

C

R

C

à



De l

Imp



CALENDRIER  
POLITIQUE

DU

ROYAUME DE POLOGNE

ET DU

GR. D. DE LITHUANIE

pour l'Année 1782.

à l'usage des Nationaux & des  
Etrangers.



à VARSOVIE.

De l'Imprimerie de MICHEL GRÖLL,  
Imprimeur-Libraire du Roi & de la Cour,  
*à l'Enseigne des Poëtes Polonois.*

5609

I<sup>er</sup>



P  
D  
Dep

Depuis  
Du règ  
Roi d  
thuan  
Depuis  
des  
Roya  
Duch



# EPOQUES

## POUR L'AN 1782.

Depuis la Création du Monde	
selon le Calcul des Juifs	5543
selon le Calcul des Grecs	7290
Depuis l'Hégire, ou la fuite de Mahomet	1197
Du règne de STANISLAS AUGUSTE,	
Roi de Pologne, Grand-Duc de Li-	
thuanie	18
Depuis la restauration & propagation	
des Sciences & des Arts dans le	
Royaume de Pologne & le Grand-	
Duché de Lithuanie	17

COM-



# COMPUT ECCLESIASTIQUE.

*Calendr. Grégor.*

*Calendr. Julien.*

16	Nombre d'or	16
XV	Epacte	XXVI
27	Cycle Solaire	27
15	Indiction Romaine	15
F	Lettre Dominicale	B

## FETES MOBILES.

*Calendr. Grégor.*

*Calendr. Julien.*

27 Janvier	Septuagésime	23 Janvier
29 Mars	Vendredi Saint	25 Mars.
31 Mars	Pâques	27 Mars.
9 Mai	Ascension	5 Mai.
19 Mai	Pentecôte	15 Mai.
1 Décembre	Avent	27 Novemb.

## QUATRE TEMS.

Reminiscere	20 Février.
Trinité	22 Mai.
Ste. Croix	18 Septembre.
Ste. Luce	18 Décembre.

## EQUINOXES.

Equinoxe de Printems, le 20 Mars.

Equinoxe d'Automne, le 22 Septembre.

SOL-



## SOLSTICES.

Solstice d'Été, le 20 Juin.

Solstice d'Hiver, le 21 Décembre.

## LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE.

### Septentrionaux,

le Bélier.

le Taureau.

les Gemeaux.

l'Ecrévisse.

le Lion.

la Vierge.

### Meridionaux.

la Balance.

le Scorpion.

le Sagittaire.

le Capricorne.

le Verseau.

les Poissons.

JANVIER

JANVIER 1782. a 31 jours.

Calendrier Grégo- rien		Calendrier Rus- sien.
Janvier.		1781 Decembre.
1 M.	Nouvel an	21 Julienne
2 M.	Macaïre	22 Anastasie
3 J.	Génévieve	23 10 M. en Crete
4 V.	Tite	24 Eugénie
5 S.	Siméon Styl. †	25 Nativ. de J. C.
6 D.	D. après Nouv. an Les Rois.	26 1. apr. la Na. de J. C. Con. de la S. V.
7 L.	Julien	27 Etienne
8 M.	Severin	28 20000 Mart.
9 M.	Marianne	29 14000 Innoc.
10 J.	Agate	30 Anyfie
11 V.	Higine	31 Melanie
12 S.	Renaud	1 Janvier 1782.
13 D.	I. après Epiph. Godefroi.	2 2 apr. la Nat. de J. C. Silvestre
14 L.	Hilaire	3 Malachie
15 M.	Paul l'Erem.	4 Cong. de 70 A.
16 M.	Marcelle	5 Theopempt
17 J.	Antoine	6 Epiphanie
18 V.	Ch. de S. P. à R.	7 Congr. de J. B.
19 S.	Ferdinand	8 Dominique
20 D.	II. après Epiph. Fabien Sebast.	9 1 apr. Epiph. Polieucte

Le Soleil entre au Verseau le 19.

Calendrier des Juifs	Calendrier des Turcs	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Thebet.	1196 Muharrem	H. M.	H. M.
15	16	8 15	3 45
16	17	8 14	3 46
17	18	8 13	3 47
18	19 T fumeu.	8 12	3 48
19 Sabat	20	8 11	3 49
20	21	8 10	3 50
21	22	8 9	3 51
22	23	8 8	3 52
23	24	8 7	3 53
24	25	8 6	3 54
25	26 T fumeu.	8 5	3 55
26 Sabat	27	8 4	3 56
27	28	8 3	3 58
28	29	8 1	3 59
29 Rosh Cho.	30	7 59	4 1
1 Shebat	1 Saffar	7 58	4 2
2	2	7 57	4 3
3	3 T fumeu	7 55	4 5
4 Sabat	4	7 54	4 6
5	5	7 53	4 6
6	6	7 52	4 6

JANVIER 1782 a 31 jours.

		Calendrier Grégo- rien.	Calendrier Rus- sien.
		<i>Janvier.</i>	<i>1782 Janvier.</i>
21	L.	Agnès	10 Grégoire
22	M.	Vincent & An.	11 Théodose
23	M.	Raimonde	12 Tatiane
24	J.	Timothee	13 Ermile
25	V.	Conv. de S. Paul	14 Peres du M. S.
26	S.	Policarpe	15 Paul.
27	D.	Septuagésime Chrysofome	16 2 après Epiph. Pierre ès L.
28.	L.	Charle Magne	17 Antoine
29	M.	François de Sales	18 Athanase
30	M.	Martine	19 Macaire
31	J.	Pierre Nol.	20 Eupheme

Gala le 17, Jour de naissance de la Majesté



# Le Soleil entre au Verseau le 19.

<i>Calendrier des Juifs.</i>	<i>Calendrier des Turcs.</i>	<i>Lev. du Soleil.</i>	<i>Con. du Soleil.</i>
5542 Shebat	1196 Saffar	H. M.	H. M.
6	6	7 53	4 7.
7	7	7 52	4 8
8	8	7 51	4 9
9	9	7 49	4 11
10	10 Tsfameh	7 48	4 12
11 Sabat	11	7 46	4 14
12	12	7 44	4 16
		7 42	4 18
13	13 B.	7 40	4 20
14	14 B.	7 38	4 22
15 Jour d'al-	15 B.	7 36	4 24
16 legresse	16		

## *Phases de Lune.*

Dernier Quart le 7 à 0 h. 4 m. du matin.  
 Nouvelle Lune le 13 à 8 h. 4 m. du soir.  
 Premier Quart le 21 à 2 h. 12 m. du soir.  
 Pleine Lune le 29 à 10 h. 11 m. du matin.  
 Les Jours croissent d' 1 heure 18 min.

FEVRIER 1782 a 28 jours.

		Calendrier Grégo- rien	Calendrier Rus- sien.
		<i>Février.</i>	<i>Fanvier</i>
1	V.	Ignace †	21 Maxime
2	S.	La Purification	22 Timothée
3	D.	Sexagésime Blaise	23 3 après Epiph. Clément
4	L.	Véronique	24 Xénie
5	M.	Agathe	25 Grégoire Th.
6	M.	Dorothée	26 Xénophon
7	J.	Romuald	27 Chrysostome
8	V.	Jean de Matta	28 Ephrem S.
9	S.	Apolline	29 Ignace
10	D.	<i>Esto mili Scholaſtique</i>	30 D. avant le Car. <i>Les 3 Saints.</i>
11	L.	Luce	31 Cyr. & Jean
12	M.	<i>Mardi gras. Eulal.</i>	1 <i>Février</i>
13	M.	<i>Cendres. Jullien</i>	2 <i>Purification</i>
14	J.	Valentin	3 Siméon
15	V.	Fauſtin	4 Iſidore
16	S.	Julienne	5 Agache
17	D.	<i>Brondous Sabin</i>	6 D. de Carême Bucole
18	L.	Conſtance	7 Parthène
19	M.	Conrad	8 Théodote

Le Soleil entre aux Poissons le 18.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Shebat	1196 Saffar	H. M.	H. M.
17	17 Tsumeh.	7 35	4 25
18 Sabat	18	7 33	4 27
19	19	7 31	4 29
20	20	7 29	4 31
21	21	7 27	4 33
22	22	7 25	4 35
23	23	7 23	4 37
24	24 Tsumeh.	7 22	4 38
25 Sabat	25	7 20	4 40
26	26	7 18	4 42
27	27	7 16	4 44
28	28	7 14	4 46
29	29	7 12	4 49
30 Rosch Ch.	1 Rabe el av.	7 10	4 51
1 Adar	2 Tsumeh.	7 9	4 53
2 Sabat	3	7 6	4 55
3	4	7 4	4 57
4	5	7 2	4 59
5	6	7 0	5 1

FEVRIER 1782 a 28 jours

Calendrier Grégo- rien		Calendrier Rus- sien
Février		Février
20 M.	Quat. Tems † Leon	9 Nicéphore
21 J.	Eléonore	10 Carelampe
22 V.	Isabelle †	11 Blaise
23 S.	Josué †	12 Mel. Alex.
24 D.	Reminiscere Matthias	13 1 D. de Carême Martinien
25 L.	Victorin	14 Auxence
26 M.	Alexandre	15 Onésime
27 M.	Anastase	16 Pamphile
28 J.	Romain	17 Théod. de T.



# Le Soleil entre aux Poissons le 18.

Calendrier des Juifs	Calendrier des Turcs	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Adar.	1196 Rabea I.	H. M.	H. M.
6	7	6 58	5 3
7	8	6 56	5 5
8	9 Tsumeh	6 54	5 7
9 Sabat	10	6 52	5 9
10	11	6 50	5 11
11 Jeune d'	12 Naïssan. de	6 48	5 13
12 Esther	13 B. Mah.	6 46	5 15
13	14 B.	6 44	5 17
14 Petit Pur.	15 B.	6 42	5 19

## Phases de la Lune.

Dernier Quart, le 5 à 8 h. 2 m. du matin.  
 Nouvelle Lune le 12 à 10 h. 12 m. du matin  
 Premier Quart, le 20 à 11 h. 43 m. du matin  
 Pleine Lune le 27 à 10 h. 55 m. du soir.

Les Jours croissent d' 1 heure 57 min.

# MARS 1782 a 31 jours.

		Calendrier Grégo- rien	Calendrier Rus- sien
		<i>Mars</i>	<i>Février</i>
1	V.	Aubin	18 Léon
2	S.	Amélie	19 Archippe
3	D.	Oculi Fortune	20 2 D. de Carême Léon de C.
4	L.	Casimir	21 Timothée
5	M.	Frédéric	22 Mart. en Eg.
6	M.	Victor	23 Polycarpe
7	J.	Thomas d'Aqu.	24 Inv. de S. Jean
8	V.	Jean de Dieu	25 Tarase
9	S.	Françoise	26 Porphyre
10	D.	Laetare 40 Martyrs	27 3 D. de Carême Procopé
11	L.	Catherine de Bon.	28 Basile
12	M.	Grégoire	1 Mars
13	M.	Nicéphore	2 Théodote
14	J.	Mechtilde	3 Eutrope
15	V.	Cyriaque	4 Géraſime
16	S.	Gertrude	5 Canon
17	D.	Judica Boleslas	6 4 D. de Carême 42 Mart.
18	L.	Cyrille	7 Basile & Eft.
19	M.	Joſeph	8 Théophylaſte

Le Soleil entre au Bélier le 20.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Adar.	1196 Rabea I.	H. M.	H. M.
15 Jours du P.	16 Tsumeh	6 40	5 21
16 Sabat	17	6 38	5 23
17	18	6 36	5 25
18	19	6 34	5 27
19	20	6 32	5 29
20	21	6 30	5 31
21	22	6 28	5 33
22	23 Tsumeh	6 26	5 35
23 Sabat	24	6 24	5 37
25	25	6 22	5 39
26	26	6 20	5 41
27	27	6 17	5 44
28	28	6 15	5 46
29	29	6 13	5 48
29 Rosh. Ch.	30 Tsumeh	6 11	5 50
1 Nisan	1 Rabea el ach.	6 9	5 52
2	2	6 7	5 54
3	3	6 5	5 56
4	4	6 3	5 58

# MARS 1782 a 31 jours.

	Calendrier Grégorien.	Calendrier Rus-sien.
	<i>Mars.</i>	<i>Mars.</i>
20 M.	Hubert	9 40 Marr.
21 J.	Catherine de Sv.	10 Sophorone
22 V.	Bénoit	11 Théophane
23 S.	Otton	12 Codrat
24 D.	Rameaux Gabriel	13 5 D. de Carême Nicéphore
25 L.	Dénis	14 Bénoit j
26 M.	Théodose	15 Agapete
27 M.	Rupert	16 Sabin
28 J.	Jeudi Saint Sixte	17 Alexie.
29 V.	Vendredi Saint	18 Cyrille
30 S.	Quirin	19 Chrysanthe
31 D.	Pâques Balbine	20 Rameaux Photime

*Eclipse de Lune invisible. le 29*



# Le Soleil entre dans le Taureau le 19

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Nisan	1196 Rabea II.	H. M.	H. M.
5	5	6 1	6 0
6	6	5 59	6 2
7	7 Tsumeh	5 57	6 4
8 Sabat	8	5 54	6 7
9	9	5 52	6 9
10	10	5 50	6 11
11	11	5 48	6 13
12	12	5 56	6 15
13	13 B.	5 44	6 17
14	14 Tsumeh B.	5 42	6 19
15 Sabat Pâ.I.	15 B.	4 40	6 21
16 Pâques II.	16	5 38	6 23

## Phases de la Lune.

Dernier Quart. le 6 à 3 h. 56 m. du soir.

Nouvelle Lune le 14 à 2 h. 4 m. du matin.

Premier Quart. le 22 à 6 h. 51 m. du matin.

Pleine Lune le 29 à 9 h. 55 m. du matin.

Commencement de Printemps & Equinoxe le 20.

Les jours croissent de 2 heur. 4 minut.

AVRIL 1782 a 30 jours.

		Calendrier Gré- gorien.	Calendrier - sien.
		<i>Avril.</i>	<i>Mars.</i>
1	L.	<i>II. Fête</i> Huques	21 Jaques
2	M.	François de P.	22 Lazare
3	M.	Richard	23 Nicon
4	J.	Ifidore	24 Jeudi Saint
5	V.	Vincent	25 <i>Annonciation</i>
6	S.	Théodofée	26 Congr. de Ga.
7	D.	<i>Quasimodo</i> Guillaume	27 <i>Pâques</i> Matrone
8	L.	<i>Annonciation</i>	28 <i>II Fête.</i> Hilar.
9	M.	Marie d'Egypte	29 <i>III Fête.</i> Marc
10	M.	Ezéchiél	20 Jean
11	J.	Léon IV	31 Hypace
12	V.	Jules	1 <i>Avril.</i>
13	S.	Herménégilde	2 Tite
14	D.	<i>Mifereve</i> Justin	3 2 D. de <i>Pâques</i> Nicete
15	L.	Anaftafée	4 Jofeph
16	M.	Lampert	5 Théodule
17	M.	Rodolfe	6 Eutyche
18	J.	Eleutere	7 George
19	V.	Dortous	8 Eridien
20	S.	Sulpicie	9 Eupfyche

# Le Soleil entre dans le Taureau le 19.

<i>Calendrier des Juifs.</i>	<i>Calendrier des Turcs.</i>	<i>Lev. du Soleil.</i>	<i>Con. du Soleil.</i>
5542 Nisan 17 Tête III	1196 Rabea II. 17	H. M. 5 36	H. M. 6 26
18 IV	18	5 34	6 29
19 V	19	5 32	6 31
20 VI	20	5 30	6 33
21 VII	21 Tfumeh	5 28	6 35
22 Sabat VIII	22	5 26	6 37
23 Izare Cho.	23	5 24	6 39
24	24	5 20	6 41
25	25	5 18	6 43
26	26	5 16	6 45
27	27	5 14	6 47
28	28 Tfumeh	5 12	6 49
29 Szabas 31	29	5 10	6 51
30 Rosh. Ch.	1 Dfium.el av.	5 8	6 53
1 Iar.	2	5 6	6 55
2	3	5 4	6 57
3	4	5 2	6 59
4	5	5 0	7 1
5	6 Tfumeh	4 58	7 3
6 Sabat	7	4 56	7 5

b

AVRIL 1782 à 30 jours.

	Calendrier Grégorien.	Calendrier Rus-sien.
	<i>Avril.</i>	<i>Avril.</i>
21. D.	Jubilat Anselme	10 3 D. de Pâques Térence
22 L.	Soter	11 Antipas
23 M.	Albert	12 Basile de P.
24 M.	George	13 Artemon
25 J.	Marc	14 Martin
26 V.	Clet & Marcel	15 Aristarque
27 S.	Tertullien	16 Irene
28 D.	Cantate Vitale	17 4 D. de Pâques Siméon
29 L.	Pierre Mart.	18 Jean l'Abbé
30 M.	Thiery	19 Jean l'Hermite

*Eclipse de Soleil invisible le 12*



**Le Soleil entre dans le Taureau le 19.**

<i>Calendrier des Juifs.</i>	<i>Calendrier des Turcs.</i>	<i>Lev. du Soleil.</i>	<i>Cou. du Soleil.</i>
5542 <i>Iiar.</i>	1196 <i>Dfium, I.</i>	H. M.	H. M.
7	8	4 54	7 7
8 Jour de Jesh.	9	4 53	7 8
9	10	4 51	7 10
10	11	4 49	7 12
11	12	4 47	7 14
12 Jour de Je.	13 B. Tsumeh	4 45	7 16
13 Sabat	14 B.	4 43	7 18
14	15 B.	4 41	7 20
15 Jour de Je.	16	4 39	7 22
16	17		

*Phases de la Lune.*

Dernier Quart. le 5 à 0 h. 33 m. du matin.  
 Nouvelle Lune. le 12 à 6 h. 56 m. du soir.  
 Premier Quart. le 20 à 10 h. 20 m. du soir.  
 Pleine Lune. le 27 à 6 h. 26 m. du soir.

Les jours croissent d' 1 heure 54 min.

MAI 1782 à 31 jours.

	Calendrier Grégorien.	Calendrier Rus-sien.
	<i>Mai.</i>	<i>Avril.</i>
1 M.	Philipp. & Jaques	20 Théodore
2 J.	Athanase	21 Janvier
3 V.	Inv. de la S. Croix	22 Théodore l'A.
4 S.	Florien	23 George
5 D.	<i>Rogations</i> Pie V	24 5 D. de Pâques Sabas
6 L.	Jean P. L.	25 Marc Evang.
7 M.	Elavie †	26 Basile
8 M.	Staniflas	27 Siméon M.
9 J.	Ascension	28 Jason
10 V.	Antonin	29 Mart. en Crete
11 S.	Mamert	30 Jaques
12 D.	<i>Exaudi</i> Pancrace	1 Mai, 6 D. de Pâ. Jérémie
13 L.	Boniface	2 Athanase
14 M.	Servace	3 Timothée
15 M.	Sophie	4 Pélage
16 J.	Jean Nepom.	5 Ascension, Irene
17 V.	Pascal	6 Job
18 S.	Erie	7 App. de la S.C.
19 D.	<i>Pentecôte</i> Pierre Célestin.	8 7 D. de Pâques Jean Evang.

Le Soleil entre aux Gemeaux le 20.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Iar.	1196 Dfium. I.	H. M.	H. M.
17	18	4 38	7 23
18 Lag. Beom.	19	4 36	7 25
19	20 La Pr. de	4 34	7 27
20 Sabat	21 Const.	4 32	7 29
21	22	4 31	7 30
22	23	4 29	7 32
23	24	4 27	7 34
24	25	4 25	7 36
25	26	4 23	7 38
26	27 Tsumeh	4 22	7 39
27 Sabat	28	4 20	7 41
28	29	4 18	7 43
29 Ros. Chod.	30	4 16	7 45
1 Sivan.	1 Dfiumada el	4 15	7 46
2	2 achar	4 13	7 47
3	3	4 11	7 49
4	4 Tsumeh	4 10	7 50
5 Sabat	5	4 9	7 51
6 Pentecôte	6	4 8	7 52

MAI 1782 a 31 jours.

	Calendrier Gré- gorien.	Calendrier Rus- sien.
	<i>Mai.</i>	<i>Mai.</i>
20 L.	II Fête Bernard Sen.	9 Isaïe Nic.
21 M.	Helene	10 Siméon Styl.
22 M.	Quatre Temps † Julie	11 Rest. de Const.
23 J.	Didier	12 Epiphane
24 V.	Jeanne †	13 Glycere
25 S.	Magd. de Pazz. †	14 Isidore
26 D.	La Trinité Philippe Ner.	15 Pentecôte Facome
27 L.	Lodolfe	16 La Trin. Théo.
28 M.	Guillaume	17 Andronic
29 M.	Maxime †	18 Pierre & Dion
30 J.	Tête Dieu Felix	19 Pattice
31 V.	Petronelle	20 Thalalé

Gala le 8. Jour du Nom de Sa Majesté &  
Fête de l'Ordre de St. Stanislas.

# Le Soleil entre aux Gemeaux le 20.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con du Soleil.
5542 Sivan	1196 Dfium. II	H. M.	H. M.
7 II Fête & L.	7	4 7	7 53
8 Ifare Chag.	8	4 5	7 55
9	9	4 4	7 56
		4 3	
10	10		7 57
11	11 Tfumeh.	4 1	7 59
12 Sabat	12	4 0	8 0
13	13 B.	3 59	8 1
14	14 B.	3 58	8 2
15	15 B.	3 57	8 3
16	16	3 56	8 4
17	17	3 55	8 5
18	18 Tfumeh	3 54	8 6

## Phases de la Lune.

Dernier Quart. le 4 à 10 h. 3<sup>m</sup>. du matin.

Nouvelle Lune le 12 à 11 h. 32<sup>m</sup>. du matin

Premier Quart. le 20 à 9 h. 56<sup>m</sup>. du matin

Pleine Lune le 27 à 1 h. 55<sup>m</sup>. du matin.

Les Jours croissent d' 1 heure 27 min.

**JUIN 1782 a. 30 jours.**

		<i>Calendrier Grégo- rien</i>	<i>Calendrier Rus- sien</i>
		<i>Juin.</i>	<i>Mai.</i>
1	S.	Nicodème	21. Const. & Helen
2	D.	2 D. après Pentecôte Erasme	22 D. de Toussaints. Basile
3	L.	Clotilde	23 Michel
4	M.	Gautier	24 Siméon
5	M.	Boniface	25 Inv. d. l. tête d.
6	J.	Norbert	26 Carpe (S. J.)
7	V.	Robert	27 Thérapion
8	S.	Médard	28 Nicete
9	D.	3 D. après Pentecôte Felicien	29 2 D. après Tous. Théodose
10	L.	Marguerite	30 Isaac
11	M.	Barnabé	31 Hermas Ap.
12	M.	Blandine	1 <i>Juin.</i> Justin
13	J.	Antoine de Pad.	2 Nicephore
14	V.	Basile	3 Lutien
15	S.	Gui & Modeste	4 Métrophane
16	D.	4 D. après Pentecôte Justine	5 3 D. après Tous. Dorothee
17	L.	Adolfe	6 Bessarion
18	M.	Marc & Marcel	7 Théodote
19	M.	Gervais & Prote	8 Mort de Théo.



Le Soleil entre à l'Ecrevisse le 21.

Calendrier des Juifs	Calendrier des Turcs	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Sivan.	1196 Dsum, II	H. M.	H. M.
19 Sabat	19	3 52	8 8
20	20	3 51	8 9
21	21	3 50	8 10
22	22	3 50	8 10
23	23	3 49	8 11
24	24	3 48	8 12
25	25 Tsunreh	3 47	8 13
26 Sabat	26	3 46	8 14
27	27	3 46	3 14
28	28	3 45	8 15
29	29	3 45	8 15
30 Ros. Ch.	30	3 44	8 16
1 Tamuz	1 Radfeh	3 44	8 16
2	2 Tsunreh	3 44	8 16
3 Sabat	3	3 43	8 17
4	4	3 43	8 17
5	5	3 43	8 17
6	6	3 42	8 18
7	7	3 42	8 18

JUIN 1782 a 30 jours.

		Calendrier Grégo- rien	Calendrier Rus- sien.
		<i>Juin</i>	<i>Juin.</i>
20	J.	Reine	9 Cyrille
21	V.	Aloïse Gonzag.	10 Timothée
22	S.	Paulin	11 Barthelemi
23	D.	5 D. après Pentecôte Agrippine	12 4 D après Tour. Onuphre
24	L.	S. Jean Bapt.	13 Aquiline
25	M.	Prosper	14 Elisée
26	M.	Jean & Paul	15 Amos
27	J.	Vladislas	16 Tychon
28	V.	Léon Pape †	17 Imanuel
29	S.	S. Pierre & S. Paul	18 Léonce
30	D.	6 D. après Pentecôte Emiliane	19 5 D. après Tous. Jude

Commencement d'Eté & Solstice le 21.

Le Soleil entre à l'Ecreviffe le 21.

Calendrier des Juifs.	Calendrier de Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Tamuz	1196 Radsieb	H. M.	H. M.
8	8	3 42	8 18
9	9 Tsumeh.	3 42	8 18
10 Sabat	10	3 42	8 18
11	11	3 42	8 18
12	12	3 42	8 18
13	13 B.	3 43	8 17
14	14 B.	3 43	8 17
15	15 B. jour de v.	3 43	8 17
16	16 Tsumeh	3 43	8 17
17 Sabat	17	3 44	8 16
18 Jour de jeûne	18	3 44	8 16

*Phases de la Lune.*

Dernier Quart le 2 à 10 h. 44 m. du soir.

Nouvelle Lune le 11 à 2 h. 49 m. du matin

Premier Quart le 18 à 6 h. 15 m. du soir.

Pleine Lune le 25 à 8 h. 56 m. du matin.

Les Jours croissent jusqu'au 21 de 20 min.

De là ils diminuent jusqu'à la fin du mois  
de 4 minutes.

**JUILLET 1782 a 31 jours.**

		<i>Calendrier Gré- gorien.</i>	<i>Calendrier Rus- sien.</i>
		<i>Juillet.</i>	<i>Juin.</i>
1	L.	Thibaut	20 Méthode
2	M.	Visitacion de N.D.	21 Jul. de Tharse
3	M.	Eugene	22 Eusebe
4	J.	Ulric	23 Agrippine
5	V.	Charlotte	24 Nat. de S. Jean
6	S.	Esaïe	25 Fébronie
7	D.	7 D. après Pentecôte Eïther	26 D. après Tous. David
8	L.	Kilien	27 Samson
9	M.	Zenon	28 Cyr. & Jean
10	M.	7 Freres	29 Pierre Paul
11	J.	Procope	30 Congr. de 12 Ap.
12	V.	Henri	1 Juillet. C. & D.
13	S.	Marguerite	2 Visit. de N. D.
14	D.	8 D. après Pentecôte Bonaventure	37 D. après Tous. Hyacinthe
15	L.	Separat. des Ap.	4 André de C.
16	M.	Scapul. de N. D.	5 Manthe
17	M.	Alexis	6 Sifoes
18	J.	Simon de L.	7 Thomas d'Ac.
19	V.	Vincent à Paulo	8 Procope
20	S.	Elic	9 Pancrace

Le Soleil entre dans le Lion le 22.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Tamuz	1196 Radsieb	H. M.	H. M.
19	19	3 44	8 16
20	20	3 45	8 15
21	21	3 45	8 15
22	22	3 46	8 14
23	23 Tsumeh	3 46	8 14
24 Sabat	24	3 47	8 13
25	25	3 48	8 12
26	26	3 49	8 11
27	27 Asc. de M.	3 50	8 10
28	28	3 51	8 9
29 Ros. Chod.	29	3 52	8 8
1 Ab	30 Tsumeh	3 53	8 7
2 Sabat	1 Shaban	3 54	8 6
3	2	3 55	8 5
4	3	3 56	8 4
5	4	3 58	8 2
6	5	3 59	8 1
7	6	4 0	8 0
8	7 Tsumeh	4 2	7 58
9 Sab. D. de J.	8	4 3	7 57

# JUILLET 1782 a 31 jours.

		Calendrier Grégo- rien.	Calendrier Rus- sien.
		Juillet.	Juillet.
21 D.	9 D. après Pentecôte	Praxedes	10 8 D. après Tous. 45 Mart. de Cr.
22 L.	Magdelaine		11 Euphémie
23 M.	Apollinaire		12 Procle
24 M.	Christine		13 Cong. de Gab.
25 J.	Jaques		14 Acile
26 V.	Anne		15 Cyrille & Ulite
27 S.	Pantaléon		16 Athénogène
28 D.	10 D. après Pentecô.	Nazaire	17 9 D. après Tous. Marine
29 L.	Marte		18 Emilien
30 M.	Conégonde		19 Macrine
31 M.	Ignace		20 Elie

*Les Caniculaires commencent le 22.*



# Le Soleil entre dans le Lion le 22.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Cou. du Soleil.
5542 Ab.	1196 Shaban	H. M.	H. M.
10	9	4 5	7 55
11	10	4 6	7 54
12	11	4 7	7 53
13	12	4 8	7 52
14	13 B.	4 10	7 50
15 Jour d'alle.	14 B. Tsumeh	4 11	7 49
16 Sabat.	15 B Nuir Bar.	4 13	7 47
17	16	4 14	7 46
18	17	4 15	7 45
19	18	4 17	7 43
20	19	4 18	7 42

## Phases de la Lune.

Dernier Quart. le 2 à 1 h. 21 m. après midi.

Nouvelle Lune le 10 à 4 h. 24 m. après m.

Premier Quart. le 18 à 0 h. 20 m. du matin

Pleine Lune le 24 à 4 h. 44 m. après midi.

Les jours diminuent d' 1 heure 8 minut.

AOUST 1782 a 31 jours.

		Calendrier Grégorien.	Calendrier Rur-sien.
		<i>Août.</i>	<i>Juillet.</i>
1	J.	Pierre ès liens	21 Simon & Jean
2	V.	Portiuncule	22 Marie Magdel.
3	S.	Auguste	23 Tryphone
4	D.	11 D. après Pentecô. Dominique	24 10 D. après Tous. Christine
5	L.	N. D. de Neige	25 Decès de S. A.
6	M.	Transfig. de N. S.	26 Hermolas
7	M.	Gaëtan	27 Pantaléon
8	J.	Cyriaque	28 Prochore
9	V.	Romain	29 Callinique
10	S.	Laurent	30 Silas & Silvain
11	D.	12 D. après Pentec. Sufanne	31 11 D. après Tous. Spase
12	L.	Claire	1 <i>Août.</i>
13	M.	Hipolite	2 Etienne
14	M.	Eusebe †	3 Dalmate
15	J.	<i>Assmt. de la S. V.</i>	4 7 Mart. d'Eph.
16	V.	Roch	5 Eusenene
17	S.	Liborien	6 Transfigurât
18	D.	13 D. après Pentec. Agapet	7 12 D. après Tous. Domece
19	L.	Marianne	8 Emilien

# Le Soleil entre dans la Vierge le 22

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Ab	1196 Shaban	H. M.	H. M.
21	20	4 20	7 40
22	21 Tsumeh	4 21	7 39
23 Sabat	22	4 23	7 37
24	23	4 24	7 36
25	24	4 26	7 34
26	25	4 28	7 32
27	26	4 30	7 30
28	27	4 32	7 28
29	28 Tsumeh.	4 33	7 27
30 S. Ros. Ch.	29	4 35	7 25
1 Elul	1 Ramadan	4 37	7 23
2 Pri. de 40	2 Jeûne par tous	4 38	7 22
3 (jours	3	4 40	7 20
4	4	4 42	7 18
5	5	4 44	7 16
6	6 Tsumeh	4 46	7 14
7 Sabat	7	4 48	7 12
8	8 le mois	4 50	7 10
9	9	4 52	7 8

**AOUST 1782 a 31 jours.**

	<i>Calendrier Grégo- rien</i>	<i>Calendrier Rus- sien</i>
	<i>Août.</i>	<i>Août.</i>
20 M.	Bernard	9 Matthieu
21 M.	Anastase	10 Laurent
22 J.	Fabrice	11 Euple
23 V.	Philippe Ben.	12 Anicle
24 S.	Barthélemi	13 Maxime
25 D.	14 D. après Pentec. Louis	14 13 D. après Touss. Michée
26 L.	Rose	15 Assompt. de la S.V.
27 M.	Rufin	16 S. Suaire
28 M.	Augustin	17 Myron
29 J.	Decoll. de S. Jean	18 Flore & Laure
30 V.	Felix	19 André
31 S.	Paulin	20 Samuel

*Les Canticulaires finissent le 22.*

# Le Soleil entre dans la Vierge le 22

<i>Calendrier des Juifs.</i>	<i>Calendrier des Turcs.</i>	<i>Lev. du Soleil.</i>	<i>Con. du Soleil.</i>
5542 Elul	1196 Ramadan	H. M.	H. M.
10	10 jeûne par	4 54	7 6
11	11	4 56	7 4
12	12	4 58	7 2
13	13 B. Tsum.	5 0	7 0
14 Sabat	14 B.	5 2	6 58
15	15 B. tous le mois	5 4	6 56
16	16	5 6	6 54
17	17	5 7	6 53
18	18	5 9	6 51
19	19	5 11	6 49
20	20 Tsum. De-	5 13	6 47
21 Sabat	21 (fuite de V	5 16	6 44

## Phases de la Lune

Dernier Quart. le 1 à 5 h. 46 m. du matin.

Nouvelle Lune. le 9 à 4 h. 34 m. du matin.

Premier Quart. le 16 à 5 h. 22 m. du matin.

Pleine Lune. le 23 à 2 h. 42 m. du matin.

Dernier Quart. le 30 à 11 h. 52 m. du soir.

Les jours diminuent d' 1 heure 56 min.

SEPTEMBRE 1782. a 30 jours.

		Calendrier Grégo- rien	Calendrier Rus- sien.
		Septembre.	Août.
1 D.	15 D. après Pentec.	Gilles	21 14 D. après Ton. Thadée
2 L.	Ephraïm		22 Agathonie
3 M.	Euphrosine		23 Lupe
4 M.	Rosalie		24 Euryche
5 J.	Urbain		25 Barthélemi
6 V.	Zacharie		26 Adrien
7 S.	Clodoald †		27 Poemen
8 D.	16 F. après Pentec. Nativité de N. D.		28 15 D. après Ton. Moïse
9 L.	Gorgone		29 Décol. de S. Je.
10 M.	Nicolas Tol.		30 Alex. Newski
11 M.	Hyacinthe		31 Cein. de la S. V.
12 J.	Guy		1 Septembre
13 V.	Maurille		2 Mamate
14 S.	Exalt. de la S. Cr.		3 Athyme
15 D.	17 D. après Pentec. Nicodeme		4 16 D. après Ton. Babylas
16 L.	Euthémie		5 Zacharie
17 M.	Hillegard		6 Mir. de S. Mic.
18 M.	Quatre Temps † Joseph de C.		7 Sezon
19 J.	Janvier		8 Nat. de la S. V.



Le Soleil entre dans la Balance le 23.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5542 Elul	1196 Ramadan	H. M.	H. M.
22	22 Nu. de la f.	5 18	6 42
23	23 Jeûne par tous	5 20	6 40
24	24	5 22	6 38
25	25	5 24	6 36
26	26	5 26	6 34
27	27 Tsum.	5 27	6 33
28 Sabat	28	5 29	6 31
29 Rosh. Ch.	29	5 31	6 29
1 <sup>er</sup> Tz. N an 5543	30	5 33	6 27
2 Hashanna	1 Sh. Ul. Bai.	5 35	6 25
3 Jeû. de Ge.	2 Ulu Bairam	5 38	6 22
4	3 Ulu Bairam	5 40	6 20
5	4 Tsumeh	5 42	6 18
6 Sabat	5	5 44	6 16
7	6	5 46	6 14
8	7	5 48	6 12
9 Jom Kip.	8	5 50	6 10
10 Jour d'ex.	9	5 52	6 8
11	10	5 54	6 6

SEPTEMBRE 1782 a 30 jours.

		Calendrier Grégo- rien.	Calendrier Rus- sien.
		Septembre.	Septembre.
20	V.	Eustache †	19 Joach. & Anne
21	S.	Matthieu †	10 Menodore
22	D.	18 D. après Pentec. Maurice	11 17 D. après Tou. Théodore
23	L.	Thecle	12 Autonome
24	M.	Maure	13 Corneille
25	M.	Cléophas	14 Exaltat. de la Cr.
26	J.	Justine	15 Nicéte
27	V.	Côme & Damien	16 Euph. & Jos.
28	S.	Venceslas	17 Mitre
29	D.	19 D. après Pentec. Michel	18 18 D. après Tous. Eumene
30	L.	Jérôme	19 Trochime

Gala le 7. Jour de l'heureuse élection de Sa  
Majesté  
Commencement d'Automne & Equinoxe, le 23  
Eclipsé de Lune invisible, le 21.

**Le Soleil entre dans la Balance le 23:**

<i>Calendrier des Juifs.</i>	<i>Calendrier des Turcs.</i>	<i>Lev. du Soleil.</i>	<i>Cou. du Soleil.</i>
5543 Tifri	1195 Savaal	H. M.	H. M.
12	11 Tfumeh	5 56	6 4
13 Sabat.	12	5 58	6 2
14	13 B.	6 0	6 0
15 Fête de Ta.	14 B.	6 2	5 58
16 II Fête	15 B.	6 4	5 56
17 III Fête	16	6 6	5 54
18 IV Fête	17	6 8	5 52
19 V. Fête	18 Tfumeh	6 10	5 50
20 Sab. VI Fête	19	6 12	5 48
21 Fête des P.	20	6 14	5 46
22 VIII Fête	21	6 16	5 44

*Phases de la Lune.*

Nouvelle Lune. le 7 à 3 h. 47 m. après midi.  
 Premier Quart. le 14 à 10 h 42 m. du matin.  
 Pleine Lune le 21 à 3 h. 39 m. après midi.  
 Dernier Quart. le 29 à 6 h. 25 m. du soir.

Les jours diminuent d'1 heure 26 min.

# OCTOBRE 1782 a 31 jours.

		Calendrier Gré- gorien.	Calendrier Rus- sien.
		Octobre.	Septembre.
1	M.	Remi	20 Eustate
2	M.	l'Ange Gardien	21 Condrat
3	J.	Candide	22 Phocas
4	V.	François Seraf.	23 Conc. de S. Je.
5	S.	Placide	24 Thecle
6	D.	20 D. après Pentec. Brunon	25 19 D. après Touss. Euphrosine
7	L.	Brigitte	26 Asc. de S. Jean
8	M.	Pélagie	27 Callistrat
9	M.	Dénis	28 Chariton
10	J.	François Borgia	29 Cyriaque
11	V.	Bourcard	30 Grégoire M.
12	S.	Maximilien	1 Oct. Pr. de N.D.
13	D.	21 D. après Pentec. Edouard	2 20 D. après Touss. Cyprien
14	L.	Calliste	3 Dénis
15	M.	Hedvige & Th.	4 Hierothée
16	M.	Galle	5 Charitine
17	J.	Florent	6 Thomas
18	V.	Luc	7 Sergie
19	S.	Pierre d'Alcantar.	8 Pélagie
20	D.	22 D. après Pentec. Caprase	9 21 D. après Touss. Jaques

# Le Soleil entre au Scorpion le 22.

Calendrier des Juifs	Calendrier des Turcs	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5543 Tifri	1196 Shaval	H. M.	H. M.
23 Jour d'all.	22	6 17	5 43
24 Ifare Ch.	23	6 19	5 41
25	24	6 21	5 39
26	25 Tsumeh	6 24	5 36
27 Sabat	26	6 26	5 34
28	27	6 28	5 32
29	28	6 30	5 30
30 Rosh. Ch.	29	6 32	5 28
1 Chesvan	1 Dfulkade	6 34	5 26
2	2	6 36	5 24
3	3 Tsumeh	6 38	5 22
4 Sabat	4	6 40	5 20
5	5	6 42	5 18
6	6	6 44	5 16
7	7	6 46	5 14
8	8	6 48	5 12
9	9	6 50	5 10
10	10 Tsumeh	6 52	5 8
11 Sabat	11	6 54	5 6
12	12	6 55	5 5

# OCTOBRE 1782 à 31 jours.

		Calendrier Gré- gorien.	Calendrier Rus- sien.
		Octobre.	Octobre.
21	L.	Ursule	10 Eulampie
22	M.	Cordule	11 Philippe
23	M.	Tobie	12 Probe
24	J.	Rafaël	13 Carpe
25	V.	Corneille	14 Nazaire
26	S.	Evariste	15 Eurhyme
27	D.	23 D. après Pentecô. Rustique	16 22 D. après Tous. Longin
28	L.	Simon Jude	17 Osée
29	M.	Narcisse	18 Luc
30	M.	Wolfgang	19 Joël
31	J.	Macrin †	20 Arteme

*Eclipse de Soleil invifible, le 7.*



Le Soleil entre au Scorpion le 22.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5543 Chesvan	1196 Dfulkade	H. M.	H. M.
13	13 B.	6 57	5 3
14	14 B.	6 59	5 1
15	15 B.	7 2	4 58
16	16	7 4	4 56
17 Jeûne	17 Tsumeh	7 6	4 54
18 Sabat	18	7 8	4 52
19	19	7 10	4 50
20 Jeûne	20	7 12	4 48
21	21	7 14	4 46
22	22	7 16	4 44
23 Jeûne	23	7 17	4 43

Phases de la Lune.

Nouvelle Lune le 7 à 2 h. 25 m. du matin.

Premier Quart le 13 à 5 h. 45 m. du soir.

Pleine Lune le 21 à 7 h. 42 m. du matin.

Dernier Quart le 29 à 0 h. 15 m. après midi.

Les jours diminuent de 2 heures

# NOVEMBRE 1782 à 30 jours.

	Calendrier Grégo- rien	Calendrier Rus- sien
	<i>Novembre</i>	<i>Octobre.</i>
1 V.	Toussaints	21 Hilarion
2 S.	Trepailles	22 Aberce
3 D.	24 D. après Pentec. Malachie	23 23 D. après Tous. Jaques.
4 L.	Charles Borr.	24 Arete
5 M.	Eméric	25 Marcien
6 M.	Léonard	26 Démétrie
7 J.	Aurante	27 Nestor
8 V.	Godefroi	28 Térance
9 S.	Théodore	29 Anastasie
10 D.	25 D. après Pentec. André d' Avel.	30 24 D. après Tou Zénobie
11 L.	Martin	31 Stachys
12 M.	Dydace	1 Novembre.
13 M.	5 Freres Polonois	2 Acindime
14 J.	Otton	3 Acepsime
15 V.	Léopold	4 Jeannique
16 S.	Edmond	5 Galaction
17 D.	26 D. après Pentec. Salomé	6 25 D. après Tous. Paul
18 L.	Grégoire	7 Hieron
19 M.	Elisabeth	8 Con. de Mich.

Le Soleil entre au Sagittaire le 21.

Calendrier des Juifs.	Calendrier de Turcs.	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5543 Chesvan	1196 Dfulkade	H. M.	H. M.
24	24 Tsumeh	7 19	4 41
25 Sabat	25	7 21	4 39
26	26	7 22	4 38
27 Jeûne	27	7 24	5 36
28	28	7 26	4 34
29 Rosh. Ch.	29	7 27	4 33
1 Kislev	30	7 29	4 31
2	1 Sulb. Tfu.	7 31	4 29
3 Sabat	2	7 33	4 27
4	3	7 34	4 26
5	4	7 36	4 24
6	5	7 38	4 22
7	6	7 40	4 20
8	7	7 42	4 18
9	8 Jour de ré.	7 44	4 16
10 Sabat	9 Arefat	7 46	4 14
11	10 Nahr	7 47	4 13
12	11	7 49	4 11
13	12	7 50	4 10

NOVEMBRE 1782 a 30 jours.

		Calendrier Grégo- rien	Calendrier Rus- sien.
		November.	Novembre.
20	M.	Felix de Valois	9 Onésifore
21	J.	Présen. de N. D.	10 Erasme
22	V.	Cécile	11 Victoire
23	S.	Clément	12 Jean l'Aumôn.
24	D.	27 D. après Pentec. Jean de la Croix	13 26 D. après Tous. Jean Chrysost.
25	L.	Catherine	14 Philippe
26	M.	Conrad	15 3 Martyrs
27	M.	Jaroslav	16 Matthieu
28	J.	Rufe	17 Grégoire
29	V.	Saturnin	18 Platon
30	S.	André	19 Obadié

Gala le 25. Jour du glorieux Couronne-  
ment de Sa Majesté.

Le Soleil entre au Sagittaire le 21.

<i>Calendrier des Juifs.</i>	<i>Calendrier des Turcs.</i>	<i>Lev. du Soleil.</i>	<i>Con. du Soleil.</i>
5543 Kislew	1195 Sulhadfie	H. M.	H. M.
14	13 B.	7 51	4 9
15	14 B.	7 53	4 7
16	15 B. Tsumeh	7 54	4 6
17 Sabat	16	7 56	4 4
18	17	7 57	4 3
19	18	7 59	4 1
20	19	8 0	4 0
21	20	8 1	3 59
22	21	8 3	3 57
23	22 Tsumeh	8 4	3 56
24 Sabat	23	8 5	3 55

*Phases de la Lune.*

Nouvelle Lune le 5 à 0 h. 39 m. après midi.

Premier Quart. le 21 à 3 h. 43 m. du matin.

Pleine Lune le 20 à 1 h. 59 m. du matin.

Dernier Quart. le 28 à 4 h. 21 m. du matin.

Les jours diminuent d' 1 heure 23 minutes.

DECEMBRE 1782 à 31 jours.

	Calendrier Grégorien.	Calendrier Rus-sien.
	<i>Décembre.</i>	<i>Novembre.</i>
1 D.	<i>I Avent</i> Eloy	20 27 D. après Tou. Procle
2 L.	Bibienne	21 Prés. de la S.V.
3 M.	François Xavier	22 Philémon
4 M.	Barbe †	23 Amphiloque
5 J.	Crispine	24 Catherine
6 V.	Nicolas †	25 Clément
7 S.	Ambroise †	26 Alipe
8 D.	<i>II Avent</i> <i>Concept. de N. D.</i>	27 28 D. après Tou. Jaques en Perse
9 L.	Valerienne	28 Etienne
10 M.	N. D. de Lorette	29 Parmon
11 M.	Damase †	30 André
12 J.	Maxence	1 <i>Décembre</i>
13 V.	Luce †	2 Habacuc
14 S.	Nicaise †	3 Sophonie
15 D.	<i>III Avent</i> Colombe	4 29 D. après Tou. Barbe
16 L.	Adelaïde	5 Sabas
17 M.	Lazare	6 Nicolas
18 M.	<i>Quatre Temps</i> † Gratien	7 Ambroise
19 J.	Manassé	8 Patape

# Le Soleil entre au Capricorne le 21.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs	Lev. du Soleil.	Con. du Soleil.
5543 Kislew	1196 Sulhadjie	H. M.	H. M.
25 Ded. du T.	24	8 6	3 54
26 II Fête	25	8 7	3 53
27 III Fête	26	8 8	3 52
28 IV Fête	27	8 9	3 51
29 V F. R. Ch.	28	8 10	3 50
1 Teb. VI. F.	29 Tsumeh	8 11	3 49
2 Sab. VII F.	30 Muh. Nou.	8 12	3 48
3 VIII Fête	1 (an 1197)	8 13	3 47
4	2	8 14	3 46
5	3	8 15	3 45
6	4	8 16	3 44
7	5	8 16	3 44
8	6 Tsumeh	8 17	3 43
9 Sabat	7	8 17	3 43
10 Jéûné	8	8 17	3 43
11	9 Ashur	8 18	3 42
12	10	8 18	3 42
13	11	8 18	3 42
14	12 B.	8 18	3 42



DECEMBRE 1782 a 31 jours.

		Calendrier Gré- gorien.	Calendrier Rus- sien.
		1 <sup>er</sup> Décembre.	Décembre.
20	V.	Jules †	9 Concep. de S. A.
21	S.	Thomas †	10 Menas & Her.
22	D.	IV Avent Spiridion	11 30 D. après Tou. Daniel
23	L.	Victoire	12 Spiridion
24	M.	Adam & Eve †	13 Auxence
25	M.	Noël	14 Thyrfé
26	J.	Etienne	15 Eleutere
27	V.	Jean Evangel.	16 Agai
28	S.	Innocens	17 Daniel
29	D.	D. après Noël. Thomas de C.	18 31 D. après Tou. Sebastien
30	L.	David	19 Boniface
31	M.	Silvestre	20 Ignace

Commencement d'hiver & Solstice le 21.

Le Soleil entre au Capricorne le 21.

Calendrier des Juifs.	Calendrier des Turcs.	Lev. du Soleil.	Cou. du Soleil.
5543 Tèbet	1197 Muharrem	H. M.	H. M.
15	14 B. Tsumeh	8 18	3 42
16 Sabat	15 B.	8 18	3 42
17	16	8 18	3 42
18	17	8 18	3 42
19	18	8 18	3 42
20	19	8 18	3 42
21	20	8 18	3 42
22	21 Tsumeh	8 17	3 43
23 Sabat	22	8 17	3 43
24	23	8 16	3 44
25	24	8 16	3 44
26	25	8 15	3 45

*Phases de la Lune.*

Nouvelle Lune. le 4 à 10 h. 45 m. du soir.  
Premier Quart. le 11 à 5 h. 25 m. du soir.  
Pleine Lune. le 19 à 9 h. 4 m. du soir.  
Dernier Quart. le 27 à 5 h. 50 m. du soir.

Les jours diminuent jusqu'au 21, de 24 min.  
De là ils croissent jusqu'à la fin du mois de  
6 minutes.

## A V T S.

---

- 1** **F**évrier. Terme des Jugemens de la diète de la Couronne.
- 18** Mars. Le Tribunal de Petrikow se ferme.
- 3** Avril. Le Tribunal de Lublin s'ouvre de nouveau
- Les Jugemens de la Cour de la Couronne & du Grand - Duché de Lithuanie se ferment le **30** Avril.
- Les Jugemens des Référéndaires de la Couronne, & le Tribunal de Grodno commencent le **1** Mai.
- 1** Juin. Terme des Jugemens de la diète du Grand - Duché de Lithuanie.
- Les Jugemens des Référéndaires de la Couronne se ferment le **30** Juin.
- 1** Septembre. Le Tribunal de Petrikow ouvre sa chambre de Justice.
- 30** Septembre. Le Tribunal de Grodno se ferme.
- 1** Octobre. Terme des Jugemens de la diète de la Couronne.
- 15** Octobre. Le Tribunal ecclésiastique de Vilna ouvre ses séances.
- Les Jugemens de la Cour de la Couronne du Grand - Duché de Lithuanie ouvrent leurs audiences le **2** Novembre.

Le Tribunal de Vilna s'ouvre le 15 Novembre.

Le Tribunal de Lublin se ferme le 20 Décembre.

Le 5 Janvier commencent les contrats de Dubno.

---

### LES TROIS CALENDRIERS.

**P**armi les Chrétiens on connoît trois sortes de Calendriers : le *Julien*, ou celui du vieux stile, le *Grégorien*, du nouveau stile, & le *Réformé* du nouveau stile.

Le vieux Calendrier n'est aujourd'hui en usage, que chez les Russes & les Grecs. Dans ce siècle leurs mois commencent 11 jours plus tard que les nôtres, & dans le siècle prochain, cette différence sera de 12 jours.

Le Grand Carême de l'Eglise Russe commence cette année le 6 Février V. st. & dure jusqu'à Pâques. Le Carême de S. Pierre commence le 29 Mai v. st. & dure jusqu'au 29 Juin. Le Carême de la mere de Dieu commence toujours le 1 Août, & dure jusqu'au 15 de ce mois. Le Carême, qui précède Noël, est aussi fixe, & commence le 15 Novembre, le lendemain de la S. Philippe, & dure jusqu'au 25 Décembre.

Le Calendrier Grégorien est du Pape Grégoire XIII, qui le substitua au Calendrier Julien, & le fit recevoir parmi les Catholiques en 1582; & comme l'année Julienne, usitée jusqu'alors en Europe différoit de l'année solaire de 10 jours, le Pape en 1582 les fit ôter du mois d'Octobre, de sorte qu'après le 4 Octobre, au lieu du cinquieme, on compta d'abord le quinzieme. Ce Calendrier est encore aujourd'hui le seul, dont se servent les Catholiques par tout le monde.

Le Calendrier réformé est celui, dont les Protestans se servent, & qui n'a été introduit que depuis le commencement de ce siècle. Les Anglois n'ont adopté ce Calendrier, que depuis 1752, & les Suédois depuis 1753.

Il y a cette différence entre ces deux Calendriers, qu'ils ont des manieres différentes de calculer la fête de Pâques; le Grégorien, pour trouver la pleine Lune de Pâques, suivant le calcul cyclique, & le réformé suivant le calcul astronomique. C'est pourquoi ils ont différé déjà deux fois dans ce siècle, au sujet de Pâques; savoir en 1724 & en 1744. Car en ces deux années les Catholiques célébrerent cette fête huit jours plus tard, que les Protestans. Mais pour prévenir une semblable différence à l'avenir, les états protestans d'Allemagne ont résolu de célébrer toujours la fête de Pâques avec les Catholiques, selon le stile Grégorien, ainsi qu'il n'

Il y a plus aucune différence, touchant les fêtes, entre le Calendrier Grégorien & entre le réformé, non seulement en Allemagne, mais aussi en Pologne. Car les Protestans de Pologne étant pour la plupart Allemands, ils se sont conformés à la résolution des états protestans d'Allemagne.

---

### *Le Calendrier des Juifs.*

Les Juifs comptent l'an 5542 depuis la création du monde. Le premier jour de leur an est à la nouvelle Lune, qui est la plus proche de l'équinoxe d'automne. L'année présente a commencée le 20 Septembre 1781. Les pâques des Juifs commencent pour cette année le 30 Mars, & leur année 5543 commence le 9 Septembre.

### *Le Calendrier des Turcs.*

Les Turcs comptent les ans depuis l'Hégire, ou la fuite de Mahomed, arrivée le 16 Juillet en 622 de l'Ere Chrétienne. Leur année est une année lunaire de 354 jours. Le Vendredi est le Sabat des Turcs, & ils l'appellent *Tfameh*.

Les Turcs tiennent le 13, 14 & 15 de chaque mois pour bien-heroux. Ils célèbrent le 12 Rabea I. la naissance de Mahomed; le 20 Dsiumada I. la prise de Constantinople; le 27 Radsieb l'ascension de Mahomed, & le 1, 2 & 3 Shaval la grande fête d'Ulu-Bairam. Ils appellent le 15 Radsieb *Jour de victoire*, la nuit du 15 Shaban *Barah*, & la nuit du 22 Ramadan *nuît de la force*, parcequ'ils croient, que Mahomed a reçue le Coran dans cette nuit-là. Ils jeûnent, comme tous les Mahométans, par tout le mois de Ramadan, jusqu'au soir.

---

#### ECLIPSES.

**I**l y aura cette année deux Eclipses de Soleil, & deux de Lune; mais on ne pourra voir à Varsovie & en Pologne aucune de ces quatre Eclipses.

La premiere Eclipsé de Lune arrivera le 29 Mars avant midi, & la seconde le 21 Septembre après midi. Celle-là sera invisible pour toute l'Europe, & celle ci sera très petite, & visible seulement dans la partie la plus orientale de l'Europe.

Pour les Eclipses de Soleil, la premiere arrivera le 12 Avril au soir, après le coucher du Soleil. On la verra en Portugal, en Espagne

gne, en France, en Angleterre &c. mais en Pologne & en Russie elle sera invisible. La seconde Eclipsé du Soleil du 7 Octobre ne sera visible, que dans la partie australe de la terre.

---

### *Passage du Mercure devant le disque du Soleil.*

Mercure passera cette année par la partie boréale du disque du Soleil. Cela arrivera le 12 Novembre avant le coucher de cet Astre. On verra le commencement de ce Phénomène en Pologne, mais il finira sous l'Horizon de Varsovie, le Soleil s'y étant déjà couché alors.

---

### APPARITION DES PLANETES.

#### *Saturne.*

Saturne, qui s'étoit retiré sous les rayons du Soleil, le 17 Novembre de l'année passée, ne reparoit de nouveau, que le 3 Janvier de cette année. Au commencement il sera visible le matin. Car il se lève le 31 Jan-  
d 5 vier



vier, à 5 heur. 3 min. du matin; le 25 Février, à 3 heur. 33 min. & le 27 Mars à 1 heur. 49 min. après minuit. Ensuite on le voit par la plus grande partie de la nuit, parcequ'il se leve le 26 Avril à 11 heur. 55 min. du soir; le 31 Mai à 9 heur. 31 min. & le 30 Juin à 7 heur. 15 min. Le 19 Juin il est opposé au Soleil, & visible par toute la nuit. Ensuite il se couche toujours avant le lever du Soleil, & on ne le voit qu'au soir. Il se couche, le 30 Juin, à 2 heures 59 min. du matin; le 30 Juillet, 53 minutes après minuit; le 29 Août à 10 heur. 54 min. du soir; le 28 Septembre à 9 heur. 9 min. le 28 Octobre à 7 heur. 26 min. & le 27 Novembre à 5 heur. 36 min. du soir. Au commencement du Décembre il se retire entierement sous les rayons du Soleil, & on ne le voit plus cette année.

### *Jupiter.*

Dans le commencement de cette année Jupiter est visible au matin. Car il se leve le 1 Janvier à 6 heur. 18 min. du matin; le 5 Février à 4 heur. 22 min. le 2 Mars à 3 heur. 4 min. & le 24 Avril à minuit. Ensuite l'on le voit aussi au soir, parcequ'il se leve le 31 Mai à 9 heur. 22 min. du soir, & le 30 Juin à 7 heur. 1 min. Le 15 Juin il est opposé au Soleil, & se leve, quand celui-ci se couche. Après cela il se couche toujours avant le le-

ver

ver du Soleil, & le 30 Juin, à 2 heur. 35 m<sup>s</sup>  
du matin; le 30 Juillet, 25 minutes après min.  
le 29 Août à 10 heur. 27 min. du soir; le  
28 Septembre à 8 heur. 49 min. le 28 Oôto-  
bre, à 7 heures 17 min. & le 27 Novembre  
à 5 h. 41 min du soir. Après quoi il devient in-  
visible dans le crépuscule, se joignant au So-  
leil les derniers jours de l'année, & ne repa-  
roit, qu'à l'année prochaine.

### *Mars.*

Aux premiers mois de cet an, Mars sera  
visible le soir, & se couchera presque tou-  
jours vers les 11 heures du soir; savoir, le 1  
Janvier, à 10 heur. 50 min. le 5 Février à  
10 heur. 42 min. le 2 Mars à 10 heur. 46  
min. le 1 Avril à 10 heures 55 min. & le 26  
Mai à 10 heures 29 minutes. Le 28 Mai Mars  
se retire sous les rayons du Soleil, en se joi-  
gnant à cet Astre le 24 Août, & reste invi-  
sible jusqu'au dernier Septembre. Alors on le  
voit dans l'aube du jour, & il se leve par  
tout l'Oôtobre à 5 heures du matin, le 27  
Novembre à 4 heur 51 min. & le 27 Décem-  
bre à 4 heures 35 min. du matin.

### *Vénus.*

Vénus étant plus proche du soleil, que la  
terre, ne s'en peut jamais éloigner de la for-  
te,

te qu'elle seroit visible des nuits entières. Elle accompagne plutôt le Soleil toujours de si près que nous ne la voyons jamais, que quelque tems avant le lever, ou après le coucher de cet Astre. Dans le premier cas elle est étoile de matin, & dans le second, étoile de soir. Vénus est la plus brillante de toutes les planetes, & paroît dans son plus grand lustre à certains tems, quand elle est très proche de la terre. Dans cette année elle sera la plus belle & la plus brillante au mois de Février, étant alors étoile de soir. Elle se couche le 1 Janvier à 8 heur. 4 min. du soir, le 26 Janvier à 8 heur. 45 min. le 5 Février à 8 heur. 54 min. le 25 Février à 8 heur. 36 min. le 2 Mars à 8 heur. 19 min. & le 12 Mars à 7 heur. 29 min. du soir. Alors Vénus devient invisible, & après sa conjonction avec le Soleil, qui arrive le 21 Mars, elle reparoît aussitôt à l'aube du jour. Elle se leve le 27 Mars à 4 heur. 41 min. du matin, le 26 Avril à 3 heur. 30 min. le 31 Mai à 3 heur. 38 min. le 30 Juin à 1 heur. 26 min. le 30 Juillet à 1 heur. 11 min. le 29 Août à 2 heur. 9 min. le 28 Septembre à 3 heur. 46 min. le 28 Octobre à 5<sup>h</sup> heur. 30 min. & le 27 Novembre à 7 heur. 5 min. du matin. Le 13 Décembre Vénus se retire entierement sous les rayons du Soleil, & reste invisible par tout le reste de l'année.

Mer.

### *Mercur.*

Mercuré, étant encore plus proche du Soleil, que Vénus, est aussi moins visible. Cette année-ci on le verra trois fois. Premièrement depuis le 16 Février, jusqu'au 10 Mars au soir. Sa plus grande visibilité sera au commencement du Mars de  $\frac{3}{4}$  d'heure. Ensuite Mercuré paroît à l'aube du jour depuis le 7 jusqu'au 24 Août, & la troisième fois aussi le matin, entre le 18 Novembre & le 16 Décembre. On le verra, le 14 Août, 20 minutes, & vers la fin du Novembre 50 min. durant. Ce sont les termes de sa plus longue visibilité.

---

### L'ANNEAU DE SATURNE.

Dans l'espace de 30 ans l'anneau de Saturne est deux fois invisible, & deux fois nous le voyons dans sa plus grande ouverture. Pour l'année 1782, cette ouverture apparente sera telle, que son petit axe sera presque la moitié du grand axe.

---

### PHASES DE VENUS.

Au commencement de cette année Vénus sera à moitié illuminée, à moitié obscure

re. Au mois de Février la partie illuminée sera de 4 doigts, & au commencement du Mars d'un seul doigt. Ensuite Vénus devient tout-à-fait obscure & invisible. Vers la fin du Mars elle montre de la lumière à l'autre partie de son disque, savoir à l'orientale. Cette illumination occupe au mois d'Avril 3 doigts; en Mai  $4\frac{1}{2}$ ; en Juin 7; en Juillet 9; en Août 10; en Septembre 11; en Octobre  $11\frac{1}{2}$ ; & en Novembre presque 12 doigts, c'est-à-dire presque tout le disque.

---

#### LUMIERE ZODIACALE.

**L**a Lumiere Zodiacale suit le soleil, quand il se couche, ou le précède, quand il se leve. Elle est blanchâtre, comme la voye lactée, & se montre toujours en forme de pyramide, le long du Zodiaque, s'appuyant obliquement à l'Horison. Cette position oblique, & peu éloignée du plan de l'Ecliptique ne nous permet gueres de la voir distinctement, que sur la fin de l'hyver, quelque tems après le coucher du soleil, ou en Automne, & sur le commencement de l'hyver, avant le lever du soleil. Car comme alors la Lumiere Zodiacale paroît dans les signes boréaux, qui sont beaucoup plus élevés sur notre Horizon, que les signes méridionaux, cette position oblique

oblique ne doit pas alors nous empêcher de l'apercevoir. Un crépuscule trop fort l'empêche encore de se montrer, & un trop grand clair de lune la fait disparaître. La première de ces causes nous la cache pendant l'été, & la seconde une grande partie de l'année, dans quelque saison que l'on se trouve. C'est par ces deux raisons, que même dans certaines années on l'a pu très-peu remarquer, pendant que dans d'autres, on l'a observée jusqu'à dix-huit ou vingt fois. La cause physique de cette lumière est l'atmosphère, solaire.

---

#### DECLINAISON DE L'AIGUILLE AIMANTÉE.

La déclinaison de l'aiguille aimantée est maintenant en Pologne  $16\frac{3}{4}$  degrés vers l'Ouest.



DESCRI-



DESCRIPTION ABREGÉE  
DE LA VILLE  
DE  
T H O R N.



Parmi les villes de la domination Polonoise celle de Thorn en Prusse mérite encore aujourd'hui une place distinguée quoiqu'elle ait perdu beaucoup de son ancienne splendeur. Elle est composée de deux villes, savoir de la vieille & de la nouvelle, entourées de murs communs & de remparts, mais séparées aussi l'une de l'autre par des murs & des portes. Les maisons sont presque toutes massives de briques, mais bâties à l'antique. Les rues sont bien pavées, plus larges &

& plus régulières, qu'on ne les trouve pour l'ordinaire dans les villes antiques, & les marchés bien larges. La ville est bâtie sur un terrain élevé tout auprès de la Vistule, & occupe à peu près l'espace de 80,000 Toises quarrées de Paris. Dans la vieille ville, qui surpasse la nouvelle non seulement en grandeur, mais aussi en beauté, il y a deux églises catholiques, savoir celle de S. Jean & de Notre-Dame, & un oratoire Evangélique. Ces deux églises furent fondées avec la ville même, mais on les embellit ensuite peu-à-peu, & enfin on les acheva, encore du tems de l'ordre Teutonique. Elles sont assez grandes, voutées, & d'une architecture gothique. L'église de Saint Jean, paroissiale de la vieille ville, a une très grande & belle cloche, une horloge, & un portrait du célèbre Copernic. Elle a appartenu aux Luthériens depuis 1583 jusqu'en 1596, avec l'école de S. Jean. Celle-ci donna ensuite occasion aux Jésuites de s'y établir, & de fonder auprès de l'église de S. Jean un collège avec une nouvelle école, qui subsiste encore aujourd'hui, après l'extinction de cet ordre. L'église de Notre-Dame a été longtems au pouvoir des Evangéliques, qui avoient aussi leur collège dans le cloître. Mais depuis 1724 l'église avec le

e

cloître



cloître appartient aux Bernardins. On trouve dans cette église un monument superbe de la Princesse Anne de Suède, Socur du Roi Sigismond III. de Pologne. Il est construit de marbre blanc & noir. L'oratoire fut bâti en 1755 & 1756 & n'a point de tour. Les Luthériens font ici leur culte public, comme les Réformés dans une maison privé de la vieille ville.

L'hôtel de ville est un bâtiment grand, carré, à quatre entrées, avec une grande place carrée au milieu. Il est entouré de tous côtés du marché de la vieille ville, qui est assez spacieux; ayant une grande tour carrée avec une horloge. Au commencement il n'y avoit ici qu'un bâtiment de bois, où le Magistrat s'assembloit, où étoit la cour de justice, & la balance publique. Cet hôtel de ville s'étant gâté avec le tems, le Magistrat le fit construire de briques, en 1393, du consentement de l'ordre Teutonique. Dans la suite le Bourguemaitre Henri Strobant, qui a rendu de grands services à la ville de Thorn, sa patrie, fit rehausser ce bâtiment d'un troisieme étage, en 1602, du consentement du Magistrat. Il l'embellit en même tems de tours, de salles & de chambres, au point qu'il alloit de pair avec les plus beaux hôtels

de

de ville qu'il y eut en Allemagne. Cent ans après, cet hôtel fut brulé & ruiné de fond en comble par le bombardement Suédois de 1703. Etant resté en ruines pendant 30 ans, on le fit réparer, & il est encore aujourd'hui en bon état, quoique déchu de son ancien lustre.

Il y a aussi dans la vieille ville une bourse, un arsenal, un corps de garde & un collège évangélique. La bourse est une maison grande & voutée ornée de petites tours, & d'un frontispice peint & doré. Elle fut bâtie en 1310. Le Grand-Maître de l'ordre Teutonique Sigfrid de Feuchtwangen, fondant cette année la confrerie, de S. George à Thorn, à l'occasion des guerres continuelles, que l'ordre avoit à soutenir contre les infideles, lui donna cette maison pour s'y assembler. Ensuite elle servit d'oratoire aux Evangéliques, depuis 1724 jusqu'en 1756, parce que ceux-ci n'avoient alors point d'église dans la vieille ville. Le corps de garde est un bâtiment assez grand, orné d'une petite tour, & construit par Henri Stroband, le même, qui a embelli & aggrandi l'hôtel de ville. Il est aussi fondateur du collège, qu'il fit construire, pour y loger & entretenir des étudiants pauvres à fraix publics. Le collège évan-

gélifique étoit alors, dans le cloître de Notre-Dame. Mais les Protestans ayant perdu ce cloître avec l'église en 1724, ils transportèrent leur collège dans cette maison-ci; & l'entretien public des étudiants pauvres cessa dès-lors.

Non seulement la maison, où le collège des Protestans est actuellement établi, mais aussi le collège même doit son existence à Henri Strobant. Persuadé, qu'étoit ce grand homme, que l'institution publique est de la dernière importance, principalement dans un état républicain, qui ne peut être heureux, que par la vertu de ses citoyens, il se donna pour cet objet la plus grande peine, il établit à ses fraix une correspondance avec les hommes les plus célèbres, pour mettre les écoles de sa patrie dans le meilleur état qu'il lui étoit possible. Il augmenta le collège de classes & de Professeurs, il lui donna des loix, il le pourvut d'une bibliothèque, d'une imprimerie, & de revenus considérables pour l'entretien des étudiants & des Professeurs. Le collège devint si florissant, qu'une foule d'étrangers le fréquenta au nombre de 400 jusqu'à 500. La bibliothèque étoit fort considérable & excellente pour le tems de Strobant. Mais après la mort de ce grand homme

homme on ne songea guères à l'augmenter, & tout tomba en décadence. Aujourd'hui on la voit dans une falle du collège à peu près dans le même état, où Strobant l'a laissée, & le collège lui même avec l'imprimerie sont maintenant dans un état d'annéantissement.

Dans la nouvelle ville il y a aussi deux églises anciennes, & semblables à celles de la vieille ville, savoir celle de S. Jaques & de S. Nicolas. La dernière fut l'âtie en 1263 par l'ordre Teutonique, sur le ruisseau de Bache, & a toujours appartenu aux Dominicains, qui ont aussi un couvent & plusieurs maisons auprès de cette église. Elle est assez grande, & ornée d'une tour, couverte de plomb. L'église de S. Jaques, paroissiale de la nouvelle ville, a été bâtie par les bourgeois, au tems de la fondation de leur ville. Elle a une grande tour & de belles cloches. Comme dans le seizième siècle presque tous les bourgeois de Thorn embrassèrent la religion protestante, on introduisit le culte protestant dans cette église aussi bien, que dans toutes les autres de la ville, excepté celle de S. Nicolas. Par les soins de Henri Strobant on éleva depuis en 1601, auprès de l'église, une école pour la nouvelle ville & des hôpitaux.

Mais en 1667 on priva de force les Luthériens de ces bâtimens, & de plusieurs autres voisins, comme aussi de l'église même, en donnant tout aux Bénédictins. Ces religieuses possèdent encore aujourd'hui l'église, & elles ont transformé les maisons voisines en couvent. Les Evangéliques, après cette perte, transporterent leur église à l'hôtel de ville, & leur école & les hôpitaux en quelques maisons privées.

L'hôtel de ville, au milieu du marché, a une tour avec une horloge, élevée en 1568. Au tems de l'ordre Teutonique la nouvelle ville avoit son magistrat particulier, qui s'y assembloit. Mais depuis la grande révolution de 1454, où les chevaliers Teutoniques furent chassés de la ville de Thorn, le Magistrat de la nouvelle ville ne forme qu'un seul corps avec celui de la vieille. Les quatre conseillers de celle-là s'assemblent maintenant avec les 8 conseillers de celle-ci, & les 4 Bourguemaîtres, à l'hôtel de la vieille ville. Mais néanmoins il y a une chambre séparée dans l'hôtel de la nouvelle ville, pour l'assemblée des échevins, & une autre pour la balance publique, érigée par Henri Strobant. On ne faisoit aucun usage du reste, jusqu'à ce que Henri Strobant, en se réunissant avec quel-

quelques citoyens des plus considérables, fonda à Thorn une société de commerce, en 1607, établit des teintureries & des tonderies de drap, & obtint du Magistrat la permission d'employer ce bâtiment à y déposer les marchandises & les draps. Mais cette bonne institution ne dura pas long-tems, & les Evangeliques, ayant perdu l'église de S. Jaques, en 1667, on transforma l'hôtel de la nouvelle ville en église, sous le nom de la S. Trinité, & les Luthériens y font encore aujourd'hui leur culte.

On trouve de plus dans la nouvelle ville, vers la Vistule, la place où les chevaliers Teutoniques avoient leur château. Cet édifice étoit très spacieux, mais on n'en voit aujourd'hui, que des souterrains & quelques murs délabrés. Car il a été ruiné de fond en comble par les bourgeois. Le Junkergarten, ou jardin de chevaliers, & les moulins sur la Bache, que l'on voit encore aujourd'hui, étoient dans l'enceinte du château. Près des moulins on trouve encore à présent une tour fort haute, & bien conservée, avec une voute très large & très artificieuse. Elle faisoit part du château, au tems de l'ordre, & son étage supérieur sert aujourd'hui de magasin de poudre.

On remarque aux environs le Schüssgraben, ou lieu, où les bourgeois s'exercent à tirer. C'étoit anciennement un fossé entre la vieille ville & la nouvelle. Vis-à-vis de celui-ci sont, les Madelonettes, fondées au commencement de ce Siècle.

Les fauxbourgs de Thorn ont été très considérables & grands, jusqu'à ce qu'on les brûla entièrement en 1629. Depuis ce tems-là on n'en voit presque rien. Cependant il y a là encore aujourd'hui deux églises & deux chapelles autour de la ville. La première est l'église de S George près de la vieille ville, entourée d'un cimetière où l'on enterre les Protestans de la vieille ville & des fauxbourgs. Car cette église, avec deux hôpitaux voisins, appartient aux Evangéliques. On y prêche en Polonois, & les deux ministres de l'église demeurent dans la vieille ville. L'église est ornée d'une tour & de cloches, mais non pas voutée. Le cimetière est beau, grand, & entouré d'un mur de briques. On éleva ici une chappelle, à l'honneur de S. George, en 1235. Ensuite on bâtit l'église, & quoique les Suédois la brûlerent deux fois, on la rebâtit pourtant toujours. L'église présente a été bâtie en 1706. Elle est hors des remparts, quoique proche d'eux.

La

La seconde église du fauxbourg, savoir celle de S. Laurent, appartient aux Catholiques. Elle est très proche de la ville, entre le rempart & les murs, & peu éloignée de S. George. Les chevaliers Teutoniques la fonderent en 1327, & les Suédois la firent abattre en 1657, comme nuisible aux fortifications. Elle n'a été rebâtie depuis, qu'à moitié. Cependant elle a une tour, & des cloches très harmoniques. Le cimetiere dont elle est entourée sert à la sépulture des habitans catholiques des fauxbourgs. Il y a à cette église un curé qui demeure proche d'elle dans sa cure.

La chapelle de S. Catherine est hors du rempart, près de la nouvelle ville. Elle appartient aux Evangéliques, & son cimetiere sert à la sépulture des Protestans de la nouvelle ville & des fauxbourgs. Elle est petite, caduque, & sans tour. On n'en fait usage l'occasion des enterrement publics. On fonda en 1460, plus proche de la ville, qu'elle n'est maintenant, & ayant été ruinée, elle fut rétablie en 1663 telle qu'on la voit aujourd'hui.

La chapelle de S. Esprit, bâtie en 1753, est très petite, & appartient aux religieuses de la nouvelle ville. Elle est située près de la



Vistule du côté de l'Oeust sous les murs de la vieille ville. Anciennement il y avoit ici un hôpital, que l'ordre Teutonique fonda avec la ville même, parce que l'ordre étoit obligé par ses voeux d'établir partout des hôpitaux, & d'y prendre soin des malades. L'hôpital de Thorn portoit le nom de S. Esprit. Ensuite les chevaliers bâtirent une église près de cet hôpital, en 1311, & la donnerent avec un couvent aux religieuses de l'ordre de S. Benoît, en mémoire d'une grande victoire qu'ils avoient remportée sur le Grand-Duc de Lithuanie. Mais en 1327 le Grand-Maître de l'ordre Teutonique trouva bon de transporter ce couvent de religieuses dans un autre lieu. Il y avoit alors du côté de Nord de la ville une espece de village, que l'on appelloit le village Polonois, très proche des murs de la ville. Ce fut là que le Grand-Maître fit bâtir l'église de S. Laurent, & un couvent, qu'il donna aux religieuses. Elles y resterent jusqu'à la fameuse bataille de Tanneberg. Car après cette bataille les Polonois & les Lithuaniens ravagerent la Prusse, & on craignit pour la ville de Thorn. C'est pourquoi le Grand-Maître fit démolir l'église de S. Laurent avec le couvent, & quelques autres maisons voisines, parce-

parce que ces bâtimens étoient trop exposés à l'ennemi, & trop proches des murs de la ville. En révanche le Grand-Maître donna aux religieuses l'église & l'hôpital de S. Esprit avec toutes ses dépendances. Et comme il étoit nécessaire d'y réparer & adapter beaucoup pour l'usage du convent, les religieuses en cédant à la vieille ville, par un traité solennel, la place de l'église & du couvent de S. Laurent, reçurent de celle-ci en échange une quantité de briques & de chaux, & une place sur la Vistule, pour pouvoir élargir le cloître. Cette construction fut consommée en 1425, & depuis ce tems-là l'église de S. Laurent, qu'on fit refaire dans la suite, appartenoit à la ville; les religieuses au contraire avoient leur église & leur couvent au bord de la Vistule. Mais elles en furent délogées de nouveau en 1657 par la garnison Suédoise, qui étoit alors dans la ville. Car les Polonois s'étant approchés, le commandant Suédois fit raser l'église & le couvent de S. Esprit, comme nuisibles à la fortification, & ayant chassé les Dominicains de la ville, il donna leur couvent aux religieuses. Après la prise de la ville, & la paix d'Olive, les Dominicains furent rétablis en 1660, & le Magistrat donna par provision aux religieu-

gieuses, à la requisition du Roi Jean Casimir, trois maisons dans la ville, pour y demeurer. Elles formèrent dès-lors des prétentions sur l'église de S. Jaques, & comme le Roi les favorisoit, l'église leur fut adjugée par la sentence d'une Commission en 1662. Cette sentence étant confirmée à Varsovie, en 1665, par les jugemens de Relation, le Roi Jean Casimir vint lui même à Thorn avec 600 hommes, qu'il y laissa après son retour. Cette garnizon, étant augmentée depuis, assista la nouvelle Commission, établie à Thorn en 1667, par ordre de la diète de Varsovie. Elle usa de force, & livra l'église de S. Jaques, l'école, les hôpitaux, & plusieurs maisons voisines aux religieuses, qui en sont en possession encore aujourd'hui. Par la sentence du Roi, la place de l'église rasée & du couvent de S. Esprit, étoit adjugée à la ville. Mais celle-ci n'en voulant pas prendre possession, les religieuses la retinrent aussi. Il y a là maintenant quantité de cabanes, dont les religieuses tirent les revenus, & on appelle ce lieu-là communément la pêcheurie, parce qu'il est habité, pour la plupart, par des pêcheurs. Au milieu de ces cabanes les religieuses firent construire en 1753, la petite chapelle, dont nous avons fait mention ci-dessus,

dessus, en mémoire de l'église de S. Esprit, qui y étoit autrefois.

La ville de Thorn, dont nous venons de décrire les principaux bâtimens publics, a été la première, que les chevaliers Teutoniques bâtirent en Prusse. Traversant la Vistule, pour entrer en Prusse, & rencontrant au bord de ce fleuve un chêne de grandeur extraordinaire, ils le fortifièrent à la manière de ce tems-là, & y laissèrent quelques hommes. Cette petite forteresse leur servit à défendre le trajet de la Vistule & à assurer la communication avec la Pologne, parce qu'il y avoit beaucoup de croisés en Allemagne, qui devoient suivre les chevaliers. Et comme, dès leur entrée, ils combattirent les Prussiens avec succès, en élargissant cette forteresse, ils y bâtirent une ville, en 1231, qu'ils nommoient Thorn, parceque c'étoit la porte, où ils étoient entrés en Prusse. Car *Thor* signifie en Allemand *porte*, & voici la raison, pour laquelle les chevaliers donnerent à cette ville une porte demi-ouverte pour armes. Thorn, avec la ville voisine de Culme, reçut ses droits municipaux, par le privilège de Culme en 1233. L'ordre dota la ville de Thorn, en vertu de ce privilège, de 3,000 journeaux de Prusse.

Comme

Comme le terrain de cette ville étoit très bas, les inondations de la Vistule l'incommodoient fort souvent. Les chevaliers firent donc abattre la ville en 1235, & la transporterent un mille plus loin vers l'Est, où elle est encore actuellement. Il ne resta à la première place que l'église avec les fossés, & quelques fortifications. Tout cela subsistoit encore au XVI<sup>e</sup> siècle. Car il y a des lettres patentes, par lesquelles les Rois de Pologne donnent à la ville de Thorn cette église de l'ancienne ville, qu'ils appellent *bien fortifiée*, (*bene munitam*) avec les environs. Ces environs étoient alors pleins de bois & déserts, jusqu'à ce qu'on y éleva des digues en 1586, pour arrêter la Vistule, & qu'on partagea les champs entre quelques laboureurs. Pendant ce tems-là, l'église tomba entièrement en ruine, & on n'en voit aujourd'hui que quelque mesure, près de la digue. Le village, bâti sur le terrain ancien de la ville, s'appelle encore aujourd'hui l'ancien Thorn, (*Altthorn*) étant éloigné de la ville actuelle d'un mille vers l'Ouest.

Par cette translation de la ville de Thorn, l'ordre Teutonique entra en possession de ces 3,000 journeaux de terre, dont il avoit doté la ville. Voilà pourquoi ceux-ci échû-

rent avec l'église aux Rois de Pologne, qui les donnerent ensuite à la ville, comme nous avons dit ci-dessus. En échange l'ordre dota la ville, en vertu du nouveau privilège de Culme de 1251, de 2100 journeaux de Prusse, autour du lieu, où elle est actuellement. Les bornes de ce terrain devoient commencer sur la Vistule, aux frontieres de l'évêché de Cuiavie, à un demi mille de la ville vers l'Est & aller à l'entour de la ville jusqu'à la Vistule vers l'Ouest, toujours à la distance d'un demi-mille. Mais dans cette enceinte étoit aussi compris le quartier que l'ordre se reservoit pour soi-même, & pour l'usage de son château. On l'appelloit la liberté, & les Rois de Pologne la donnerent ensuite à la ville.

C'étoit sur cette liberté, que les chevaliers Teutoniques établirent la nouvelle ville de Thorn en 1264. Car jusqu'alors on n'entendit par la ville de Thorn que la vieille ville. C'étoit elle dont parle le privilège de Culme, c'étoit elle, qui possédoit le terrain dotal à un demi-mille à l'entour. L'ordre Teutonique ne pouvant donc donner à la nouvelle ville des champs du voisinage, la dota de deux villages à un mille de distance.

La ville de Thorn n'avoit au commencement que des maisons de bois, mais elle  
s'embel-

s'embellit en peu de tems, & son commerce devint florissant: Car on trouve que les marchands de blé formoient déjà en 1310 une société considérable. La Vistule étoit alors moins large & plus profonde qu'aujourd'hui, en sorte que les vaisseaux venoient jusqu'à Culme, & même jusqu'à Thorn. La ville avoit le droit d'étape, confirmé par le Grand-Maitre Henri Kniprode en 1365. Ainsi les Polonois y vendoient leurs blés, & les bateaux Dantzicois y venoient chargés de drap, de sel, de harengs & d'autres marchandises d'outre-mer. Pour leur retour, les marchands de Thorn les chargerent de blés, de potasse & d'autres produits de Pologne. D'ailleurs la ville prit bientôt part à la hanse Teutonique, & les charretiers & marchands, de Hongrie, de Moravie, de Bohême, de Silésie &c. qui venoient avec des marchandises en Prusse, étoient obligés de prendre leur chemin par Thorn, & d'y vendre leurs marchandises sans passer outre. Dans ces circonstances il ne faut pas s'étonner que la ville s'embellit bientôt de beaucoup de bâtimens de briques, qu'elle s'aggrandit & s'enrichit.

On acheva de paver toute la ville en 1418, & de l'entourer de murs, munis de tours, &

& des fossés murés, en 1450. Ces murs subsistent encore aujourd'hui & la ville ne s'est pas aggrandie depuis. Elle étoit alors très peuplée, & avoit de grands faubourgs, où les tanneurs, les forgerons, & d'autres ouvriers, demeuroient. Il y avoit aussi des vignes, du côté de l'Est de la ville, au bord de la Vistule, & on y faisoit une quantité considérable de vin, non obstant la rudesse du climat.

Cet état florissant de la ville de Thorn, & des autres villes de Prusse, & les grandes divisions de l'ordre Teutonique, dont les Grand-Maitres avoient perdu presque toute l'autorité, & dont les commandeurs faisoient tout ce que bon leur sembloit, étoient sans doute la principale cause de la grande ligue des états de Prusse contre les chevaliers, qui se fit à Thorn en 1440. Thorn étoit alors la seconde grande ville de Prusse, & ses magistrats prenoient place au conseil des états. Les richesses des citoyens, & la faiblesse de l'ordre inspira aux magistrats des villes, & à quelques nobles, le désir de s'aggrandir, & d'étendre leur liberté & leur pouvoir. La ligue accusa les chevaliers chez l'Empereur, & comme celui-ci, après de longs débats, décida en faveur des chevaliers,



liers, elle prit la résolution de se rendre au Roi de Pologne Casimir. La ville de Dantzic & la famille noble de Baysen se donnoient le plus de peine, pour porter les autres membres de la ligue à cette résolution. Car Gabriel de Baysen aspirait à la dignité palatine, & son frere à celle de gouverneur général de Prusse, qu'ils obtinrent aussi. Cette résolution prise, les bourgeois de Thorn surprirent le château des chevaliers, & le détruisirent entièrement. Les autres villes de Prusse, suivant l'exemple de celle de Thorn, chassèrent par tout les chevaliers.

Dans la guerre avec l'ordre Teutonique de 13 ans, qui suivit cette résolution, Thorn perdit ses vignes & une grande partie de ses faubourgs & de la nouvelle ville par les flammes en 1455. Cependant les bourgeois de Thorn, très mécontents de la conduite du Magistrat, désiroient ardemment le rétablissement des chevaliers. Ils se révolterent enfin en 1456, & le Magistrat n'étoit en état d'étouffer cette révolte, qu'à l'aide des Dantzicois, qui y envoyèrent 500 Soldats en bateaux. Le Magistrat se sentant assez fort, fit prendre les coupables, & décapiter plus de 70 bourgeois. Par ces mesures violentes le repos se rétablit. Il y avoit alors plus de

5,000

5,000 Lasts de blé dans la ville, chaque Last faisant 60 boisseaux de Prusse ; d'où l'on peut conclure à l'importance du commerce de la ville.

Peu de tems après les chevaliers brûlèrent de nouveau une partie des fauxbourgs de la ville, en 1458 les fauxbourgs étoient alors entourés d'un fossé & de palissades. Le Roi Casimir vint lui même au secours de la ville & lui donna de grands privilèges.

Comme dans cette guerre les Soldats de l'ordre Teutonique rendoient le passage de la Vistule mal-sûr, les bateaux de Dantzic ne venoient à Thorn qu'à la fois, au nombre de 120 ou 150, & garnis de Soldats. Ils étoient même convoyés une fois en 1461, par un grand vaisseau Anglois qui venoit jusqu'à Thorn. Cependant la ville de Thorn prit à ses gages, plusieurs fois des Soldats étrangers, dont le nombre monta, durant la guerre, jusqu'à 3,000 hommes. Elle fit aussi quelques conquêtes, entre autres celle du château & de la ville de Schwetz, qu'elle échangea dans la suite avec le Roi de Pologne contre le château de Birgeiau proche de Thorn, avec ses dépendances.

Voilà l'époque de la plus grande splendeur de la ville, qu'elle n'atteignit jamais depuis.

Elle avoit alors des vaisseaux en mer, & prenoit une part considérable aux expéditions hanseatiques. La décadence de la Hanse, causée par la découverte de la route aux Indes orientales, & par celle de l'Amérique, en changeant toute la constitution du commerce de l'Europe, priva aussi cette ville de beaucoup d'avantages.

Enfin la paix se conclut à Thorn, entre le Roi de Pologne & l'ordre Teutonique, en 1466, par la médiation du légat du Pape. Tout le monde sait, que par cette paix l'ordre céda au Roi une partie de la Prusse, & qu'il retint l'autre à titre de fief. En même tems le Roi laissa à la ville de Thorn plusieurs villages d'alentour, que les chevaliers avoient possédés, en récompense de grands frais qu'elle avoit fait pendant cette guerre. Ces villages, avec le château de Birguelu, que la ville échangea ensuite contre Schwetz, formèrent depuis le territoire de Thorn, & la nouvelle ville y avoit la même part que la vieille, parce que ces deux villes étoient réunies en un seul corps depuis 1454.

Ainsi l'ordre Teutonique ne posséda la Prusse Polonoise, qu'environ deux cents ans. Et cependant il y laissa un nombre étonnant de châteaux, de murs, & de bâtimens de briques,

briques, qu'il fit faire pendant ce tems-là. Car les murs de la ville de Thorn, & presque tous les édifices publics, que l'on voit encore aujourd'hui, sont des tems de l'ordre. Les plus petites villes ont eu des murs & des châteaux. Tout cela a été ruiné depuis, & on ne voit aujourd'hui presque par tout le pays, que les débris de ces grands ouvrages, & de l'ancienne opulence.

Dans le reste du quinzième siècle il ne se passa rien de remarquable à Thorn, si ce n'est que la ville obtint du Roi Jean Albert la liberté de bâtir un pont sur la Vistule, en 1496. Depuis ce tems-là, elle a entretenu toujours un pont de bois, pour faciliter le commerce de Cujavie.

Les siècles suivans ont été tous malheureux pour la ville, & elle déchut de plus en plus. Le seizième est remarquable par la perte du droit d'étape, qui étoit pour elle le plus grand soutien de la prospérité publique. Car la ville étant incorporée au royaume de Pologne, les nobles Polonois s'indignèrent d'être contraints à la vente de leurs blés par une ville, qu'ils regarderent comme sujette au royaume. & insisterent sur le libre passage de Dantzic & d'Elbing. Le Roi de Pologne avoit confirmé le droit d'étape à la ville de

Thorn par des lettres patentes, en 1457, 1485 & en 1518, mais il en dispensa pourtant quelquesfois des nobles, & leur permit par des concessions expressees d'aller directement à Dantzic, sans s'arrêter à Thorn. Ces sortes de concessions commencerent en 1497. Les marchands, qui alloient par terre, sans se soucier des privilèges de Thorn, éviterent cette ville, en prenant le chemin de Dantzic par Tuchel & Nacle. Les Thoruniens, jaloux d'un droit dont ils sentoient bien toute l'importance, attaquèrent les marchands à Nacle. Ils usèrent de violence ouverte, pour maintenir leurs privilèges, ils étoient assez heureux quelquefois d'emporter les marchandises & de les mener à Thorn, mais le plus souvent ils perdirent du monde, sans rien effectuer.

Les Dantzicois bien-aîsés de voir, que la ville de Thorn étoit sur le point de perdre le droit d'étape, firent tout leur possible pour accélérer cette perte dont ils tâchèrent de tirer le plus grand avantage. Ils n'épargnerent ni insinuations, ni présens, pour augmenter le mécontentement des Polonois, & pour porter le Roi à révoquer les libertés de Thorn. Leurs députés se déclarèrent hautement, & déclamerent contre le droit Péta-

pe

pe de la ville de Thorn, à la diere de Prusse, en 1,500. Le Magistrat de Thorn au contraire ; fit tout ce qu'il put pour conserver ce droit, il obtint même, en 1524, un certificat de tous les états de Prusse, que le droit d'étape de Thorn étant fort avantageux pour toute la province, ils vouloient tous se réunir pour le maintenir à la ville. Mais tous ces efforts étoient trop foibles, pour arrêter les effets des brigues des Dantzicois. Ils firent tant, qu'enfin le Roi priva la ville de Thorn du droit d'étape par une sentence de 1526. Ainsi cette ville perdit une prérogative qui faisoit le fondement principal de son opulence, & cette perte étoit une suite nécessaire de son incorporation à la Pologne, & de la jalousie des Dantzicois.

Il est vrai, que les députés de Thorn portèrent depuis le Roi Sigismond-Auguste à leur donner le privilège, en 1552, que toutes les marchandises qui alloient de Pologne en Prusse, ou de Prusse en Pologne, devoient passer par Thorn, & y être exposées en vente pendant trois jours. Mais ce privilège, n'étant pas confirmé depuis à la diere, n'avoit aussi point d'effet, & on ne trouve pas, qu'on en ait fait le moindre usage. Cependant la ville de Thorn protesta contre la sentence

tence de 1526, en continuant d'exercer le droit d'étape. Mais comme elle y trouva de très-grandes difficultés, elle se vit contrainte de s'en défaire peu-à-peu. Depuis ce tems-là, les Dantzicois ne vinrent plus avec leurs bateaux à Thorn, pour y acheter des blés. Mais les marchands de Thorn étoient obligés eux-mêmes d'envoyer le blé à Dantzic, de l'y vendre, & d'y charger, en retournant, leurs bateaux de marchandises d'outremer. Voilà le commencement de l'aggrandissement de la confrerie des bateliers de Thorn, qui y subsiste encore aujourd'hui.

Ce grand coup heureusement porté, encouragea les Dantzicois à entreprendre plus, & à tirer à eux tout le commerce de la province, principalement celui de la ville de Thorn. Car quoique cette ville, au milieu du seizième siècle, n'exercât plus le droit d'étape, néanmoins son commerce étoit encore très-considérable, principalement par les deux raisons suivantes. Premièrement en vertu des privilèges des Rois de Pologne, il étoit défendu, à qui que ce soit, d'établir des greniers sur la Vistule, ou d'envoyer les blés par eau, à quelques milles hors de la ville, au de-là & au-de-ça du fleuve. Ainsi les voisins venoient de toute part vendre  
leurs

leurs blés à Thorn, principalement ceux de Cujavie, dont les champs sont très fertiles. Ils y acheterent en échange les marchandises, dont ils avoient besoin. Secondement les marchands de Thorn avoient des vaisseaux en mer, & trafiquoient eux mêmes directement avec les villes maritimes de la Suède, de la Hollande & d'autres pays, parce qu'ils pouvoient se servir, en vertu de leurs droits, du port de Dantzic aussi librement, que les Dantzicois eux-mêmes. Ils étoient donc en état de vendre les marchandises d'outre-mer presque au même prix, que les marchands de Dantzic, parcequ'ils étoient libres de tout péage sur la Vistule. Ainsi ils fournirent ces marchandises à toutes les petites villes des environs, & il vint aux foires de Thorn, pour s'en pourvoir, une foule d'Etrangers qui en échange y apportèrent des fourrures & autres marchandises de grand prix. Les Polonois même, qui venoient en bateaux, vendirent souvent leurs blés volontairement à Thorn, & s'y pourvûrent de marchandises. Les Dantzicois, jaloux de ces avantages, dont la ville de Thorn ne jouissoit que par le libre usage de leur port, y mirent de tems en tems plus d'obstacle, & enfin ils firent une loi, au commencement du siècle présent, qu'il ne

f 5                      seroit



seroit plus permis à l'avenir, qu'à un bourgeois de Dantzic, de se servir du port. Ainsi les marchands de Thorn se virent obligés d'acheter tout de ceux de Dantzic, & ne pouvant plus tenir le même marché avec ceux-ci, les étrangers & les petites villes se détournèrent à Dantzic, pour y acheter de premiere main ce qui leur étoit nécessaire.

La ville de Thorn perdit le trafic de potasse d'une manière semblable. Car anciennement Thorn étoit l'entrepôt général de toute la Potasse de Pologne. On y avoit beaucoup de cendrieres, & les chevaliers Teutoniques commencèrent à y établir des Eplucheurs jurés, pour faire l'assortiment de cendres. Les marques de ces gens-là étoient autorisées par tout le pays. Mais pendant les troubles & les guerres du XVII<sup>e</sup> siècle, les Dantzicois s'aviserent, d'établir chez eux des Eplucheurs, qui assortirent de nouveau la Potasse de Thorn, & comme ils étoient convenus avec les Hollandois, que les marques seules de Dantzic, seroient respectées en Hollande chacun étoit contraint de faire assortir la Potasse dans cette ville. Thorn perdit ainsi cette branche de commerce, qui étoit très importante.

Voilà

Voilà comment la ville de Dantzic s'enrichit aux dépens de la ville de Thorn. Je fais bien, qu'il y a encore d'autres raisons, qui ont contribué à la décadence de la dernière, mais il est constant, qu'il faut compter celles dont nous avons parlé jusqu'ici, entre les principales.

Au reste la ville de Thorn prit part à la grande révolution, arrivée dans le seizième siècle, au sujet de la religion. Toute la Prusse devint protestante, & encore aujourd'hui presque toute la bourgeoisie de Thorn est protestante & allemande, la populace au contraire catholique & Polonoise. Sigismond-Auguste permit à la ville le libre exercice de la nouvelle religion.

Au commencement du siècle suivant, le phénomène le plus singulier, dans les fastes de Thorn, c'est Henri Strobant. Nous avons déjà parlé de ce Bourguemaitre, digne compatriote de Nicolas Copernic, & grand homme comme celui-ci. Outre les édifices dont nous avons parlé ci-dessus, il est aussi le fondateur des teintureries, qui subsistent encore aujourd'hui au bord de la Vistule. Il mit en ordre la police de la ville, les écoles protestantes, & les villages du territoire. Il fonda la cour de pupilles, & lui donna une  
ordon-

ordonnance pleine de sagesse & très avantageuse pour les pupilles. Il procura à ses dépens une concession royale, au sujet de la fortification de la ville, & présenta lui-même au magistrat un projet circonstancié, comment on pouvoit fortifier le mieux la ville, selon les avis d'Antoine d'Oberg, habile ingénieur de ce tems-là, qu'il avoit consulté. Les états de Prusse le chargèrent de la correction du *Jus terrestre nobilitatis Pruthenicæ*. Il étoit conseiller intime de l'Electeur de Brandebourg Jean-Sigismond, & mourût à Thorn en 1609, âgé de 60 ans. Cependant on ne trouve de monument public à Thorn, ni de Codernic, ni de Stroband. C'est apparemment, que les bourgeois de Thorn, contents de pouvoir trafiquer & véger en paix, ne se soucient guères de récompenser le mérite.

Les efforts de Stroband pour l'aggrandissement de la ville, étoient les dernières étincelles d'une splendeur qui alloit s'obscurcir à grands pas. Car les guerres avec les Suédois, causées par l'élection des Rois Suédois, étoient très funestes à la ville. C'est à ses guerres, qu'on peut fixer l'époque de la décadence du royaume de Pologne, & de la province de Prusse.

En

En 1629 Wrangel attaqua la ville, qui n'avoit alors point de remparts, avec 8,000 hommes. Le Comte de Doenhoff, Colonel Polonois, prévoyant les desseins de Wrangel, usa d'une extrême diligence, & s'exposa à mille dangers pour venir à Thorn à tems. Il y arriva seul avec quelques valets, le 16 Février, deux heures avant les Suédois, & ayant fait convoquer toute la bourgeoisie & le magistrat, il les harangua avec tant d'énergie qu'il les persuada enfin de brûler aux mêmes leurs fauxbourgs. C'étoit sans doute un grand sacrifice, que la ville faisoit à son souverain, vu la grandeur des fauxbourgs, & la quantité de marchandises, dont ils étoient remplis. On estima alors la perte de cet embrasement à 8 millions de florins de Prusse & la flamme en étoit si grande, quelques jours durant, qu'on la vit à Gostyn & Gabîn. Néanmoins les bourgeois résolurent de mettre le feu aux fauxbourgs, parce que le magistrat, & principalement le Bourguemaitre Pruss, les exhorta à la fidélité envers leur Roi, & Doenhoff leur assura, que pendant la ruësse de l'hiver Wrangel ne seroit pas en état de prendre la ville, ou de se tenir long-tems sans les fauxbourgs, faute de quartiers & de subsistance. Ce qui se

se vérifia depuis, le 17 Février, par la retraite du Général Suédois.

Depuis cet incendie Thorn n'a plus de fauxbourgs, ce qui prouve, que la ville n'étoit plus alors, ce qu'elle avoit été sous les chevaliers. Car après la bataille de Tanneberg, les Polonois brûlerent une grande partie des fauxbourgs de Thorn en 1410, & les chevaliers firent le même en 1455 & 1458, mais néanmoins tout fut rebâti en peu de tems; au-lieu qu'après la Catastrophe de 1629, les fauxbourgs ne se rétablirent plus.

Ce grand choc ébranla la ville de Thorn d'autant plus, qu'elle étoit déjà dans sa décadence. Beaucoup de citoyens y perdirent tout leur bien, & la ville s'appauvrit sensiblement. Car il y avoit dans les fauxbourgs de grands magasins de bois, de salpêtre, de cendres, & d'autres matériaux. Si l'on avoit plutôt suivi le conseil de Stroband, en fortifiant la ville, Wrangel qui n'avoit ni tentes, ni artillerie, n'auroit sans doute pas formé le projet de la surprendre. Après coup on pensa sérieusement à la fortification & on commença en 1629, peu après la retraite des Suédois, à entourer la ville de remparts & de bastions. Mais outre la situation désa-

van-

avantageuse de la ville, ces ouvrages étoient trop étendus, & la ville trop affoiblie, pour les pouvoir défendre, & assez garnir de gens.

En 1655 le Roi de Suède Charles Gustave se présenta lui même devant la ville avec une armée de 40,000 hommes, après avoir conquis presque toute la Pologne & la Prusse. La ville avoit mis 1500 hommes sur pied sous la conduite d'un Colonel. Le Roi la somma; Jean-Casimir s'étoit retiré en Silésie; le Colonel de la ville assura qu'elle ne pourroit tenir contre les Suédois, que tout-au-plus 14 jours; il n'y avoit nulle espérance d'un secours. Ainsi la ville, étant menacée d'une ruine totale, après quelques délais, se rendit au Roi de Suède, qui y laissa bonne garnison. Les Suédois, ayant mis les fortifications de la ville en bon état, en restèrent maîtres jusqu'en 1658, où il la rendirent, après une longue & belle défense, à Jean-Casimir, qui l'avoit assiégé avec les troupes auxiliaires de l'Empereur. Jean - Casimir y fit son entrée solennelle le premier jour de l'an 1659.

Le territoire de Thorn se ressentit beaucoup de ces troubles de la Pologne, étant saccagé & brûlé tantôt par les Suédois, tantôt

tôt par les Polonois. Elles étoient d'autant plus funestes qu'elles avoient toujours la peste à leur suite. Il est vrai que la Peste avoit désolé la ville & les environs en 1312, 1352, 1416, 1427, 1564, 1572, 1580, 1588, 1591; mais cependant il est constant qu'elle n'a jamais été si fréquente que dans le cours du XVII<sup>e</sup> siècle. Car on l'éprouva à Thorn en 1602, 1624, 1629, 1630 1634, 1652, 1656, 1659, 1677. Les malheurs de ce tems dépeuplerent la ville; & dans son territoire il y avoit plusieurs villages tout-à-fait déserts & ruinés.

Le Roi Wladislaw IV s'avisa de faire tenir à Thorn, en 1645, une grande conférence de Théologiens, pour réunir la religion catholique avec la protestante. Il y envoya un légat, & les docteurs de l'Eglise s'y assemblèrent de toutes parts. Cette conférence, tenue à l'hôtel de ville, coûta à la ville plus de 50,000 florins de Prusse, & fût sans aucun succès, comme toutes les disputes de religion. On déclama, on s'échauffa, & chacun s'obstina dans son opinion.

Nous venons au siècle présent, qui a été pour Thorn le plus fatal de tous. Il commença avec le siège & le bombardement de 1703. Le Roi Auguste II fuyant devant Charles

les  
& s'  
dant  
des  
les L  
oblig  
ne  
festi  
fimen  
pour  
Char  
Thorn  
discr  
bligé  
se, C  
faute  
murs  
taltre  
blies  
Per  
Villie  
Suéde  
prie  
Eile  
pres  
du M  
me le  
Thorn

les XII. arriva à Thorn le 30 Octobre 1702, & s'y arrêta, jusqu'au 13 Février 1703. Pendant ce tems-là, il fit défilér peu-à-peu des troupes Saxonnnes dans la ville, malgré les Bourgeois; & enfin ceux-ti se virent obligés, de recevoir une garnison Saxonne de 6,000. hommes. Les Saxons perfectionnerent les fortifications de la ville, & firent tous les préparatifs nécessaires pour pouvoir soutenir le siège des Suédois. Enfin Charles XII. arriva le 26 Mai 1703. devant Thorn, & assiégea la Ville. Elle se rendit à discrétion le 13 Octobre, & les Suédois l'obligerent à leur payer 49,0943 florins de Prusse. Charles XII fit raser tous les remparts, sauter les tours principales, & une partie des murs, & désarmer la Ville. Depuis cette catastrophe les fortifications ne sont plus rétablies.

Pendant ce siège le marché de la vicille Ville étoit le plus exposé aux bombes des Suédois. La flamme y consuma une grande partie des maisons, & même l'hôtel de ville. Elle étoit si violente, qu'on ne put sauver presque rien. Les archives de la Province, & du Magistrat, périrent par les flammes. Comme les archives des Etats de Prusse étoient à Thorn, elles renfermoient beaucoup de Docu-



mens importans. Les Députés de cette ville, avec ceux d'Elbing & de Dantzic, prenoient place entre les Senateurs de la Province, aux Diètes. Elle étoit même la première entre toutes les villes de la Prusse Polonoise, depuis 1457, où la ville de Culme fut privée de la préséance & de ses prérogatives par le Roi Casimir, qui la donna à l'Evêque de Culme, parce qu'elle s'étoit livrée à l'Ordre Teutonique. Par bonheur les privilèges originaux, & les chartres les plus importantes se trouvant en deux chambres voutées, à l'abri du feu, se sont conservés jusqu'à cette heure.

La ville de Thorn avoit essuyé jusqu'alors beaucoup de fatalités, mais le siège de 1703. a sans doute été le plus rude coup, qu'elle éprouva jamais. La Pologne étoit divisée en factions, dont l'une & l'autre ravagea les environs de la ville tour à tour jusqu'en 1712. Pour comble de maux la peste dépeupla la ville & la Prusse en 1708 & 1710. Après la bataille de Pultrawa, il y eut une entrevue entre Pierre le Grand & Auguste II, à Thorn en 1709.

Une émeute contre les Jésuites, en 1724, eut des suites très fatales pour la ville. Mais cet événement, étant connu de tout le monde,

de,  
long  
En  
lins  
quel  
de l  
vinc  
La  
par  
che  
alors  
bour  
que  
coup  
La  
celle  
tion  
la vi  
de  
la V  
paye  
Prox  
les  
Tou  
exce  
reco  
paye  
pour

de , nous nous abstiendrons d'en parler au long.

En 1733. les Confédérés brulerent les moulins de la ville à Leibitsch , & saccagerent quelques villages de son territoire. La prise de Dantzic rétablit le repos dans la Province.

En 1758. l'armée Russe passa par Thorn , & par ses environs , en marchant vers la Marche de Brandebourg & la Silésie. Thorn eut alors garnison Russe jusqu'en 1763. & les bourgeois s'en trouverent très bien , parce que les Généraux Russes y dépenseroient beaucoup d'argent.

La Confédération des Dissidens de 1767. & celle de Bar , se finit avec la grande révolution de 1772. la plus funeste de toutes , pour la ville de Thorn. Au lieu que les marchands de Thorn étoient exempts de tout péage sur la Vistule , il leur faut , depuis ce tems-là , payer celui de Fordun. Séparée de toute la Province , la ville n'a plus de commerce avec les villes voisines & la noblesse de Prusse. Tous les villages & les fermes de la ville , excepté celle de Weishoff , sont forcés de reconnoître une domination étrangere , & de payer de très grandes contributions. Enfin pour comble de malheur le nouvel établis-

fement des Douanes Polonoises à Dibow & à Leibitsch a détourné de la ville presque tout le commerce de Pologne, le seul, qui lui restoit; parce qu'il y faut maintenant payer plus, des marchandises, qui viennent de Thorn, que de celles, qui viennent des états du Roi de Prusse. Ainsi la ville se trouve actuellement dans un état d'épuisement, où elle languit de plus en plus.

Il est très difficile de donner au Lecteur une idée exacte de la population de la ville. On a fait plusieurs fois le dénombrement des maisons & des habitans, pour pouvoir répartir la capitation. Mais les régistres n'en font pas complets, parcequ'il y a des maisons & des personnes exemptes, & parce qu'on en cèle plusieurs. Cependant à l'aide de ces régistres, & de quelques autres expédiens, nous avons trouvé, qu'en 1765. il y avoit dans la vieille Ville 453, & dans la nouvelle 213. maisons, sans compter les gréniers & autres bâtimens inhabités. Ainsi toute la ville contenoit 666. maisons, & 619. familles bourgeoises, sans compter celles, qui n'avoient pas le droit de bourgeoisie. On avoit compté dans toute la ville 3208 personnes, & il y faut ajoûter, selon un calcul très vraisemblable, environ 2,100. personnes.

Ainsi

Ainsi il y eut alors, dans toute la ville, 5300. habitans. Apparemment le nombre n'en a jamais été beaucoup plus grand, parceque la Ville a été bien peuplée & son commerce assez florissant, depuis 1760. jusqu'à 1770. On n'y trouva alors presque aucun logis vacant, & ainsi on peut fixer le nombre des habitans de la ville, dans ses plus beaux tēms, tout-au-plus à 6,000 têtes,

Les fauxbourgs de la ville, avant 1629, ont été grands, bâtis régulièrement, divisés en rues & quartiers, semblables à la ville, & entourés d'un fossé & de palissades. Aujourd'hui il n'y a, que quelques amas de cabanes, dispersés irregulièrement autour de la ville. Cependant il y a beaucoup de monde dans ces maisons - là, parceque les pêcheurs, les matelots, les jardiniers, les charretiers, & les mercenaires y demeurent. En 1765. on compta environ 3600. têtes dans tous les fauxbourgs, donc il y avoit 8900. habitans dans la ville & les fauxbourgs de Thorn. Avant 1629. ce nombre étoit sans doute plus grand, peut-être de 10,000 jusqu'à 12,000. Ce qu'il y a de certain, c'est, que la ville étoit alors plus riche de beaucoup, & qu'aujourd'hui le nombre des ha-

bitants est moindre, environ d'un quart, qu'en 1765. Il va encore en diminuant.

En considérant le nombre des nés, des morts, & des mariés depuis 1760. jusqu'à 1770. on voit, qu'en prenant le milieu, il y a pour chaque année 370. nés, & 96. mariages. Il faut ôter de ces nombres, environ 20 morts; 20 nés & 5. mariages, parce qu'ils n'appartiennent, ni à la Ville ni aux faubourgs. Ainsi la mortalité est dans la ville comme 1:25, & dans les faubourgs comme 1:26; en général, comme 1:25 $\frac{3}{7}$ . Les nés sont aux vivans, en général, comme 1:25 $\frac{3}{7}$ , & des mariages aux vivans, comme 1:97 $\frac{7}{9}$ .

Le terrain autour de la ville est très peu fertile. Autrefois il a été couvert de bois, mais ces forêts ayant été extirpées à la fin du siècle précédent, & au commencement du présent, on n'y voit à cette heure presque par tout, que des déserts sablonneux, & tour-à-fait inutiles. Il n'y a, qu'un seul village, appelé Mokra, proche de la ville. Tous les autres villages à l'Est & à l'Ouest, en sont éloignés de plus d'un mille d'Allemagne. Et quoique les champs éloignés soient plus fertiles, que les plus voisins, il y en a pourtant aussi plusieurs très sablonneux. Ainsi le ter-  
ritoire

ritoire de la ville, quoique assez étendu, ne rapporte pas tant de profit, qu'il rapporteroit, s'il étoit moins étendu, mais plus, fertile.

## L'AUNE DE VARSOVIE.

**E**n comparant l'aune de Varsovie avec le pied de Roi de France, on trouve, qu'elle contient 21 pouces, 11 lignes de France, ou plus exactement 2629. dixièmes de la ligne de France. Par là on peut facilement calculer la raison de cette aune aux aunes étrangères; savoir:

100 aunes de Brabant sont égales à  $116\frac{2}{5}$  aunes de Varsovie.

100 aunes de Berlin sont égales à  $112\frac{2}{5}$  aunes de Varsovie.

100 aunes de Breslau sont égales à 97 aunes de Varsovie.

100 aunes de Dantzic sont égales à  $96\frac{5}{7}$  aunes de Varsovie.

100 aunes de Dresde sont égales à  $95\frac{3}{7}$  aunes de Varsovie.

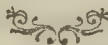
100 aunes d'Elbing sont égales à  $97\frac{2}{11}$

- 100 yards d'Angleterre sont égales à  $154\frac{1}{4}$  aunes de Varsovie.
- 100 aunes grandes de Königsberg sont égales à  $112\frac{2}{5}$  aunes de Varsovie.
- 100 aunes de Leipzig sont égales à  $95\frac{2}{7}$  aunes de Varsovie.
- 100 brasses de Lion sont égales à 198 aunes de Varsovie.
- 100 brasses de Paris sont égales à  $200\frac{1}{2}$  aunes de Varsovie.
- 100 aunes de Riga sont égales à  $92\frac{2}{3}$  aunes de Varsovie.
- 100 archines de Russie sont égales à  $115\frac{2}{5}$  aunes de Varsovie.
- 100 aunes de Suède sont égales à  $100\frac{2}{15}$  aunes de Varsovie.
- 100 aunes de Thorn sont égales à  $97\frac{1}{11}$  aunes de Varsovie.
- 100 aunes de Vienne sont égales à 131 aunes de Varsovie.

### MILES DE POLOGNE.

- 1 grande mile de Pologne est de 160 sznury, ou 12,000 aunes de Varsovie,  $15\frac{1}{2}$  par degrés.

- 1 petite mile de Pologne est de 120 sznury,  
ou 8,900 aunes des Varsovie, 21 par  
degrès.
- 1 grande mile de Lithuanie est de 260 sznury  
ou 12,000 aunes de Vilna  $14\frac{1}{4}$  par degrès.
- 1 petite mile de Lithuanie est de 120 sznury  
ou 8,900 aunes de Vilna.  $19\frac{2}{9}$  par degrès.
- 1 mile d'Ukraine est de 200 sznury, ou  
15,000 aunes de Varsovie,  $12\frac{1}{2}$  par degrès.





## Latitude & différence de longitude de plusieurs Villes, à l'égard de la Ville de Varsovie.

*NB, Le signe + marque, que le lieu est éloigné  
à l'Est de Varsovie, & —, qu'il en est  
éloigné à l'Ouest.*

<i>Noms des Villes.</i>	<i>Latitude ou élat. du Pôle.</i>			<i>Différence de longitude.</i>		
	<i>D.</i>	<i>M.</i>	<i>Sec.</i>	<i>H.</i>	<i>M.</i>	<i>Sec.</i>
Abbeville en France	50	7	1	1	12	1 —
Abo en Finlande	60	25	0	0	4	17 +
Agra dans les Indes	26	43	0	3	42	36 +
Aleppo en Syrie	35	45	23	1	5	0 +
Alexandrie en Egypte	31	11	20	0	36	46 +
Archangel en Russie	94	33	36	1	11	20 +
Alger en Afrique	36	49	30	1	15	29 —
Amiens en France	49	53	38	1	15	8 —
Amsterdam en Holl.	52	22	45	1	4	24 —
Ancone en Italie	43	37	54	0	30	30 —
Anvers dans le Brab.	51	13	15	1	6	43 —
Augsbourg en Allem.	48	23	35	0	40	35 —
Barcelonne en Espagne	41	27	0	1	15	28 —
Bâle en Suisse	47	54	0	0	54	0 —
Baïonne en France	43	29	21	1	30	20 —

Noms des Villes.	Longitude on élév. t. du Pole.			Différence de longit. de.		
	D.	M.	Sec.	H.	M.	Sec.
Belgrade en Servie	45	3	0	0	1	30 †
Berlin en Allemagne	52	32	30	0	50	35 —
Bologne en Italie	44	29	36	0	38	28 —
Boulogne en France	50	43	31	1	17	53 —
Bourdeaux en France	44	50	18	1	26	29 —
Brême en Allemagne	53	2	0	0	49	16 —
Breslau en Silésie	51	3	0	0	15	44 —
Brest en France	48	23	0	1	42	23 —
Buenos-Ayros en Amé- rique.	34	25	16	5	18	25 —
Cadix en Espagne	36	31	7	1	49	16 —
le Caire en Egypte	30	2	30	0	41	40 †
Calais en France	50	57	31	1	16	56 —
Canton en Chine	23	8	0	6	7	48 †
Carthagène en Améri.	10	26	35	6	26	5 —
Cassel en Allemagne	51	19	4	0	46	35 —
Cayenne en Amérique	4	56	18	4	53	0 —
Cayennelbourg en Sué.	64	13	30	0	26	42 †
Cologne en Allemag.	50	55	0	0	56	0 —
la Conception en A- merique.	36	42	53	6	15	0 —
Constantinople en Turquie	41	11	0	0	31	25 †

Co-

[Noms des Villes.]	Latitude ou élewat. du Pôle.			Différence de longitude.		
	D. M. Sec.			H. M. Sec.		
Copenhague en Dane.	55	40	45	0	33	19 —
Cracovie en Pologne	50	10	0	0	10	0 —
Dantzic en Pologne	54	22	34	0	11	16 —
Dunkerque en Flan.	51	1	30	1	12	52 —
Dresde en Allemagne	51	6	0	0	29	40 —
Dublin en Irlande	52	12	0	1	51	41 —
Edinbourg en Ecosse	55	58	0	1	36	41 —
Embsden en Ostfrise.	53	19	0	0	55	44 —
Erfourt en Allemagne	51	6	0	0	43	20 —
Ferro Isle	17	47	20	2	35	0 —
Ferrare en Italie	44	54	0	0	37	55 —
Florence en Italie	43	36	30	0	40	12 —
Francfort sur le Mein	50	6	0	0	50	0 —
Francfort sur l'Oder	52	22	0	0	26	5 —
Genève en Suisse	46	12	0	0	58	0 —
Gènes en Italie	44	25	0	0	49	57 —
Goa dans les Indes	15	31	0	3	30	40 †
Gotenbourg en Suède	57	42	0	0	37	45 —
Gœttingue en Allema.	51	31	54	0	44	44 —
Greenwich en Anglet.	51	28	40	1	24	16 —
Gripswalde en Allem.	54	4	35	0	29	50 †
Halle en Saxe	51	34	0	0	37	35 —
Hambourg en Allem.	53	36	0	0	42	50 —

Hei-

Noms des Villes.	Latitude ou élar. du			Différence de		
	Pôle.			longitude.		
	D.	M.	Sec.	H.	M.	Sec.
Heidelberg en Allem.	49	24	0	0	49	40 —
Jène en Allemagne.	51	2	0	0	36	43 —
Ingolstat en Allemag.	48	46	0	0	38	50 —
Ispahan en Perse	32	25	0	2	7	0 †
Keil en Allemagne	54	21	0	0	39	28 —
Königsberg en Prusse	54	43	0	0	2	10 †
Leipsic en Allemagne	41	19	41	0	35	0 —
Leide en Hollande	52	8	40	1	23	20 —
Lima en Pérou	12	1	15	6	31	38 —
Lindau en Allem.	47	28	0	0	45	24 —
Lion en France	45	45	51	1	5	1 —
Lisbonne en Portugal	38	42	20	2	0	55 —
Londres en Angleterre	51	31	0	1	24	41 —
Lubec en Allemagne	53	50	22	0	44	44 —
Macao en Chine	22	12	44	6	10	45 †
Madrid en Espagne	40	25	0	1	38	3 —
Manille dans les Indes	14	30	0	6	37	0 †
Manroue en Italie	45	2	0	0	45	33 —
Mayence en Allemag.	49	54	0	0	51	0 —
Marseille en France.	43	17	45	1	2	51 —
Massine en Sicile	38	21	0	0	23	6 —
Mexique en Amérique	20	0	0	8	19	0 —
Milan en Italie	45	28	10	0	47	40 —

Mo-

<i>Noms des Villes.</i>	<i>Latitude ou elevat. du Pôle.</i>			<i>Différence de longitude.</i>		
	<i>D.</i>	<i>M.</i>	<i>Sec.</i>	<i>H.</i>	<i>M.</i>	<i>Sec.</i>
Modène en Italie	44	33	50	0	39	30 —
Moscou en Russie	55	45	20	1	6	45 †
Munich en Allemagne	48	9	55	0	33	25 —
Nanking en Chine	32	4	0	6	21	0 †
Nantes en France	47	13	17	1	30	35 —
Nâples en Italie	40	50	15	0	27	30 —
Nuremberg en Allem.	49	27	17	0	40	4 —
Olinde au Brésil	8	13	0	3	45	0 —
Olmütz en Moravie	49	43	0	0	14	11 —
Oster de en Flandres	51	13	55	1	12	40 —
Oxford en Angleterre	51	44	57	1	29	20 —
Padoue en Italie	45	22	26	0	36	38 —
Paris en France	48	50	12	1	15	0 —
Parme en Italie	44	44	50	0	44	39 —
Passau en Allemagne	48	30	0	0	32	10 —
Pecking en Chine	39	54	13	6	21	35 †
Pétersbourg en Russie	59	56	0	0	36	58 †
Portobello en Amériq.	9	33	5	6	43	40 —
Pondicheri aux Indes	11	56	30	3	55	30 é
Prague en Bohême	50	4	30	0	25	25 —
Presbourg en Hongrie	48	6	0	0	14	52 —
Quebec en Amérique	46	55	0	6	3	52 —
Quito en Amérique	0	13	17	6	35	0 —

Rt.

Noms des Villes.	Latitude en élat. du Pole.			Dif. éreca de longitude,		
	D.	M.	Sec.	H.	M.	Sec.
Ratisbonne en Allem.	49	2	2	0	36	35 —
Rio Janeiro en Amér.	22	54	10 S.	4	15	20 —
Rochele en France	46	9	43	1	29	23 —
Rome en Italie	41	54	11	0	34	23 —
Rostock en Allemag.	52	22	0	0	34	35 —
Rotterdam en Hollan.	51	55	0	1	3	34 —
Rouen en France	49	26	43	1	19	59 —
Sagan en Silésie	51	40	0	0	22	51 —
Saltzbourg en Allema.	47	34	0	0	33	30 —
Slesingue en Allema.	49	23	4	0	49	37 —
Siam aux Indes	4	18	0	5	19	0 †
Smirne en Natolie	38	28	7	0	25	0 †
Stettin en Allemmag.	53	32	0	0	24	40 —
Stockholme en Suède	59	20	30	0	12	10 —
Stralsund en Allemag.	54	19	0	0	30	58 —
Strasbourg en Alsace	48	34	35	0	53	15 —
Stuttgart en Allem.	48	52	0	0	47	40 —
Tobolsk en Sibérie	58	12	30	3	9	20 †
Trente en Allemagne	45	43	0	0	41	32 —
Trieste en Allemagne	45	43	0	0	32	2 —
Tripoli en Afrique	32	53	40	0	31	59 —
Toulon en France	43	7	24	1	10	34 —
Toulouse en France	43	35	54	1	18	35 —

Tu-

Noms des Villes.	Latitude ou élewat. du Pôle.			Différence de longitude.		
	D.	M.	Sec.	H.	M.	Sec.
Tubingue en Allema.	48	31	50	0	48	28 —
Turin en Italie	45	4	14	0	53	40 —
Ulm en Allemagne	48	23	0	0	44	35 —
Upsal en Suède	59	51	50	0	13	40 —
Uranibourg en Dan.	55	54	15	0	32	50 —
Venise en Italie	45	25	0	0	36	2 —
Varsovie en Pologne	52	14	0	0	0	0
Vienne en Allemagne	48	12	36	0	18	50 —
Vilna en Lithuanie	54	41	0	0	18	25 +
Wisni en Allemagne	53	55	0	0	37	12 —
Wurtemberg en Alle.	51	43	10	0	34	6 —
Wolfenbuttel en Alle	52	10	0	0	41	40 —
Wurtzburg en Alle.	49	46	6	0	43	25 —
Zuric en Suisse	47	22	0	0	50	11 —

---

## SOUVERAINS DE L'EUROPE.

---

### ROI DE POLOGNE.

STANISLAS-AUGUSTE; Grand-Duc de Lithuanie; Duc de Russie, de Masovie, de Samogitie, de Kiovie, de Volhynie, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smoleńsk, de Sévérie, de Czerniechow.

Né le 17 Janvier 1732, élu le 7. Septembre & couronné le 25 Nov. 1764.

### ALLEMAGNE.

Joseph II. Empereur, Roi de Hongrie & de Bohême, Archiduc d'Autriche; né le 13 Mars 1741, élu Roi des Romains le 27 Mars & couronné le 3 Avril 1764; Empereur depuis le 18 Août 1765.

### ELECTEURS.

- 1 *Archévêque de Mayence* : Frédéric - Charles-Joseph Baron d'Erthal, élu le 18 Juillet 1774  
— *Archi-Chancelier d'Allemagne.*



2 *Archêvêque de Trêves* : Clement - Venceslas Prince Royal de Pologne, Prince de Saxe, né le 28 Sept. 1739, élu le 10 Févr. 1768, Evêque d'Ausbourg. — Archi-Chancellier de la Gaule.

3 *Archêvêque de Cologne* : Maximilien - Frédéric Comte de Kœnigseck - Rotenfels, né le 13 Mai 1703, élu le 6 Avril 1761 Evêque de Munster depuis 1762. — Archi-Chancelier d'Italie.

*Conjuteur* : Maximilien-François-Xavier Archi-Duc d'Autriche, Grand-Maitre de l'Ordre Teutonique, né le 18 Déc. 1756, élu le 7 Août 1780.

4 *Roi-Electeur de Bohême* : L'Empereur, Voy. ci-dessus — Archi-Echanson de l'Empire.

5 *Electeur Palatin* : Charles-Philippe-Théodore de Sulzbach, né le 11 Déc. 1724; Electeur Palatin depuis le 11 Déc. 1742 & Electeur de Bavière depuis le 1 Janv. 1778. — Archi-Sénéchal de l'Empire.

Son Epouse : Elisabeth-Auguste de Sulzbach, née le 1<sup>er</sup> Janv. 1721, mariée le 17 du même mois en 1742.

6 *Electeur de Saxe* : Frédéric Auguste né le 23 Décem. 1750. rég. depuis 17 Décembre 1763.

Son

Son Epouse : Marie - Amélie - Auguste  
Princesse de Deux - Ponts, née le 11 Mai  
1752 mariée le 17 Janv. 1769.

7 *Electeur de Brandebourg*: Le Roi de Prusse.  
V. ci-après, — *Archi - Chambellan* de  
l'Empire.

8 *Electeur d'Hannovre*: Le Roi d'Angleterre.  
V. ci-après. — *Archi-Trésorier* de l'Empire.

\* \* \*

*Roi d'Angleterre* ou plutôt de la *Grande - Breta-*  
*gne*: George III, né le 4 Juin 1733, rég. de-  
puis le 24 Oct. 1760.

Son Epouse: Sophie-Caroline de la Mai-  
son de Meklenbourg-Strelitz, née le 19 Mai  
1744, mariée le 8 Sept. 1761.

*Duc de Courlande*: Pierre Prince de Biron, né le  
15 Janv. 1724.

Son Epouse Dorothee - Anne de Medem  
mariée le 6 Nov. 1779.

*Mere du Duc*: Benigne de Treiden, née le 15  
Oct. 1704.

*Charles de Biron*, *Prince de Comland*: Staroste  
de Babimost, Frere du Duc régnant, né le  
11 Octob. 1728.

Son Epouse: Appolline Princesse Ponin.  
ska, née le 4 Févr. 1760, mariée le 18 Févr.  
1778.

*Roi de Danremarc* : Christian VII, né le 29 Janv. 1749. rég. depuis le 14 Janv. 1766.

*Roi de France* : Louis XVI, né le 23 Août 1754, rég. depuis le 10 Mai 1775.

Son Epouse : Mariée - Antoinette Archiduchesse d'Autriche, née le 2 Nov. 1775, mariée le 19 Avr. 1770.

*Roi d'Espagne* : Charles III, né le 20 Janv. 1716, rég. depuis le 11 Sept. 1759.

*Hollande* : Guillaume V. Prince d'Orange & de Nassau - Diez, Stathouder : né le 8 Mars 1748. Stath. depuis le 22 Oct. 1751.

Son Epouse : Frédérique - Sophie - Wilhelmine, Princesse de Prusse née le 7. Août 1751. mar. le 4 Oct. 1765.

*Malthe* : S. A. le Pr. Emmanuel de Rohan, Grand - Maître, né en 1722, élu le 12 Oct. 1775.

*Duc de Modène & de la Mirandole* : Hercule Renold, de la Maison d'Est, né le 22 Déc. 1717.

Son Epouse : Marie-Térèse fille d'Alexandre, dernier de la Maison des Princes Cibo de Massa-Carrara, née le 29 Juin 1725, mariée 1741.

*Roi de Naples & de Sicile* : Ferdinand IV. fils du Roi d'Espagne, né le 21 Janv. 1751. rég. depuis le 8 Octobre 1759.

Son

Son Epouse : Marie - Caroline - Louise,  
Archi-Duchesse d'Autriche, née le 13 Août  
1752, mar. le 7 Avr. 1768.

*Pape* : Pie VI, auparavant Cardinal Jean-Ange  
Braschi, né le 27 Dec. 1717 élu Pape le 15 Févr.  
& couronné le 22 Févr. 1775.

*Duc de Parme, Plaisance, & Guastalle* : Ferdi-  
naud-Marie-Louis-Philippe-Joseph, Infant  
d'Espagne, né le 20 Janv. 1751, rég. depuis  
le 18 Juil. 1765.

Son Epouse : Marie-Amélie-Josèphe, Ar-  
chi-Duchesse d'Autriche, née le 26 Fev. 1756  
mar. le 27 Juin 1769.

*Reine de Portugal* : Marie-Françoise née le 17  
Déc. 1734 mar. à Pierre III. son Oncle,  
& frere de feu Roi Joseph Emmanuel. né le  
5 Juil. 1717.

*Roi de Prusse* : Frédéric II, Electeur de Brande-  
bourg, né le 24 Janv. 1712, rég. depuis le 31  
Mai 1740.

Son Epouse : Elisabeth-Christine, Prin-  
cesse de Brunswick-Wolfenbutel, née le 8  
Nov. 1715, mar. le 12 Juin 1733.

*Impératrice des toutes les Russies* : Catherine II,  
née le 2 Mai 1729 Douairière de Pierre III.  
& couronnée le 3. Oct. 1762.

---

*Roi de Sardaigne & Duc de Savoie*: Victor-Amédée-Marie, né le 26 Juin 1727, rég. depuis le 20 Févr. 1773.

Son Epouse: Marie-Antoinette, Infante d'Espagne, née le 7 Nov. 1729, mar. le 12 Avr. 1750.

*Roi de Suède*: Gustave III, né le 24 Janvier 1746, rég. depuis le 12 Févr. 1771.

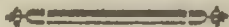
Son Epouse: Sophie-Magdaleine, Princesse de Danemarck, née le 3 Juill. 1746, mar. le 1 Oct. 1766.

*Chan de Tartarie*: Sahib-Geray, Sultan depuis 1771.

*Grand-Duc de Toscane*: Pierre-Léopold, Archi-Duc d'Autriche, né le 5 Mai 1747 reg. depuis le 22 Août 1765.

Son Epouse: Marie-Louise, Infante, d'Espagne, née le 24 Nov. 1745, mar. le 5 Août 1765.

*Empereur de Turquie*: Abdul-Hamed, ou Achmet IV, né en 1723, Sultan depuis le 21 Janv. 1774.



T E T A T  
 CIVIL ET MILITAIRE  
 DU  
 ROYAUME DE POLOGNE  
 ET DU  
 G. D. DE LITHUANIE.

S É N A T.

Le Sénat de Pologne est distribué en quatre Classes principales, dont les droits sont au reste parfaitement égaux. La 1. est celle des Sénateurs Ecclesiastiques; la 2. celle des Palatins ou de ceux qui en ont le rang; la 3. des Ministres d'Etat; la 4. celle des Castellans.

I. CLASSE.

*Sénateurs Ecclesiastiques.*

1. L'Archévêque de Gnesne, Primat & Prince du Roïaume Antoine Ostrowski.

h 4

2.

2. L'Archévêque de Léopol. Ferdinand Kiki.
3. L'Evêque de Cracovie: Prince Caj. Soltyk.
4. L'Evêque de Cujavie: Jos. Rybiński.
5. L'Evêque de Posnanie & de Varsoy. Ant. Onufre Okęcki, Grand-Chancelier de la Couronne.
6. L'Evêque de Vilna: Ign. Pr. Massalski.
7. L'Evêque de Plock: le Pr. Michel Poniatowski, Coadj. de l'Ev. de Cracovie.
8. L'Evêque-Prince de Varmie: Ign. Comte Krasicki.
9. L'Evêque de Lucéorie & de Brześć Lit. Félice Paul Turksi.
10. L'Evêque de Prémislle: Joseph Kierski.
11. L'Evêque de Samogitie: Etienne Giedroyé.
12. L'Evêque de Culm: Andr. Baier.
13. L'Evêque de Chelm: Mathias Garnysz.
14. L'Evêque de Kiovie: François, Comte de Tenczyn, Ossoliński.
15. L'Evêque de Kamieniec: Adam Krasinski.
16. L'Evêque de Livonie: Joseph Kostakowski.
17. L'Evêque de Smoleńsk: Coadj. Wodziński.

Coad-

*Coadjuteurs de différens Evêchés.*

*de Cracovie*: le Pr. Mich. Poniatowski, Evê.  
que de Plock.

*de Plock*: Christ. Szembek, Evêque d'Uranop.

*de Prémislie*: Ant. Betański, Chanoine de  
Könisgratz.

*de Culm*: Jean Charles Fr. de Hohenzollern.

*de Kiorie*: Gasp. Cieciszowski Evêque de Te-  
basse.

*de Kamienice*: Jean Dembowski. Evêque de  
Drafne.

*de Smole.ſk*: Ad. Naruszewicz, Evêque d'Em-  
maus, Gr. Notaire Eccléf. de  
Lith.

NB. Les Evêques de Pofnanie de Vilna,  
ainſi que ceux de Lucéorie & de Varmie, al-  
ternent pour le rang.

II. CLASSE.

*Palatins.*

1. Caſtellan de Cracovie: Ant. Prince Lu-  
bomiński.

2. Palatin de Cracovie: Stan. Dembiński.

3. — de Pofnanie: Ant. Pr. Jabłono-  
wski.



4. Palatin de Vilna: Charles Pr. Radziwiłł.
5. ——— de Sendomir: Mathias Sołtyk.
6. Castellan de Vilna: Mich. Pr. Radziwiłł.
7. Palatin de Kalisch: Aug. Pr. Sułkowski.
8. ——— de Troki: Thadée Ogiński.
9. ——— de Siradie: Nic. Małachowski.
10. Castellan de Troki: André Ogiński.
11. Palatin de Łęczyca: Sim. Dzierzbicki.
12. Staroste de Samogitie: - - -
13. Palatin de Brześć-Kujawski: Louis Dąb-  
łski.
14. Palatin de Kiovie: Stan. Pr. Lubomirski.
15. ——— d'Inowrocław: An. Moszczeński.
16. ——— de Russie: Aug. Alexandre Pr.  
Czartoryski.
17. ——— de Volhynie: Jér. Pr. Sanguszko.
18. ——— de Podolie: Jean Zamoyński.
19. ——— de Smoleńsk: Joseph Skumin  
Tyszkiewicz.
20. ——— de Lublin: Ign. Twardowski.
21. ——— de Połock: Joseph Sosnowski.
22. ——— de Bełz: Ign. Cetner.
23. ——— de Novogrodek: Joseph Nieśio-  
łowski.
24. ——— de Płock: Théod. Szydłowski.
25. ——— de Witebsk: Joseph Prozor.
26. ——— de Masovie: And. Mokronoski.
27. ——— de Podlachie: Jos. Comte Oss-  
liński.

28. Palatin de Rawa : Basile Walicki.
29. — de Brześć-Litewski : Jean Zyberg.
30. — de Culm : Franç. Czapski.
31. — de Mścislaw : Joseph Hilzen.
32. — de Marienbourg : Mich. Czapski.
33. — de Bracław : Math. Lanckoroński.
34. — de Pomérellie : Felice Ant. Łoś.
35. — de Mińsk : Jos. Pr. Radziwiłł.
36. — de Livonie : Gaspar Rogaliński.
37. — de Czerniechow : Franç. Ledochowski.
38. — de Gnéfne : Ant. Pr. Sułkowski.

NB. Les Palatins de Cracovie & de Posnanie alternent.

### III. CLASSE.

#### *Ministres d'Etat & de Guerre.*

*Grand-Maréchal de la Couronne :* Stanislas Prince Lubomirski.

*Grand-Maréchal de Lithuanie :* Joseph. Vladis. Gurowski.

*Grand-Général de la Couronne :* Fr. Xav. Brannicki.

*Grand-Général de Lithuanie :* Michel Ogiński.

*Grand Chancelier de la Couronne :* Ant. Okęcki,  
Evêque de Posnanie & de Varsovie.

*Grand*

- Grand - Chancelier de Lithuanie* : Alexandre Pr. Sapieha.  
*Chancelier de la Couronne* : Hyac. Malachowski.  
*Chancelier de Lithuanie* : Joachim Litawor Chreptowicz.  
*Grand-Trésorier de la Couronne* : Adam Pr. Poniński.  
*Grand-Trésorier de Lithuanie* : Michel Brzostowski.  
*Maréchal de la Cour de la Couronne* : François Rzewulski.  
*Maréchal de la Cour de Lithuanie* : Michel Mniszech.  
*Général de Camp de la Couronne* : Sever. Rzewulski.  
*Général de Camp de Lithuanie* : Joseph Sikumin Tyfzkiewicz.  
*Trésorier de la Cour de la Couronne* : Roch Kossowski.  
*Trésorier de la Cour de Lithuanie* : Antoine Tyzenhauz.

#### IV. CLASSE.

##### *Castellans.*

1. Castellan de Posen : Jos. Mielżyński.
2. — de Sandomir : Adam Łacki.

3. Castellan de Kalisch: Roch Zbiiewski.
4. — de Woynicz: Pierre Matachowski.
5. — de Gnesne: Fran. Xav. Kęszycki.
6. — de Siradie: Vlad. Biernacki.
7. — de Łęczyca: Thad. Lipski.
8. — de Samogitie: Anz. Giełgud.
9. — de Brześć Kujawski: Paul Dąbski.
10. — de Kiiowie: Joseph Stępkowski.
11. — d'Inowrocław: Théo. Moszczeński.
12. — de Léopol: Joseph Popiel.
13. — de Volhynie: Mich. Ledochowski.
14. — de Kamieniec: Caj. Hryniewiecki.
15. — de Smoleńsk: André Zienkiewicz.
16. — de Lublin: Caj. Szeptycki.
17. — de Połock: Thad. Zaba.
18. — de Belz: Jacques Woronicz.
19. — de Nowogrodek: Raph. Jeleński.
20. — de Płock: Max. Sierakowski.
21. — de Witebsk: Michel Kossakowski.
22. — de Czersk: Thomas Oltrowski.
23. — de Podlachie: Th. Alexandrowicz.
24. — de Rawa: Matth. Łuszczewski.
25. — de Brześć-Litewski: Jos. Bystry.
26. — de Culm: Const. Bniński.
27. — de Mściśław: Stan. Tyszkiewicz.
28. — d'Elbing: Jac. Przebendowski.
29. — de Braclaw: Martin Grocholski.
30. — de Dantzig: Thomas Prutzak.

31. Castellan de Mińsk : Adam Chmara.
32. — de Livonie : Fr. Comte Mier.
33. — de Czerniechow : Joseph Bożydar  
Podhorodeński.
34. — de Masewie : Franc. Podoński.
35. — de Sanżecz : Stan. Ankwicz.
36. — de Międzyrzec : Stan. Rogaliński.
37. — de Wiślica : Xavier Kochanowski.
38. — de Biecz : Franc. Zeliński.
39. — de Rogozno : Joseph Potocki.
40. — de Rałom : Michel Swidziński.
41. — de Zawichost : Thomas Soltyk.
42. — de Łędz : Joseph Moszczeński.
43. — de Szrem : Charles Koszutski.
44. — de Zarnow : Siméon Szydłowski.
45. — de Małogost : Paul Popiel.
46. — de Wieluń : Louis Karśnicki.
47. — de Prémislic : Simon Szeptycki.
48. — de Halicz : Ant. Lipiński.
49. — de Sanock : Alb. Marchocki.
50. — de Chełm : Alb. Węgleński.
51. — de Dobrzyn : Michel Podoński.
52. — de Połaniec : Jos. Dunin Karwicz.
53. — de Przemęc : Rap. Gurowski.
54. — de Krzywín : Thad. Zakrzewski.
55. — de Czechow : Erienne Dębowski.
56. — de Nakło : Louis Młodzieciowski.
57. — de Rozprza : Edouard Garczyński.

- 
58. — de Biechow : Jean Kwilecki.
  59. — de Bydgosz : Ignace Kościeliski.
  60. — de Brzeziny : Michel Radoszewski.
  61. — de Kruszwica : Joseph Brzeziński.
  62. — d'Oświecim : Michel Grodzicki.
  63. — de Kamińsk : Caf. Kierski.
  64. — de Spicimirz : Jean Zaremba Cie-  
lecki.
  65. — d'Inowłodz : Bogusł. Ustrzycki.
  66. — de Kowal : Pierre Sumiński.
  67. — de Santok : Jacques Komorowski.
  68. — de Sochaczew : Adam Łasocki.
  69. — de Varfowie : Matth. Sobolewski.
  70. — de Gostynin : Ant. Łasocki.
  71. — de Wizna : Chryśan. Opacki.
  72. — de Raciąż : Fr. Zboiński.
  73. — de Sierpsk : François Rościżew-  
ski.
  74. — de Wyszogrod : Fr. Kanigowski.
  75. — de Rypin : Thomas Rokitnicki.
  76. — de Zakroczym : Léon Korzeniewski.
  77. — de Ciechanow : Stan. Narzyski.
  78. — de Liw : Ign. Cielzkowski.
  79. — de Słońsk : Stan. Sierakowski.
  80. — de Lubaczew : Martin Dydyński.
  81. — de Konary en Siradie : Mar. Zbi-  
iewski.

82. Castellan de Konary en Lencicie: Jean Comte Tarnowski.
83. — de Konary en Cujavie: Fr. Mieczkowski.
84. — de Busk: Alb. Ryszczewski.
85. — de Lukow: Hyac. Jeziński.
86. — de Zytomirz: Onufre Bierzyński.
87. — d'Owruetz: Stan. Pruszyński.

*Remarques sur le Sénat.*

L'Archévêque de Gnesne, en sa qualité de Primat du Royaume, est le Chef du Sénat. La dignité Primatiale a été attachée à l'Archévêché de Gnesne en 1417. Les prérogatives du Primat sont iminentes. Il est Vicaire pendant les Interrègnes, Légat-né du St. Siège, & se vêtir de rouge comme les Cardinaux, à l'exception du chapeau. Son Maréchal doit toujours être tiré du Corps des Castellans & entre, le bâton élevé, dans la Cour même du Château Royal. Il ne le baisse qu'à la porte de l'Antichambre du Roi. Le Primat ne rend visite qu'au Nonce du Pape & refuse le pas aux Cardinaux. L'Evêque de Cujavie lui est substitué dans la part que les loix lui donnent au Gouvernement du Royaume, & les exerce, toutes les fois que le siège de Gnesne vient à vaquer. *Clement VIII.* a permis

aux

aux Sénateurs Ecclésiastiques, par une Bulle de 1603. d'opiner à la guerre & de prononcer des arrêts de mort.

Les Palatins sont les Généraux nés des Palatinats, comme leur nom de *Woiewoda* l'indique assés. Outre cette fonction, ils convoquent la Noblesse pour l'élection des Officiers Terrestres. Ils sont exclus par une loi fondamentale des charges de Ministres d'Etat, qui donnent voix & séance au Sénat.

Les Castellans, dans les premiers réins de la Monarchie, ont commandé dans les forteresses dispersées dans les Provinces, & administré les biens qui en dépendoient; mais leurs fonctions ont cessé depuis long réins, & les titulaires n'ont conservé que leur rang avec le beau privilège d'avoir voix & suffrage au Sénat.

Les Grands - Maréchaux occupent le premier rang parmi les Ministres d'Etat. Ils sont chargés de la sûreté publique; ils taxent les denrées & font les fonctions des Grands - Prévôts de l'Hôtel. Leur juridiction suit la personne du Roi & s'étend à la distance de trois lieues de sa résidence. Quand le Sénat est assemblé, ils introduisent les Ambassadeurs, appellent les voix des Sénateurs, re-  
i cueillent



cueillent les suffrages, & imposent silence, lorsqu'il en est besoin.

Dans l'absence du Grand - Maréchal de service, le Maréchal de la Cour du même titre exerce de plein droit toutes ses fonctions ; à son défaut, le second Grand - Maréchal, & si tous les quatre manquent, les loix y appellent les Grands-Chanceliers.

Les Grands - Généraux sont les Chefs Suprêmes des Troupes de la République. La dignité & la charge de Grand - Général de la Couronne a été conférée pour la première fois à vie à *Jean Zamoycki* en 1581. Les Généraux de Camp sont en quelque sorte les Lieutenants en Chef des Grands - Généraux. L'établissement de cet Officier est du tems de regne du Roi *Etienne Batory*, où la République se vit forcée d'entretenir constamment un corps de Troupes sur les frontieres, contre les Turcs & les Cosaques. Le commandement de ces Camps d'Observation fut confié à *Stanislas Zolkiewski* avec la qualité de Général de Camp, que ses successeurs ont conservée, quoique leurs fonctions primitives aient cessé.

Les Grands - Chanceliers de la Couronne & de Lithuanie sont, en quelque manière, les organes par lesquels le Roi fait connoître ses volontés.

volontés. Ils les déclarent à la Diète, dans le Sénat, aux Audiences des Ambassadeurs &c. Ils reçoivent les mémoires présentés à S. M. expédient les Chartres, les Lettres-Patentes &c. Ils sont les Chefs des Jugemens Affessoriaux du Roi; les Gardes des Sceaux nés, ils ont l'inspection des archives & des greffes. Les Vice-Chanceliers sont les Vicaires des Grands-Chanceliers. Il est ordonné par les loix que l'un des deux Chanceliers de la Couronne doit être tiré du Clergé & l'autre de la Noblesse, & ce règlement est observé de manière que le Grand-Chancelier est alternativement homme d'église, ou d'épée. En Lithuanie les deux Chanceliers sont toujours tirés du Corps de la Noblesse Laïque.

Les Grands-Trésoriers sont les Surintendants des finances de la République & les gardes du Trésor Royal. Ils sont Présidents des Commissions du Trésor.



---

GRANDS-OFFICIERS  
DE  
LA COURONNE  
ET DU  
G. D. DE LITHUANIE.

---

*Maréchal du Conseil Perm. Stan. Pr. Poniatowski, Lieutenant - Général des Armées de la Couronne.*

*Secrétaires.*

Les Grands - Secrétaires de la Couronne & de Lithuanie sont placés à la tête des Dignitaires de la République. Leur charge revient à celle de Subdélégués généraux des Chanceliers, dont ils remplissent même quelque fois les fonctions. Ils prêtent serment entre les mains de S. M.

*Grand - Secrétaire Ecclésiastique de la Couronne : Caj. Soltyk, Chan. de Cracovie.*

GRAND

Grand-

*Grand - Secrétaire Ecclésiastique de Lithuanie :*  
Thomas Zienkowicz, Suff. de Vilna.

*Grand - Secrétaire Séculier de la Couronne :* Ant.  
Małachowski.

*Grand - Secrétaire Séculier de Lithuanie :* Fréd.  
Moszyński.

### *Référendaires.*

Les Référendaires sont, ainsi que les Secrétaires, au nombre de quatre. Ils recevoient autrefois les mémoires & les placets adressés au Roi, ils en rapportoient les réponses; mais cette partie de leurs fonctions a cessé. Ils sont aujourd'hui Chefs d'un Tribunal particulier; ils assistent aux Jugemens de Relations; ils y appellent les causes & vont après les Sénateurs &c. Ils prêtent serment entre les mains du Roi.

*Grand - Référendaire Ecclésiastique de la Couronne :*

*Grand - Référendaire Ecclésiastique de Lithuanie :*  
Paul Xavier Brzostowski.

*Grand - Référendaire Séculier de la Couronne :*  
Stan. Małachowski.

*Grand - Référendaire Séculier de Lithuanie :* Vinc.  
Tyfzkiewicz.

### *Chambellans.*

Le Grand - Chambellan (*Podkomorzy*) est le premier Officier du Trône. Sa charge le rend inséparable de la personne du Roi & il dispose de tout ce qui à rapport à la Chambre de S. M.

*Grand - Chambellan de la Couronne :* Vinc. Potocki.

*Grand - Chambellan de Lithuanie :* Jérôme Pr. Radziwill.

### *Notaires.*

Il y a deux espèces de - Grands - Notaires de la République, des Ecclésiastiques & des Séculiers.

*Grand - Notaire Ecclésiastique de la Couronne :* Antoine Alexandrowicz, Chanoine de Léopol.

*Grand - Notaires Ecclésiastique de Lithuanie :* Ad. Naruszewicz, Evêque Coadjuteur de Smoleńsk.

*Grand - Notaire Séculiers de la Couronne :* Max. Mielżyński, Dom. Maniecki, Adam Cieciszowski.

*Grand -*

*Grand - Notaires Séculiers de Lithuanie:* Ign. Potocki, Benôit Morikoni. Antoine Dzieluszycki.

### *Porte - Enseignes.*

La Charge de Porte-Enseigne (*Chorąży*) est connue dès le commencement du XV. Siècle. Elle donne le droit de porter les grands Etendards de Pologne & de Lithuanie, dans toutes les solemnités publiques, au sacre & à l'enterrement des Rois, aux investitures des Vassaux de la Couronne, & lorsque la Noblesse monte à cheval pour une expédition militaire. Les Vicaires des Grands - Porte - Enseignes sont les Porte Enseignes de la Cour de la Couronne & de Lithuanie (*Chorąży Nadworny*) que l'on trouvera ci-après.

*Grand - Porte - Enseigne de la Couronne:* Joseph Mojszech.

*Grand - Porte - Enseigne de Lithuanie:* Stanislas Rzewulski.

### *Porte - Glaives.*

Les fonctions de Porte - Glaives (*Miecznik*) sont de porter la grande Epée Royale dans

les mêmes solemnités, où les (*Chorąży*) porte le grand-Etendard.

*Grand - Porte - Glaive de la Couronne* : François Grocholski.

*Grand - Porte - Glaive de Lithuanie* : Aléxan. Comte Ossoliński.

### *Grands - Ecuyers.*

- - - *de la Couronne* : Jean Kicki.
- - - *de Lithuanie* : Dom. Alexandrowicz.

### *Grands - Maîtres d'hôtel.*

- - - *de la Couronne* : Léonard Worcel.
- - - *de Lithuanie* : Stan, Ogiński.

### *Grands - Panétiers.*

- - - *de la Couronne* : Caj. Wołczkiewicz Olizar.
- - - *de Lithuanie* : Jof. Pr. Czartoryski.

### *Grands - Echançons.*

- - - *de la Couronne* : Felix Czacki.
- - - *de Lithuanie* : Philip. Ner. Wołczkiewicz Olizar.

*Grands -*

### *Grands - Ecuyers tranchants.*

- - - de la Couronne : Stan. Szaniawski.
- - - de Lithuanie : Jof. Pt. Sapieha.

### *Sous - Panétiers.*

- - - de la Couronne : Stanislas Kostka Potocki.
- - - de Lithuanie : Ignace Scipion.

### *Echaufons.*

- - - de la Couronne : Stan. Bieliński.
- - - de Lithuanie : Michel Ronikiér.

### *Grands - Vénéurs.*

- - - de la Couronne : Célestin Czaplic.
- - - de Lithuanie : Joseph Zabiello.

### *Notaires de Camp.*

Le Notaire de Camp (*Pisarz Polny*) à été anciennement comme l'Inspecteur Général des troupes de la République. Il présidoit aux revûes que l'on faisoit, prenoit note du nombre d'hommes & de chevaux qui s'y trouvoient & en dressoit deux listes, dont l'une devoit être jointe aux comptes des Grands-



Trésoriers, & l'autre étoit présentée à la Diète. Mais les Notaires de Camp ont été déchargés de ces soins par la Diète de 1717. Les revûes se font aujourd'hui par des Généraux - Inspecteurs, & les Notaires ne paroissent plus qu'aux revûes générales de l'armée. Ils prêtent serment :

*Notaire de Camp de la Couronne :* Cas. Rzewuski.

*Notaire de Camp de Lithuanie :* Joseph Plater.

*Généraux de l'Avant-garde.*

- - - de la Couronne : Franç. Czacki.
- - - de Lithuanie : Joseph Judycki.

*Quartier - Maîtres - Généraux.*

- - - de la Couronne : Casimir Krasinski.
- - - de Lithuanie : Michel Borch.

*Généraux d'Artillerie.*

La charge de Grand - Maître - Général d'Artillerie a été créée en 1637. par *Vladislas IV.* dans l'armée de la Couronne, en faveur de *Paul Grodzicki*, & en 1638, dans l'armée de Lithuanie, pour *Nicolas Abramowicz*. Ces Officiers prêtent serment entre les mains du Roi.

*Grand -*

*Grand - Maître d'Artillerie de la Couronne :* Frédéric Aloïse Comte de Brühl.

*Grand - Maître d'Artillerie de Lithuanie :* Casimir Pr. Sapieha.

*Inspecteurs - Généraux.*

*Inspecteur - Général de Cavalerie de la Couronne :* Cajetan Miączyński.

*Inspecteur - Général d'Infanterie de la Couronne :* François Prince Sułkowski.

*Inspecteur - Général de Lithuanie :* Jean Grabowski.

*Instigateurs , ou Procureurs Généraux.*

Ces Officiers sont des espèces de Procureurs - Généraux chargés de veiller au maintien & à l'observation des loix. Ils prêtent serment entre les mains du Roi.

*Instigateurs - Généraux de la Couronne :* Stanislas Kraiewski, Ign. Gomoliński.

*Instigateurs - Généraux de Lithuanie :* Eustache Chrapowicki, Ant. Borzęcki.

### *Porte-Enseignes de la Cour.*

Ce sont proprement les Vicaires des Grands-Porte-Enseignes. On les appelle aussi Porte-Enseignes de la Cour (*Nadworny*).

*Porte-Enseigne de la Cour de la Couronne:* Adam Mniszek.

*Porte-Enseigne de la Cour de Lithuanie:* Charles Chreptowicz.

### *Sous-Ecuyers.*

- - - *de la Couronne:* Joseph Szczaniecki.

- - - *de Lithuanie:* Ign. Strawiński.

### *Sous-Véneurs.*

On les appelle aussi Véneurs de la Cour (*Nadworny*).

*Véneur de la Cour de la Couronne:* Antoine Biel-  
ski.

*Véneur de la Cour de Lithuanie:* François  
Bouffal.

---

Géné-

## *Généraux - de Camp de l'Avant Garde.*

Les fonctions de ces Officiers (appelés *Straznik Polny* en Polonois) repondent à celles, qu'exerçoient autrefois les Chevaliers du Guet.

*Général-de-Camp de l'Avant-Garde de la Couronne* Joseph Mierzeiewski.

*Général-de Camp de l'Avant-Garde de Lithuanie:*  
*Ant: Dziekoński.*

## *Quartiers - Maîtres de Camp.*

- - - de la Couronne: Ign. Witoslawski.
- - - de Lithuanie: Alex. Giedroyć.

## *Garde - Joyaux de la Couronne.*

Adam Przerębski, Chanoine de Cracovie,  
Abbé de Jędrzejów.

## *Grands - Régents des Chancelleries.*

Ce sont les premiers Officiers du Département des Chanceliers.

*Grand - Régent de la Couronne:* Stanislas Karwowski.

*Grand -*

---

*Grand - Régent de Lithuanie :* Joseph Sielicki.

*Régents.*

*Régent de la Couronne :* Fran. Szymanowski.  
*Régent de Lithuanie :* Cajetan Korzeniewski.

*Grand - Tribun de Lithuanie.*

Jean Piafecki.

*Maître de Cave de la Cour de Lith.*

François Pilsudzki.

*Géometre Général de Lithuanie.*

Thadée Szteyn.



# OFFICIERS

## DES

### PALATINATS.

Les Dignitaires des Palatinats sont de deux espèces: les uns prennent le nom d'une Terre entière, & les autres d'un Château ou Châtellenie. La plupart des terres de Pologne ont les Dignitaires suivans : 1. Le Chambellan (*Podkomorzy*), qui est chargé de la confection des terriers, pose les bornes des biens nobles, & juge les procès, qui s'élèvent sur leur plus ou moins d'étenduë; 2. Le Juge Terrestre (*Sędzia Ziemiański*), Président d'un Tribunal où les causes civiles de la Noblesse possédée doivent être décidées; 3. le Sous-Juge Terrestre (*Podsudek*); 4. le Greffier Terrestre (*Pisarz Ziemiański*). Ces quatre Dignités sont électives, mais les suivantes sont à la nomination du Roi : 5. Le Porte-Enseigne (*Chorąży*); 6. Le Tribun (*Woytki*) majeur & mineur sont chargés de veiller au têmes de guerre à la tranquillité du District; 7. Le Panétier (*Stolnik*)

(*Stolnik*). 8. L'Echanfon (*Podczaszey*). 9. Le Sous - Echanfon (*Cześnik*). 10. Le Veneur (*Lowczy*); 11. Le Porte - Glaive (*Miecznik*); 12. Le Trésorier (*Skarbnik*).

Outre ces Dignités, il y a encore un Maréchal du District (*Marzatek*), un Intendant de Clâteaux ou Grods (*Horodniczy*), un Ecuyer (*Koniuszy*), un Quartier Maître - de Camp (*Oboźny*), un Quartier-Maitre de l'Avant Garde (*Strażnik*), un Maitre des Ponts & Chaussées (*Mosłowniczy*), un Intendant des bâtimens publics (*Budowniczy*), un Maitre des Forêts (*Lesniczy*), mais il n'y en a, que dans le Grand - Duché de Lithuanie.

Ceux qui veulent connoître plus particulièrement les Officiers des Palatinats & de leurs Districts, connus sous la dénomination d'Officiers Terrestres (*Urzędnicy Ziemiści*), peuvent consulter l'Almanach Polonois intitulé: *Kalendarz Polityczny*, qui s'imprime dans l'Imprimerie de Groll.

## STAROSTES.

**L**e Chef des Dignitaires titrés d'une Châtellenie s'appelle (*Starosta*). Un Starotte est absolument ce qu'étoit anciennement un Comte

Comte en Allemagne. L'étymologie des deux noms est la même, quoique bien différente en apparence. On convient assés généralement que le mot de (*Graff*), qui signifie Comte s'est écrit autrefois (*Grav*), que ce n'étoit encore qu'une altération du mot (*Grau*), gris employé pour désigner la vieillesse de ceux à qui l'on donnoit les Comtés, ou le respect qu'on leur devoit, de même que les premières personnes de l'Etat étoient appelées (*Seniores*) chés les Latins. Le mot de (*Starosta*) vient également du mot (*Stary*), qui veut dire vieux. En un mot il n'y manque que la convention publique, convention, que l'ignorance des Etrangers en fait de Langue Polonoise a pû seule refuser jusqu'à présent, il n'y manque, dis-je, que cette convention pour faire autant de Comtes de Starostes Polonois. C'est un point qui mérite une discussion particulière dans un ouvrage plus étendu que celui-ci, où l'on parviendra peut être à justifier les Polonois du reproche, que leur font les Etrangers de se donner tous, le titre de *Comtes*.

De même qu'il y avoit en Allemagne deux especes de Comtés; les Comtés Fiscaux (*Comitatus Fisci*), & les Comtés Territoriaux (*Comitatus Terræ*). On trouve en Pologne

k deux



deux sortes de Starosties. Les unes sont nommées *Grodowe*, c. à d. à Grod, & les autres *Nie-Grodowe*, c. à d. sans Grod, ou sans Jurisdiction.

Les Starosties à Grod ont une Jurisdiction à laquelle ressortissent tous les crimes publics, & toutes les causes personnelles des Nobles. Ils sont chargés de l'inspection des grands chemins, de la haute police, & de l'exécution des sentences, que les Tribunaux Supérieurs leur envoient. Enfin ils ont le droit de nommer tous les Officiers de leur Grod, excepté les Grods de Masovie, où le Notaire Terrestre élu par la Noblesse de la Terre respective, & confirmé en charge par le Roi, est en même tems Notaire de Grod.

Les Starosties sans Grod sont des Nobles investis d'un Château ou d'une terre considérable, dont ils tirent les revenus, leur vie durant, & qui jadis retomboient après leur mort à la disposition du Roi, comme les précédentes, mais ils n'ont aucune Jurisdiction. Aujourd'hui la Commission du Trésor les vend à titre d'emphyteuse pour 50. ans au plus offrant au profit du Fisc public de cinq pour cent.

La possession de deux Starosties à Grod est contraire aux loix du Royaume; il a été aussi défendu de les conférer aux Palatins  
dans

dans leur Palatinat respectif, & aux Femmes. Mais le Roi pouvoit donner les Starosties sans Grod à tel Noble qu'il jugeoit à propos, même à des femmes, soit par une nomination directe, soit en accordant au mari un droit communicatif. Il n'en dispose plus aujourd'hui.

I.

*Starostes à Grad de la Couronne.*

Le Général de la Grande-Pologne, Casim. Raczyński, a sept Starosties avec Jurisdiction : de Pofnanie, de Kalisch, de Gnesne, de Keyny, de Konin, de Kościan & de Pyzdry, quoique quelques uns en soient aujourd'hui sous la domination Prussienne.

Staroste de Wschowa ou Fraustadt: François Kwilecki.

- de Walecz: Mathias Mielżyński.
- de Nakło: Félice Łubieński.
- de Siwadie: Stanislas Kossowski.
- de Petricau: Jean Przyłuski.
- de Wieluń: Stanislas Męciński.
- d'Ostrzeszow: François Stadnicki.
- de Łęczyca: Matthias Łuszczewski,  
Castel. de Rawa.
- de Brześć-Kujawski: Alexandre Mo-  
szczeński.

- 
- Staroste de Radzieiow: Ignace Zakrzewski.  
 — de Przedecz: Jacques Sig. Kretkowski.  
 — de Kowal: Stanislas Dablski.  
 — de Kruszwica: André Cieński.  
 — d'Inowroclaw: Joseph Brzeziński.  
 — de Bygdolt ou Bromberg: Ignace Gaf-  
     cki.  
 — de Plock: Onufre Bromirski.  
 — de Bobrowniki: Caj. Sierakowski.  
 — de Czersk: François Bieliński.  
 — de Varsovie: Frédéric Comte de Brühl.  
 — de Wiza & Wąsosz: François Wilcze-  
     wski.  
 — de Wyszogrod: Michel Szymanowski.  
 — de Zakroczym: Thadée Młocki.  
 — de Ciechanow: Adam Krasński.  
 — de Lomża, de Kolno, & de Zambrow:  
     Thomas Przyiemski.  
 — de Rożan & de Makow: Jean Junosza  
     Łempicki  
 — de Liw: Ignace Grabianka.  
 — de Nur, d'Ostrow, & de Kamieńczyk:  
     Thomas Comte Ossoliński.  
 — de Rawa: François Lanckoroński.  
 — de Sochaczew: Valerien Łuszczewski.  
 — de Gostyn: Matthias Łączyński.  
 — de Kowal: François Czapski Palatin  
     de Culm.

Sta-

Staroste de Kiszpor: Michel Czapski, Palat.  
de Marienbourg.

— de Skarszew: Felice Antoine Łoś, Pal.  
de Pomér.

Le Général de la Petite-Pologne, Ignace  
Przebendowski, a quatre Starosties avec Ju-  
risdiction: de Cracovie, de Proszowice, de Xiąż,  
& de Lelow.

Staroste de Sandecz: Stan. Małachowski, Gr.  
Référ. de la Couronne.

— de Biecz: Stan. Guill. Siemiński.

— d'Oświęcim: Pierre Małachowski, Ca-  
stellan de Woynicz.

— de Sandomir: Joseph Comte Ossoliń-  
ski.

— de Nowemiaszto: Michel Rey.

— de Radom: Alexandre Potkański.

— de Stężyca: Adalbert Grabiński.

— d'Opoczno: Nicol. Małachowski, Pal.  
de Siradie.

— de Chęciny: Joseph Zaluski.

— de Lublin: Vincent Potocki, Grand-  
Chambellan de la Couronne.

— de Łukow: Sebastien Dłuski.

— de Drohiczyń: Jean Onufre Comte Os-  
soliński.

— de Mielnik: Alexandre Butler.

- Staroste de Brańsk : Michel Starzeński.  
 — de Sanock : Joseph Mniszcz, Grand-  
 Porte-Enseigne de la Couronne.  
 — de Zydziczew : Caf. Rzewuski, Notaire  
 de Camp de la Couronne.  
 — de Halicz : Joseph Potocki.  
 — de Trembowla : Joachim Potocki.  
 — de Chełm : Ant. Węgleński.  
 — de Krasnyitaw : Antoine Stamirowski.  
 — de Belz : Stan. Potocki.

Le Staroste - Général de Podolie, Adam  
 Pr. Czartoryski, a deux Starosties avec Ju-  
 risdiction : celle de Kamieniec & de Laty-  
 czew.

- Staroste de Buzsk : Joseph Comte Mier.  
 — de Grabowiec : Louis Wilga.  
 — de Horodlo : Célestin Siekierzyński.  
 — de Zytomirz : Cajetan Iliński.  
 — d'Owruetz : Jean Stecki  
 — de Lucéorie : Joseph Pr. Czartoryski,  
 Grand-Panétier de Lithuanie.  
 — de Włodzimierz : Nicol. Leduchowski.  
 — de Krzemieniec : Jean Prince Sangu-  
 szko.  
 — de Winnica : Joseph Czosnowski.  
 — de Czerniechow : Fr. Leduchowski, Pal  
 — de Nowograd : Michel Czacki,

II.

*Starostes à Grod de Lithuanie.*

La Starostie de Vilna aussi bien que toutes celles, qui tirent leurs Noms de Villes Capitales de chaque Palatinat, ont pour Starostes les Palatins de l'endroit; celui de Vilna est: Charles Prince Radziwill, Palatin. Staroste d'Ofzmiana: Thadée Kociell.

— de Lida: Ignace Scypion, Sous-Panétier de Lithuanie.

— de Wilkomierz: Martien Morykoni.

— de Braślaw: Joseph Hilzen, Palat. de Mścislaw.

— de Troki: Thadée Ogiński, Palat.

— de Grodno: Antoine Tyzenhauz, Trésorier de la Cour de Lich.

— de Kowno: Michel Pac.

— d'Upita: Joseph Wereszczyński.

— de Smoleńsk: Joseph Tyżkiewicz, Palatin.

— de Starodubow: Joseph Chrapowicki,

— de Połock: Joseph Sołnowski Palat.

— de Nowogrodek: Joseph Nieśiolowski, Palat.

— de Słonim: Brunon Strawiński.

— de Wolkowyski: Alex. Brzostowski.

- 
- Staroste de Witebsk : Joseph Prozor, Palatin.  
 — d'Orsza : Joachim Chreptowicz, Chan-  
 celier de Lithu.  
 — de Brześć - Lit. Ignace Morykoni.  
 — de Pińsk : Bénéoit Morykoni, Gr. No-  
 taire de Lith.  
 — de Mściślaw : Jean Łopaciński.  
 — de Mińsk : Domingue Przezdziecki,  
 — de Mozyr : Gédéon Jeleński, Castell.  
 de Nowogrod.  
 — de Rzeczyca : Joseph Judycki, Génér-  
 al de l'Avant - Garde de Li-  
 thuanie.  
 — de Dynebourg : Casimir Platter.
- 

### Archévêques & Evêques du Rit Grec - Uni.

Archévêque Metropolitain de Kijovie, & de  
 toute la Russie : Jafon Junosza Snogo-  
 rzewski, Coadj. de la Metrop. Gédéon  
 Horbaki, Evêque de Pińsk & de Turów.  
 Evêque de Włodzimierz & de Brześć - Litew.  
 Prototroni de toute la Russie : Siméon  
 Mlocki.

Evê-

Evêque de Lucéorie & d'Ostrog, Exarque de la  
Métropole de toute la Russie: Cyprien  
Stecki.

Archévêque de Połock, Evêque de Witebsk,  
de Mścław, d'Orsza, & de Mohilow: Ja-  
son Junosza Smogorzewski, Métropolitain.

Evêque de Léopol, de Halicz & de Kamie-  
niec: Pierre Bielański.

Evêque de Prémisla, Sanock, & Sambor  
Administrateur: Maxim. Ryłło, Evêque de  
Chelm.

Evêque de Chelm & de Belz: Maxim. Ryłło.

Evêque de Pińsk & de Turow: Gédéon Hor-  
backi.

Archévêque de Leopold du Rit Arménien. Jac-  
ques Augustynowicz.

Coadjuteur: Jacques Valérien Tumanowicz,  
Evêque de Camatie.

Evêque de Bako en Moldavie: Raimond  
Jeziertki, de l'Ordre de S. Domingue,  
Prélat Doyen de la Cathédrale de Léopol.

Coadjuteur. Ignace Karwosiecki, Evêque de  
Biblie.

Evêque de la Russie blanche du Rit-Latin:  
Stan. Bohusz Siestreńcewicz.

Son Suffragan Grégoire Powstawski.



## Abbés Commendataires à la nomination du Roi.

Abbé de Tyniec & de Łędz , S. A. le Prince Primat.

—— de Lubień : Casimir Lipski , Archevêque de Cujavie,

—— de Wągrowiec: Max. Skrzetuski, Chanoine de Gnesne.

Coadjuteur François Drewnowski, Chanoine de Varsovie.

—— de Trzemeszno : Etienne Lubieński, Chanoine de Gnesne.

—— de Paradyz : Thomas Antici, Ministre Plénip. du Roi & de la République à Rome.

—— de Sulejów : Stanisł. Potkański, Ecolâtre de Plock.

Coadjuteur: Antoine Narzymiski, Suffragan de Pultusk.

—— de Plock: Jean Kariski, Suffragan de Gnesne.

Coadjuteur: Ant. Szydłowski, Chanoine de Gnesne.

—— de Czerwińsk : Michel Prince Poniatowski, Evêque de Plock, Coadj. de Cracovie.

Abbé

---

Abbé de Jędrzeiów : Adam Przerębski, Gar-  
de-Joyaux de la Couronne  
Chan. de Cracovie.

— de Hebdów : Charles Wyrwicz.

Coadjuteur. Ant. Alexandrowicz, Grand-  
Notaire Eccl. de la Couronne.

— de Wąchock : Jof. Szaniawski, Chan.  
de Cracovie.

— de Mogiła : Jean Wodzicki, Chanoine  
de Cracovie.

— de Bledzeiów : le Cardinal François  
Albani, Protecteur du Roïau-  
me de Pologne.

Frévôt de Miechow : Gaspar Cieciszowski,  
Evêque de Kijovie.

---

### Abbés du Rit Grec-Uni.

Proto-Archimandrite ou Général de l'Ordre  
de S. Basile : Jofaphat Morgulec.

Abbé de Mielce : - - -

— d'Unieiów : Onufre Bratkowski.

— d'Owruć : Jofaphat Janczycki.

Coadj. Ochocki.

— de Kaniów : Innocent Matkowski.

— de Zołkiew : Joseph Dziakowski.

— de Saint-Onufre : Lisowski.

Abbé

Abbé de Dermań, Dubno & de S. Croix : Maxim. Ryłło, Evêque de Chelm.

— de Suprasl : — — —

— de Leszczyny : Joachim Horbacki.

— de Kobryń : Lucide Woyniłowicz.

— de Brańaw : Jérôme Nerezyusz.

Coadjuteur : Parthène Terlecki.

— de Drohobuz : Théodore Szuyfski.

— de Zydyczyn : Ignace Wołodźko.

— de Grodno : Josaphat Kostrowicki.

— de Polock : Césaire Czudowski.

— de Troki : Dénis Czaday.

## CONSEIL PERMANENT.

Cette Magistrature suprême appelée en Polonois : *Rada przy Roku* *J. K. Alci Nienstańca*, est composée de trois sortes de Conseillers, dont le nombre est 36 Personnes. La moitié en est tirée du Sénat & du Ministère ; & la moitié de l'Ordre Equestre. Ils ne restent en place que deux ans, intervalle ordinaire d'une Diète à l'autre, mais à chaque renouvellement on en laisse en place un tiers de chaque Ordre d'anciens Conseillers, de chacune de trois Provinces. Le Maréchal du

du Conseil est tiré de l'Ordre Equéstre alternativement de trois Provinces du Roïaume.

*La marque de l'étoile (\*) désigne les anciens Conseillers confirmés dans leur Charge.*

### *Du Sénat.*

**S. A. le Prince PRIMAT.**

Félice Paul Turiski, Evêque de Lucéorie.

\* Etienne Giedroyé, Evêque de Samogitie.

Michel Prince Radziwill, Castellan de Vilna.

André Ogiński, Castellan de Troki.

Théodore Szydłowski, Palatin de Plock.

Gaspar Rogaliński, Palatin de Livonie.

\* Antoine Prince Sulkowski, Palatin de Gnêfne.

Thadée Lipski, Castellan de Lencicie.

Joseph Stępkowski, Castellan de Kijovie.

Thomas Alexandrowicz, Castellan de Podlachie.

Adam Chmara, Castellan de Mińsk.

Etienne Dembowski, Castellan de Czechow.

Joseph Oborski, Castellan de Ciechanow.

### *Du Ministère.*

\* Stanislas Prince Lubomirski, Grand-Maréchal de la Couronne,

\* Fran-

- 
- \* François Xavier Branicki, Grand - Général de la Couronne.
  - \* Joachim Chreptowicz, Chancelier de Lithuanie.
  - \* Roch Kossowski, Trésorier de la Cour de la Couronne.

*De l'Ordre Equestre.*

Stanislas Pr. Poniatowski, Lieutenant - Général des Troupes de la Couronne, Maréchal du Conseil Permanent.

- \* Frédéric Moszyński, Grand - Secrétaire de Lithuanie.

Vincent Tyfzkiewicz, Grand - Référéndaire de Lithuanie.

- \* Ignace Potocki, Grand - Notaire de Lith.
- Frédéric Comte de Bruhl, Grand-Maitre d'Artillerie de la Couronne.

- \* Casimir Prince Sapieha, Grand - Maître d'Artillerie de Lith.

- \* Joseph Mierzeiewski, Général de Camp de l'Avant - Garde de la Couronne.

Ignace Witostawski, Quatier Maître de Camp de la Couronne.

Cajetan Korzeniewski, Régent de la Chancellerie de Lithuanie.

- \* Macaire Kudwanowski, Chambelan de Bets.  
Casim.

Casimir Raczyński, Staroste Général de la Grande-Pologne.

François Bieliński, Staroste de Czerfk.

Joseph Markowski, Porte-Enseigne de Mielnik.

\* François Xavier Mikorski, Notaire Terrestre de Kalisch.

Géorge Bialopiotrowicz, Veneur de Lida, Juge du Grod de Nowogrodek.

Anastase Walewski, Chambelan du Roi.

Antoine Sieroszewski, Aide de Camp-Général du Roi.

### *Secrétaires.*

Ant. Fél. Wittold Alexandrowicz, Gr. Notaire Eccles. de la Couronne, pour les affaires du Conseil Perman.

Antoine Dzieduszycki, Grand-Notaire de Lith. pour les affaires étrangères.

### *Sous-Alternes du Conseil.*

Instigateur: Ignace Gomoliński, Procureur Général de la Couronne.

Archiviste: Wodziński.

Chan-

---

*Chancellerie Générale du Conseil  
Permanent.*

Jasiński, *Notaire.*

Bachmiński, *Notaire.*

*Chancellistes.*

Smogorzewski.

Budziszewski.

Drozdowski.

Komierowski.

Trąpczyński.



---

DÉPARTEMENTS  
DU  
CONSEIL PERMANENT.

---

*Département des affaires étrangères.*

*Conseillers.*

Chreptowicz, Chancelier de Lithuanie.

Ogiński, Castellan de Troki.

Le Pr. Poniatowski, Lieut. Général, Maréchal  
du Conseil Permanent

Potocki, Gr. Notaire de Lithuanie.

*Sous-Alternes.*

*Secrétaires.*

L'Abbé G'igietti, pour les Affaires Itali-  
ennes.

de Bunnwal pour les Affaires Françaises.

Fuerhard, pour la Correspondance Turque.

Tegoborski.

*Inter-*



*Interprètes.*

Antoine Kossakowski, de la Langue Russe.  
Cruta, } des Langues Orientales.  
Alexandre Pangali. }

*Deciffreurs.*

Kiciński.  
Poniatowski.  
Chrzanowski.  
Frieze, pour la Correspondance Allemande.

*Copistes.*

Kicki.  
Baciarelli.  
Konarski.  
Skarbek.

*Département de la Police.*

*Conseillers.*

Le Prince Lubomirski, Grand-Maréchal de la Couronne  
Szydłowski, Palatin de Płock.  
Stępkowski, Castellan de Kiiow.  
Etienne Dembowski, Castellan de Czechow.  
Tyfzkiewicz, Gr. Référendaire de Lith.

Wito-

Witoſławski, Quartier - Maître de Camp de  
la Couronne.

Sierofzewſki, Aide-de Camp-Général du Roi.

*Sous - Alternes.*

*Secrétaires.*

Koźłowski.

Nagłowski.

Tański, Chancelier.

*Copistes.*

Michalski.

Świętorzecki.

*Département de l'Armée.*

*Conseillers.*

Branicki, Grand - Général de la Couronne.

Le Pr. Radziwiłł, Castelan de Vilna.

Le Pr. Sulkowski, Palatin de Gnêſne.

Le Comte Brühl, Grand - Maître d'Artillerie  
de la Couronne.

Le Pr. Sapieha, Grand Maître d'Artillerie de  
Lithuanie.

Joseph Mierzejewski, Gén. de Camp de l'Avant-  
Garde de la Couronne.

Dziekoński, Général de Camp de l'Avant-  
Garde de la Lithuanie.

Kurdwanowski, Chambellan de Belz.

*Sous - Alternes.*

Kurdwanowski, Chambellan de Bełz, Notaire pour le Département de la Couronne, *cum voto decisivo.*

Jean Ośnialowski, Panétier de Dobrzyn, Notaire pour le Département de Lith. *cum voto decisivo.*

Aloïse Kosiński, Régent pour la Couronne. Joseph Jasiński, Régent pour la Lith.

Etienne Długolecki, Régent du Département d'Armée.

Pierre Rogaliński, Secrétaire.

Gretz, Général - Auditeur.

Siemeński, Aide - de Camp de la Couronne.

Guszkowski, Aide - de Camp de Lithuanie.

Dworakowski, Instigateur.

*Chancellistes.*

Jastrzębski.

Roman.

Jeziorkowski.

Raczyński.

*Département de la Justice.*

*Conseillers.*

S. A. le Prince PRIMAT.

Tur-

Turfski, Evêque de Lucéorie.  
Lipski, Castellan de Lencicie.  
Raczyński, Général de Grande - Pologne.  
Bieluński, Staroste de Czerfk.  
Markowski, Porte-Enseigne de Mielnik.  
Mikorski, Notaire Terrestre de Kalisz.  
Białopiotrowicz, Veneur de Lida.

*Sous- Alternes.*

Grothuz, Secrétaire.

*Chancellistes.*

Ostrowski.  
Rylski.  
Myślowski.  
Olechowski.

*Département du Trésor.*

*Conseillers.*

Kossowski, Trésorier de la Cour de la Couronne.  
Giedroyc, Evêque de Samogitie.  
Rogaliński, Palatin de Livonie.  
Alexandrowicz, Castellan de Podlachie.  
Chmara, Castellan de Mińsk.  
Moszyński, Grand - Secrétaire de Lithu.

---

Korzeniewski, Régent de la Chancellerie de  
Lithuanie.  
Walewski, Chambellan du Roi.

*Sous-Alternes.*

*Secrétaires.*

Bieliński.  
Okęcki.  
Górski. *Chancelliste.*

*Copistes.*

Breza.  
Kahle.

---

JUGEMENS DE LA DIETE.

*Juges de la Gr. Pologne.*

Augustin Gorzeński, Panétier de Posenie.  
Céléstin Sokolnicki, Aide-de Camp - Général  
du Roi.  
Adam Mofzczeński, Chambellan du Roi.  
Stanislas Stawiski, Sous-Juge Terrestre de  
Siradie.  
Joseph Malczewski, Staroste de Dębno.  
Jean Ośnialowski, Panétier de Dobrzyn.  
Thomas Uruski, Chambellan du Roi.

Jean

Jean Zorawski, Régent de Wyfzogrod.  
Jean Lempicki, Staroste de Rożan.  
Florien Drewnowski, Sous-Echanfon & Juge  
du Grod de Łomża.

*Juges de la Petite-Pologne.*

Antoine Konarski, Major de l'Artillerie de  
la Couronne.  
Gabriel Popiel, Juge du Grod de Nowe-  
miasto.  
Antoine Rybiński, Fils du Chambellan de  
Kiow.  
Domingue Maniecki, Grand-Notaire de la  
Couronne.  
Michel Prince Lubomirski, Général-Chef du  
Régiment d'Ostrog.  
Jean Orłowski, Vice-Staroste de Kamieniec.  
Pierre Jezierski, Porte-Glaive de Łukow.  
Paul Hryniewiecki, Juge Terrestre de Bielsk.  
Ignace Kordysz, Notaire Terrestre de Bra-  
claw.  
Stanislas Cieszkowski, Porte-Enseigne de  
Włodzimierz.

*Juges du Grand-Duché de Lithuanie.*

Jean Buchowiecki, Juge-Chef du Grod de  
Vilna,

---

Joseph Jelski, Porte - Enseigne de Grodno.  
 Thadée Jaguin, Ciwun de Tędziągola.  
 Antoine Tyzenhauz, Porte - Enseigne de Vilna.  
 Ciechanowiecki, Aide - de Camp - Général  
 du Roi.  
 Joseph Obuchowicz, Juge - Chef du Grod de  
 Nowogrodek.  
 Radziszewski.  
 Fr. Xavier Chomiński, Brigadier de la Cavale-  
 rie de Lithuanie.  
 Hryniewicz, Chambellan du Roi.  
 Stanislas Karwowski, Régent de la Grande  
 Chancellerie de la Couronne.

---

## COMMISSION DE L'EDUCATION NATIONALE.

### *Commissaires.*

Ignace Prince Massalski, Evêque de Vilna.  
 Michel Pr. Poniatowski, Evêque de Plock.  
 Auguste Pr. Sułkowski, Palatin de Kalisz.  
 André Mokronoski, Palatin de Masovie.  
 Hyacinthe Małachowski, Chancelier de la Cou-  
 ronne.

Joa-

Joachim Chreptowicz, Chancelier de Lithuanie.

Michel Mniszech Maréchal de la Cour de Lithuanie.

Stanislas Pr. Poniatowski, Lieut. Général, Maréchal du Conseil Permanent.

Ignace Potocki, Gr. Notaire de Lithuanie.

Adam Prince Czartoryski, Général de Podolie.

François Bieliński, Staroste de Czerstk.

André Zamoycki, l'Ordinat de Zamość.

*Notaires.*

Jean Czarnocki, Sous - Panétier de Drohiczyn, Notaire de la Chancellerie des Juge-mens.

Ignace Cieciszowski, Juge Terrestre de Liw, Notaire pour les Causes de la Couronne.

André Malczewski, Juge du Grod de Grodno, Notaire pour les Causes de Lithuanie.

*Secrétaire de la Commission.*

Joachim Gintowt Dziewiałtowski, Chambellan du Roi.

Régent, Pierre Rzętkowski.

Instigateur, Jean Dąbrowski.



---

*Caïsſe - Générale de la Commiſſion à  
Varſovie.*

Caiffier. Général, Charles Lelewel, Lieuten-  
nant des Gardes à pied de la Couronne.  
Contrôleur, Jean Sigismond Tolkemit.  
Sous - Altern, Nicolas Moroz.  
Architête des Bâtimens de la Commiſſion de  
l'Education Nationale, Stanislas Zawadzki,  
Major du Corps de Génie.

---

GRAND-TRIBUNAL DE LA  
COURONNE.

*Collège des Députés Eccléſiaſtiques.*

De la Cathédrale de Gnêſne : - - -  
de Cracovie : Sebaſt. Comte Sierakowski, Cha-  
noine de Cracovie, **PRESIDENT**.  
— de Cujavie : Ign. Lniſki, Chanoine de  
Cujavie.  
— de Poſnanie : Ign. Zakrzewſki, Cha-  
noine de Poſnanie.  
— de Plock : Adalbert Mokronoſki, Prélat  
Doyen de Plock.  
— de Lucéorie, François Grochowalſki,  
Chanoine de Lucéorie.

De la

De la Cathédrale de Chelm: Félice Buyno,  
Chanoine de Chelm.

— de Kijovie: - - - -

— de Kamieniec: Cajet. Zaremba Mań-  
kowski, Prélat Chancelier de  
Kamieniec.

*Collège des Députés Séculiers.*

*Maréchal*: François Xavier Kęszycki, Castel-  
lan de Gnèsne, Chevalier de  
l'Ordre de St. Stanisł. Député  
du Palatinat de Posnanie.

du Palatinat de Cracovie: le Comte Joseph  
Ankwicz, Chevalier de l'Or-  
dre de St. Stanislas.

— de Sendomirie: Mich. Straż, Veneur  
d'Opoczno.

— de Kalisz: Célest. Sokolnicki, Aide-  
de Camp-Général du Roi.

— de Gnèsne: Stanislas Brødnicki, Notaire  
du Grod de Posnanie.

— de Siradie: Jean Młofzewski, Notaire  
du Grod de Petricau.

— de Lencicie: Staszyński.

— de Brześć en Cuj. Ign. Trzebuchow-  
ski, Trésorier de Brest en Cu-  
javie.

du

du Palatinat de Kijovie: Sobański.

— de la Terre de Dobrzyn: Louis Piotrowski, Camérier Terrestre de Dobrzyn.

— de la Terre de Chełm: François Rembieliński, Tribun de Chełm.

— de Volhynie: Czarnecki, Castell. de Bracław.

— de Podolie: Ant. Jaszwowski, Trésorier de Podolie.

— de Lublin: Ign. Wronowski, Tribun d'Urzędów.

— de Plock: Denis Przeciszewski, Veneur de Raciąż.

— de Masovie pour la Terre de Łomża: Michel Staniszewski, Echanfon de Łomża, Vice-Staroste de Zambrow. Pour la Terre de Rożan: Nicolas Glinka, Tribun de Rożan, Staroste de Makow.

— de Podlachie: pour la Terre de Mielnik: Ignace Kuczyński, Echanfon de Mielnik.

— de Rava: Michel Piekarski, Panétier de Rava.

— de Bracław: Roch Lewandowski, Camérier Gr. de Belz.

du

du Palatinat de Czerniechow : Pagowski,  
Général des Troupes de la Cou-  
ronne.

## JUGEMENS DE LA COUR.

*ou Assessoriaux de la Couronne.*

*Présidens.*

Le Grand - Chancelier & le Chancelier de la  
Couronne.

*Assesseurs-nés.*

Les Gr. Secrétaires, les Gr. Référendaires, &  
les Grands-Notaires, Ecclesiastiques & Sé-  
culiers de la Couronne.

Les Instigateurs de la Couronne.

L'Archiviste de la Gr. Chancel. de la Cou-  
ronne, Jean Nep. Slomiński, *cum voto de-  
cisivo.*

*Assesseurs par le Rescript du Roi.*

*du Sénat.*

Walicki, Palatin de Rava.  
Popiel, Castellan de Malagost.

ed

*de l'Ordre Equestre.*

Grocholfski, Porte - Glaive de la Couronne.  
 Ustrzycki, Chambelan du Roi.  
 Vinc. Zawisza, Chambelan du Roi.  
 Jablkowski, Chambelan du Roi.  
 Les Régens des Chancelleries de la Couronne, *cum voto consultivo*.  
 Le Notaire des Decr. Assessoriaux, *cum voto informativo*.

*Assesseurs nommés pour les Affaires  
 de Religion des Dissidents.*

Samuel Bronikowski, Chambellan du Roi.  
 Charles Unrug.  
 Dolega, Chambel. du Roi.  
 Samuel Ożarowski, Colonel.  
 Rużycki.  
 Nieszkowski, Capitaine.

JUGEMENS DE LA COUR.

*ou Assessoriaux du Gr. D. de Lithua.*

*Présidens.*

Le Grand - Chancelier & le Chancelier de  
 Lithuanie.

*Asses-*

*Assesseurs - nés.*

Les Gr. Secrétaires, les Gr. Référendaires, &  
les Gr. Notaires Eccles. & Séculiers. de Lit.  
Les Instigateurs de Lithuanie, *cum voto deci-*  
*sivo.*

*Assesseurs par le Rescript du Roi.*

*du Sénat.*

Jean Zyberg, Palatin de Brześć - Lit.  
Gédéon Jeleński, Castellan de Novogrodek.

*de l'Ordre Equestre.*

Joseph Narbutt, Porte-Enseigne de Lida.

Thadée Szpinek, Tribun de Połock.

Thadée Sulistrowski, Chambelan du Roi.

Christophiel Szczyt, Chambelan du Roi.

Les Régens des Chancelleries de Lithuanie,  
*cum voto consultivo.*

Le Notaire des Decr. Assessor. *cum voto infor-*  
*mativo.*

*Assesseurs nommés pour les Affaires de*  
*Religion des Dissidents.*

Bogislas Stryieński, Lieut. Col.

Etienne Swida.

Martien Gruszewski, Capitaine.

Stanislas Reybnitz, Aide - de Camp - Génér.  
Ale.

Alexandre Rayſki, Aide-de Camp - Général.  
Venceslas Wolik, Major.

## Jugemens des Référéndaires de la Couronne.

### *Préſidens.*

Le Grands - Référéndaires, Eccléf. & Séculier  
de la Couronne. Ils y préſident ſelon l'an-  
cienneté de leur Charge.

### *Aſſeſſeurs nés.*

Le Grand - Procureur de la Couronne.

Le Garde - Joyaux de la Couronne.

Les Régens & les Archivistes de deux Chan-  
celleries de la Couronne.

Les Notaires des Décrets Aſſeſſoriaux & Ré-  
férendaires de la Couronne, *cum voto de-  
ciſivo.*

*Officiers des Jugemens Aſſeſſoriaux, & Référé-  
ndaires; & des Chancelleries de la Couronne  
& de Lithuanie.*

Le Notaire des Aſſeſſoriaux de la Couronne,  
André Przewdziecki.

— de Lithuanie: Jean Jeleński, Juge Ter-  
reſtre de Mozyr.

Le

Le Not. des Jugemens de Référénd. de la Couronne, Michel Mrozowski.

Substitut du Notaire des Jugemens des Référénd. de la Couronne, Paul Białobrzezski,

Secrétaire du Grand-Sceau de la Couronne,  
Ant. Sikorski.

— de Lithuanie, Jean Zarzycki.

— du petit Sceau de la Couronne, Ign.  
Janiszewski.

— de Lithuanie, Vinc. Białopiotrowicz.

L'Archiviste de la Grande Chancellerie de la  
Couronne, Jean Nep. Stomiński.

— de la petite Chancel. de la Couronne,  
Ant. Rogalski.

— des Chancelleries de Lithuanie, Félice  
Schubert.

Régent de la Chancellerie des Référénd. de la  
Couronne, Jean Białobrzezski.

Secrétaire de la Chancellerie des Référénd.  
Cyprien Sowiński.

Régent des Jugemens Assessor de Lithu. Al-  
bert Haraburda.

— des Archives de Lithuanie, Roszko-  
wski.

Camériers du Grand-Duché de Lithuanie:  
Stan. Roszczewski, Joseph Pie-  
chowski, Martin Targoński.



---

COMMISSION DU TRÉSOR ET  
D'EMPHYTEUSES DE LA  
COURONNE.

---

*Présidens.*

Le Grand - Trésorier de la Couronne.  
Le Trésorier de la Cour de la Couronne.

*Commissaires du Sénat.*

Antoine Pr. Lubomirski, Castel. de Cracovie.  
Thomas Ostrowski, Castellan de Czerstk.  
Matthias Sobolewski, Castellan de Varsovie.

*Commissaires de l'Ordre Equestre.*

Adam Cieciszowski, Gr. Notaire de la Couronne.  
Casimir Rzewuski, Notaire de Camp de la Couronne.  
Michel Walewski, Chambellan de Cracovie.  
François de Sales Mialkowski, ci-devant Staroste de Gnèsne.  
Joseph Szymanowski, Chambellan du Roi.  
Joseph Nieborowski. Chambel. du Roi.

*Commissaires-nés.*

Stanislas Kraiewski, Grand - Procureur de la Couronne.

Jo-

Joseph Mikorski, Chambellan de Gostyn,  
Notaire de la Commission.

*Officialiser de la Commission,*

Jean Ostaszewski, Sous-Panétier de Ciechanow,  
Régent de la Commission.

Joseph Rudnicki, Tribun de Brzesé en Cujavie,  
Surintend. de la Caisse générale.

Joseph Wichliński, Archiviste & Contrôleur  
général.

Pierre Łączyński, Porte-Enseigne de Gostyn,  
Régent des Quartes & des Hibernes de Starosties.

Martin Chrzonowski, Régent de la Capitulation des Juifs.

Jacques Pęczkowski, Régent de l'Impôt sur  
les Cheminées.

André Mikorski, Régent de l'Impôt sur la  
Bierre.

Stanislas Mroczkiewicz, Contrôleur du Papier  
timbré, des Cartes à jouer, & des Livres  
Juifs.

Onufre Wilkanowski, Veneur de Lencicie, Ré-  
gent de l'Impôt du Tabac, de l'Ordination  
d'Ostrog, & du Subside de Charité.

François Andrychewicz, Secrétaire de la Com-  
mission.

Michel Węgrzecki & Valent. Rzętkowski,  
Plénipotentiaires.

---

Ostaszewski, Instigateur.

Ant. de Frieze, Contrôleur des monnoyes.

Géorge Schröder, Essayeur général des monnoyes.

*Surintendans des Douanes de la Couronne.*

De Cracovie: Ant. Gruszecki, Trésorier de Zator & d'Oświęcim

De la Grande-Pologne: Jean Zembrzowski.

De Masovie: Denis Lasocki.

De Russie: Aug. Pieglowski.

De l'Ukraine: François Lasocki.

*Milice du Trésor de la Couronne.*

Markowski, Commandant-Colonel.

de Woyten, Commandant des Pontoniers,  
Lieut. Colonel.

Lehman, Major.

Skwarezyński, Comm. des Ulans, Capit.

---

COMMISSION DU TRÉSOR ET  
D'EMPHYTEUSIS DE LITHUANIE.

---

*Présidens.*

Le Grand-Trésorier de Lithuanie.

Lé Trésorier de la Cour de Lithuanie.

*Com-*

*Commissaire du Sénat.*

Joseph Bystry, Castellan de Brzesé en Lithuanie.

*Commissaires de l'Ordre Equestre.*

François Jelski, Chambellan de Starodubow.

Géorge Potocki, Staroste de Tłomacz.

Joseph Chrapowicki, Staroste de Starodubow.

Antoine Suchodolski, Juge-Terrestre de Wolkowyski.

Raphaël Slizien, Panétier de Starodubow.

Michel Bernowicz, Echanfon de Nowogrodek.

Michel Zaleski, Sous-Echanfon de Grodno.

*Notaires du Trésor du Grand Duché de Lithuanie.*

Martien Morikoni, Staroste de Wilkomirz.

Justinien Szczyt.

Raphaël Slizien, Panétier de Starodubow.

Trésorier du Gr. Duché de Lithuanie, An-

toine Skarbek Ważyński, Notaire de la Commission.

*Officialistes de la Commission.*

Régent de la Chancellerie de Justice: André

Malczewski, Juge du Grod de Grodno.

m 3

Vice-

Vice - Régent, Thadée Markiewicz.

Régent de la Chancellerie Economique :

Simon Zawistowski, Echanfon de Bielsk.

Régent : Thadée Mirski, Porte - Glaive de  
Brassaw.

Caissier - Général : Domin. Suchodolski.

Vice - Caissier : Iwanowski.

Secrétaire : François Suchodolec, Sous-Pané-  
tier & Notaire du Grod de Grodno.

Agens du Trésor : Joseph Kozierowski, Por-  
te - Glaive de Sinoleńsk : Joseph Urbano-  
wicz.

Plénipotent. du Trésor : Stan. Szyrna.

Instigateur : Olszewski.

*Surintendans des Douanes de Lithuanie. :*

De la Lithuanie : Léo Zdzitowiecki.

de la Russie - Blanche : Ign. Skarbek.

de la Samogitie : Czartofzewski.

de la Russie : Kulesza.

---

## COMMISSION DE MONNOYE.

*Président.*

André Zamoycki, l'Ordinat de Zamość.

*Assesseurs.*

Joachim Chreptowicz, Chancel, de Lith.

Ign-

Ignace Potocki, Grand-Notaire de Lith.

Auguste Moszyński.

Alex. Unruh, Staroste de Hammerstein.

*H. J. n.* Directeur - Général de l'Hôtel de la Monnoye.

Alexandre Unruh, Staroste de Hammerstein.

X Régent de la Commission de Monnoye: Stan. J

Bronikowski, Chambelan du Roi.

~~Secrétaire: Stanislas Linguanau n'existe.~~

*J. J. n.* Officialistes de Monnoye.

Ephraïm Brenn, Maître de Monnoye.

Const. Jablonowski, Inspecteur.

Jean Phil. de Holtzhäuser, Médailleur.

Charles-Adolphe de Mehlig, Caissier & Te-  
neur de Livres de la Monnoye.

Jean-Chrét. Stockmann, Essayeur.

~~George Schreier, Titulaire de Monnoye par  
decret de la Commission de Monnoye.~~

Chrét. Godéfr. Gutmann, Contrôleur.

## JUGEMENTS.

Du Grand-Maréchal de la Couronne.

Présidens.

Stanislas Prince Lubomirski, Grand Maré-  
chal de la Couronne.

m 4

Affes-

---

Affesseurs pour les Jugemens criminels, tirés  
du Sénat & de l'Ordre Equestre, selon la  
Constitution de 1766.

---

Jugemens de la première Instance, du  
Gr. Maréchal de la Couronne.

Vladislas Mieczynski, Porte - Enseigne de  
Mszczonow, Juge.  
Michel Bedonski, Notaire.  
Hyac. Surzyzewski, Régent.  
Michel Chroniewski, Régent de Justice.

---

COMMISSION DU PAVÉ.

*Président.*

Stanislas Pr. Lubominski, Grand - Maréchal  
de la Couronne.

*Affesseurs.*

Frédéric Comte de Brühl, Grand - Maître  
d'Artil. de la Couronne, Staroste de Var-  
sovie.

Gaspar

Gaspar Cieciszowski, Evêque de Tebaste,  
Grand-Vicaire de Varsovie.

Félice Gorski, Porte-Enseigne & Sous-Staroste de Varsovie.

Vladislas Mieczynski, Porte-Enseigne de  
Mszczonow, Juge du Grand-Maréchal de  
la Couronne.

Michel Beloniski, Notaire des Jugemens du  
Grand-Maréchal de la Couronne.

*Assesseurs du Magistrat.*

Adalbert Lobert, Président & Bourg-maitre  
de la vieille Cité.

Pierre Hawemann, Président & Bourg-maitre  
de la nouvelle Cité.

*Régent de la Commission.*

François Winnicki.

*Receveurs de l'Impôt pour l'entretien du Pavé.*

De la vieille Cité: Michel Kadau.

De la nouvelle Cité: Ignace Raczkowski.

Instig. de la Commission: Jean Kiwaliski.

*à quoi il y a 4 Inspecteurs.*

*Compagnie du Gnet Hongrois de la  
République.*

Ignace Fournier, Commandant-Capitaine.

Pierre Hoffmann, Adjut. Lieutenant.



---

Antoine Jablonowski, Lieutenant.  
Jean Schmidt, Porte-Enseigne.

---

COMMISSION  
DU BON ORDRE DE LA VILLE DE  
VARSOVIE.

---

*Président.*

Basile Walicki, Palat. de Rava.

*Affesseurs.*

Sobolewski, Castellan de Varsovie.  
Cieciszowski, Grand-Notaire de la Couron.  
Kicki, Grand-Ecuyer de la Couronne.  
Przyluski, Staroste de Petricau.  
Gerski, Porte-Enseigne de Varsovie.  
Lefczyński, Porte-Enseigne de Rava.  
Bachiniński, Colonel.  
Plénipotentiaire des Instigateurs Généraux de  
la Couronne : Antoine Opelewski.

COM.

---

COMMISSION

DES QUARTIERS ET DES LOGIS POUR LA  
RÉPARTITION DES TROUPES  
à VARSOVIE.

---

*Président.*

Frédéric Comte de Brühl, Grand-Maître d'Artillerie de la Couronne, Staroste de Varsovie.

*Affesseurs.*

François Wołusiński, Sous-Juge Terrestre de Varsovie.

Stanislas Szamota, Sous-Palatin de la Terre de Varsovie.

Thubicki, Lieutenant-Colonel d'Artillerie de la Couronne.

Ignace Descourt, Lieutenant-Colonel des Gardes à pied de Lithuanie.

Hoffmann, Lieutenant-Colonel des Gardes à cheval de la Couronne.

Antoine Gzowski, Lieutenant-Colonel des Gardes à pied de la Couronne.

Antoine Konarski, Major d'Artillerie de la Couronne.

*Affes-*

*Affesseurs du Magistrat de la vieille Cité.*

Jacques Rzecznik, Grand - Advocat ou Woyt  
de la vieille Cité de Varsovie.

Antoine Rożański, Conseiller de la vieille  
Cité.

André Rafalowicz, Conseiller de la vieille  
Cité.

Jean Gautier, Echêvin de la vieille Cité.

Jean Deckerr, Echêvin de la vieille Cité.

Joseph Łukaszewicz, Echêvin de la vieille  
Cité.

Jacques Pułtarzewski, Conseiller du Tiers -  
Etat de la vieille Cité.

*Affesseurs du Magistrat de la nouvelle Cité.*

Pierre Hławemann, Président & Bourg-maître  
de la nouvelle Cité.

Martin Pawłowicz, Grand - Advocat ou Woyt  
de la Nouvelle Cité.

Luc Wolki, Conseiller du Tiers - Etat de la  
nouvelle Cité.

*Cassier.*

Joseph Rzemboński, Conseiller du Tiers -  
Etat de la vieille Cité.

*Greffier.*

Ant. Vinc. Mianowski, Notaire des Jugemens  
Advocaticaux de la vieille Cité.

*Quar-*

*Quartiers - Maîtres.*

Venceslas Karre, Conseiller du Tiers-Etat  
de la vieille Cité.

Ignace Raczkowski, Echêvin de la nouvelle  
Cité.

JUGEMENS ECCLESIASTIQUES.

*Jugemens de la Nonciature.*

Jean André Archetti, Archevêque de Chal-  
cédoine, Nonce du St. Siège Apostolique  
dans le Royaume de Pologne.

François Guglielmi, *Auditeur.*

Pierre Jastrzębski, Secrétaire de la Chancel-  
lerie.

Joseph Dziefzkowski, Vice-Secrétaire.

*Jugemens du Primat.*

Juge - Général : Venceslas Wiaźewicz, Prêlat  
Ecolâtre de la Cathédrale de Gnésie, &  
Chanoine de Łowicz.

Notaire : Antoine Opelewski.

Régent : François Włodecki.

*Juge-*

*Jugemens Consistoriaux de Varsovie.*

Grand-Vicaire : Gaspar Cicciszowski, Evêque de Tebaste, Coadj. de l'Evêché de Kiovie.

Notaire : Cyprien Sowiński.

Régent : Ignace Burakowski.

---

CHEVALIERS DE L'ORDRE  
DE  
L'AIGLE BLANC.

---

LE ROI.

*De la création d'Auguste II.*

Frédéric II. Roi de Prusse.

Le Pr. Czartoryski, Palatin de Russie.

Xavier de Saxe, Pr. Royal de Pologne, Lieutenant - Général de France.

*De la création d'Auguste III.*

Charles de Saxe, Pr. Royal de Pologne.

Pierre de Biron, Duc régnant de Courlande.

Charles

Charles de Biron, Prince de Courlande, Staroste de Babimost.

Albert Duc de Saxe - Teschen, Prince Royal de Pologne.

Clément de Saxe, Prince Royal de Pologne, Electeur - Archevêque de Trêves.

Louis Duc de Brunsvic - Wolfenbütel.

Ogiński, Palatin de Troki.

Le Prince Poniatowski, ci-devant Grand-Chambelan de la Couronne.

Le Pr. Lubomirski, Palatin de Kiovie.

Erneste Frédéric Duc de Saxe - Hildbourg-hausen.

Cyrille Rasumowski, Feld - Maréchal de Russie.

Géorge Landgrave de Hesse - Darmstadt.

Jean Adolphe Prince de Saxe - Gotha.

Erneste Duc de Saxe - Cobourg - Saalfeld.

Le Prince Lubomirski, Castel. de Cracovie.

Frédéric Auguste Electeur de Saxe.

Adolphe Duc de Meklembourg - Strelitz.

Le Prince Sapieha, Grand-Chancelier de Lith.

Louis Frédéric Comte de Hohenlohe - Oettingen.

Le Comte Ivan Schuwalow, Lieut. Général de Russie.

Moszyński, ci-devant Grand - Panétier de la Couronne.

Ogiński

Ogiński, Grand - Général de Lith.  
 Frédéric - Louis Landgrave de Hesse - Hom-  
 bourg.  
 Charles - George Prince d'Anhalt - Köeten.  
 Antoine Prince de Saxe.  
 Le Comte Scheremetow, ci-devant Grand -  
 Chambelan de Russie.  
 Le Comte Hendrykow, Général en Chef de  
 Russie.  
 Le Comte Czerniszew, Président de l'Ami-  
 rauté de Russie.  
 Soltyk, Prince - Evêque de Cracovie.  
 Moszczeński, Palatin d'Inowroclaw.  
 Rzewuski, Maréchal de la Cour de la Cou-  
 ronne.  
 Czacki, Grand-Echanfon de la Couronne.  
 Le Prince Radziwill, Palatin de Vilna.  
 Le Prince Radziwill, ci-devant Gr. Cham-  
 bellan de Lithuanie.  
 Le Prince Lubomirski, Grand-Maréchal de la  
 Couronne.  
 Le Prince Wolkoński, Sénateur de Russie.  
 Ostrowski, le Prince Primat.  
 André Zamoyfski, l'Ordinat de Zamość.  
 Czapski, Palatin de Marienbourg.  
 Brzostowski, ci-devant Castellan de Połock.  
 Krasinski, Evêque de Kamieniec.

Wiel-

Wielhorki, ci-devant Maître - d'Hôtel de Lithuanie.

Brzostowski, Grand-Trésorier de Lithuanie.

Le Prince Galliczyn, ci-devant Grand-Chambellan de Russie.

Le Comte Woronzow, Général en Chef de Russie.

Le Comte Sivers, Maréchal de la Cour de Russie.

Mielżyński Castellan de Posenanie.

Dąbski, Castellan de Brest en Cujavie.

Suszczyński, ci-devant Castellan de Czerłk.

Wessel, ci-devant Grand - Trésorier de la Couronne.

Frédéric Guillaume Prince de Saxe-Hildbourghausen.

Bayer, Evêque de Culm.

Twardowski, Palatin de Lublin.

Zboirski, ci-devant Castellan de Płock.

Kierski, Evêque de Prémislie.

Rzewuski, Grand-Enseigne de Lithuanie.

Montazet, Lieutenant - Général de France.

Czerniszew, Lieut. Général de Russie.

Charles - Guillaume Prince de Nassau - Uffingen.

Wolfgang Erneste Prince d'Isenbourg.

Le Prince Jabłonowski, Pal. de Posenanie.

Złiwski, Castellan de Kalisz.



Le Comte de Brühl, Gr. Maître d'Artillerie  
de la Couronne.

Baron de Rodenhauseu, Ecuyer de l'Eleeteur  
Palatin du Rhin.

Le Prince de St. Elisabeth, Néapolit.

Erneste Prince de Mecklembourg - Strelitz.

Maximilien Prince de Saxe.

Le Prince Massalski, Evêque de Vilna.

Soltryk, Palatin de Sendomir.

Maczyński, ci-devant Castellan de Siradie.

Lanckoroński, Palatin de Braclau.

Czapfski, Palatin de Culm.

Tyszkiewicz, Palatin de Smoleńsk.

Zienkowiez, Grand - Secrétaire Ecclésiastique  
de Lithuanie.

Cetner, Palatin de Belz.

Sosnowski, Palatin de Połock.

Le Comte d'Eyck, Ministre de Bavière.

Marquis de Squillace, Néapolit.

Lipski, Castellan de Lencicie.

Kraśński, Quartier - Maître - Général de la  
Couronne.

Wodziński, Evêque de Smoleńsk.

Le Prince Poniński, Grand - Trésorier de la  
Couronne.

Potocki, ci devant Gr. Echanfon de Lith.

Charles Comte de Brühl, Lieutenant - Géné-  
ral de Saxe,

Sta-

Starzeński, ci-devant Castellan de Gn-  
sne.

*De la création de Sa Majesté.*

Le Prince Repnin, Lieuten. Général de Russie.

Le Prince Czartoryski, Général de Podolie.

Le Prince Poniatowski, Evêque de Plock.

Le Comte de Saldern, ci-devant Conseiller  
de Russie.

Ollchusieff, Sénateur de Russie.

Le Prince Trubeckoi, Sénateur de Russie.

Le Comte de Bruce, Lieutenant-Général de  
Russie.

Le Prince Vescemiskoï, Procureur-Général de  
Russie.

Jelagin, Conseiller Intime de Russie.

Branicki, Grand Général de la Couronne.

Le Prince Czartoryski, Grand-Panétier de  
Lithuanie.

Viringhoff, Conseiller d'Etat de Russie.

Chevalier Macartney, Anglois.

Chrétien-Frédéric Prince de Hohenlohe-  
Kirchberg.

Petocki, ci-devant Ecuyer-Tranchant de la  
Couronne.

Soltykow, Général en Chef de Russie.

Kreczetnikow, Génér. Major de Russie.

Le Comte Ossoliński, Palatin de Podlachie.

Małachowski, Chancelier de la Couronne.  
 Zamoycki, Palatin de Podolie.  
 Le Comte K  yferling, Conseiller du Cabinet  
 de Russie.  
 Ogiński, Castellan de Troki.  
 Pali  kow, Lieut. Général de Russie.  
 Charles - Louis Comte régnant de Stolberg -  
 Stolberg.  
 Géorge Duc de Mecklembourg - Strelitz.  
 Michel Prince Galliczyn, Conseiller intime  
 de Russie.  
 Jean Frédéric Comte de Bachof d'Echt, Con-  
 seiller d'Etat du Pal. du Rhin.  
 Charles Baron de Quadt, Maréchal Héréditaire  
 du Duché de Clèves.  
 Tyzenhauz, Trésorier de la Cour de Lithu.  
 Moszyński, Gr. Secr  t de Lithuanie.  
 Gurowski, Grand - Maréchal de Lith.,  
 Frédéric Prince de Bade.  
 Turcki, Evêque de Lucéorie.  
 Stepkowski, Castellan de Kijowie.  
 Le Prince Radziwi  ll, Castellan de Vilna.  
 Le Comte de Stackelberg, Ambassadeur de  
 Russie    Varsovie.  
 Chreptowicz, Chancelier de Lithuanie.  
 Potocki, Grand-Chambellan de la Couronne.  
 Raczyński, Staroste Gén. de la Gr. Polo-  
 gne.

Ver-

Verner de Devitz, Ministre du Duc de Mecklembourg - Strelitz.

Le Baron de Holner, Conseill. d'Holstein.

Le Comte de Rumohr, Chanoine de Lubec, & Ministre d'Holstein.

Stanislas Frédéric Margrave de Bade.

Le Prince Potemlin, Lieut. Général de Russie.

Abraham de Romanus, Lieutenant - Général de Russie.

Dąbski, Palatin de Brześć en Cujavie.

Charles Prince de Nassau - Siegen, Colonel du Régiment Royal Allem. de France.

Nieśiłowicki, Palatin de Novogrodek.

Dembiński, Palat. de Cracovie.

Ożarówski, ci-devant Grand - Notaire de la Couronne.

Przebendowski, Star. Général de la Petite-Pologne.

Stanislas Pr. Poniatowski, Lieut. Général des Troupes de la Couronne.

Kossowski, Trésorier de la Cour de la Couronne.

Mniszek, Porte-Enseigne de la Cour de la Couronne.

Le Prince Sulkowski, Palatin de Kalisz.

Walicki, Palatin de Rava.

Krasicki, Prince-Evêque de Varmie.

Rzewuski, Général de Camp de la Couronne.

Porocki, ci-devant Grand-Enseigne de la Couronne.

Le Prince Radziwiłł, Palatin de Mińsk.

Hilzen, Palatin de Mściław.

Kicki, Grand-Ecuyer de la Couronne.

Okęcki, Evêque de Posenie, Grand-Chancelier de la Couronne.

Czaplic, Grand-Véneur de la Couronne.

Giedroyć, Evêque de Samogitie.

François Wielopolski, Gonzague Marquis Myszkowski.

Rzewuski, Notaire de Camp de la Couronne.

Mokronoski, Palatin de Masovie.

Szydłowski, Castellan de Zarnow.

Gietgud, Castellan de Samogitie.

Małachowski, Grand-Secrétaire de la Couronne.

Tyszkiewicz, Génér. de Camp de Lithuanie.

Małachowski, Palatin de Siradie.

Dzierzbicki, Palatin de Lencicie.

Grocholski, Castellan de Bracław.

Mielżyński, Grand Notaire de la Couronne.

Le Comte Ossoliński, Gr. Porte-Glaive de Lithuanie.

Le Prince Sanguszko, Palat. de Volhynie.

Philippe Comte Kiński.

Zagrayski, Lieuten. Général de Russie.

Kreczetnikow, Lieutenant-Général de Russie.

Gle-

Glebow, Lieutenant - Général de Russie.  
 Bechtold Comte de Berensdorff, Conseiller  
 du Roi d'Angleterre.  
 Simolin, Conseiller d'Etat de Russie.  
 Schirkow, Général - Major de Russie.  
 Pierre Wasilowicz de Sawadowski, Général -  
 Major de Russie.  
 Le Prince Sułkowski, Inspecteur Général de  
 l'Infanterie de la Couronne.  
 Szydłowski, Palatin de Płock.  
 François Leduchowski, Palatin de Czernie-  
 chow.  
 Mniszech, Maréchal de la Cour de Lithu.  
 Potocki, Grand-Notaire de Lithuanie.  
 Bniński, Castell. de Culm.  
 Podolski, Castellan de Masovie.  
 Olizar, Grand-Panétier de la Couronne.  
 Le Baron de Luckner, Lieutenant - Général de  
 France.  
 Soritsch, Général - Major de Russie.  
 Moszyński, Staroste d'Inowlodz.  
 Łącki, Castellan de Sendomirie.  
 Grocholski, Gr. Porte-Glaive de la Couronne.  
 Rybiński, Evêque de Cujavie.  
 Zyberg, Palatin de Brześć en Lithuanie.  
 Rogaliński, Palatin de Livonie.  
 Dimitre Prince Jabłonowski, Staroste de  
 Kowel.

- Kurdwanowski, ci-devant Maître - d'Hôtel de la Couronne.  
 Le Prince Sułkowski, Palatin de Gnêſne.  
 Stanislas Bohuſz Sieſtrzencewicz, Evêque de la Ruſſie Blanche.  
 Le Comte Kuropatnicki, ci-devant Caſtellan de Bełz.  
 Łos, Palatin de Pomérellie.  
 Le Comte de Solms - Baruth.  
 Oſtrowski, Caſtellan de Czerſk.  
 Alexandrowicz, Caſtellan de Podlachie.  
 Smogorzewski, Archêvêque Metrop. de Kijowie.  
 Le Prince Sapieha, Grand-Maître d'Artillerie de Lithuanie.  
 Jérôme Prince Radziwiłł, Grand-Chambellan de Lithuanie.  
 Le Marquis Thomas Antici, Miniſtre de Poſte à Rome.  
 Uſtrzycki, Caſtellan d'Inowłodz.  
 Pruszk, Caſtellan de Danzig.  
 Judycki, Général de l'Avant - Garde de Lithuanie.  
 Jean Guſtave Baron de Sacken, Ambaſſadeur Extraord. de l'Elect. de Saxe à Peterſb.  
 Mniſzech, Grand - Enſeigne de la Couronne.  
 Dembowſki, Caſtellan de Czechow.

Jean

Jean Frédéric Comte de Medem Chambel, du  
Roi.

Czacki, Général de l'Avant - Garde de la  
Couronne.

Hryniewiecki, Castellan de Kamieniec.

Le Comte Ankiewicz, Castellan de Sandecz.

Ossoliński, Evêque de Kijowie.

Malachowski, Castellan de Woynicz.

Grabowski, Général - Inspecteur des Troupes  
de Lithuanie.

Popiel, Castellan de Małogost.

Landskoy, Général Major de Russie.

Baron de Bock, Conseiller Int. de l'Elect. de  
Saxe.

Michel Potiemkin, Conseiller de Russie.

Kossakowski, Evêque de Livonie.

Zaba, Castellan de Połock.

Brzostowski, Gr. Réfêrend. Ec. de Lithuanie.

Frédéric Comte d'Anhalt, Lieuten. Génér. de  
Saxe.

Le Comte Mier, Castellan de Livonie.

Potocki, Sous - Panétier de la Couronne.

Frédéric Prince regn. de Salm - Kyrbourg.

Charl. Louis Pr. de Salm - Grambach.

Scypion, Sous - Panétier de Lithuanie.



---

CHEVALIERS DE L'ORDRE  
DE  
ST. STANISLAS.

---

LE ROI.

Ogiński, Grand. Général de Lithuanie.  
 Le Pr. Czartoryski, Palatin de Russie.  
 Le Pr. Sapieha, Gr. Chancelier de Lithu.  
 Dembiński, Palatin de Cracovie.  
 Chreptowicz, Chancelier de Lithuanie.  
 Małachowski, Chancelier de la Couronne.  
 Le Pr. Poniatowski, ci-devant Gr. Chambel-  
 lan de la Couronne.  
 Kossowski, Trésorier de la Cour de la Cou-  
 ronne.  
 Tyzenhauz, Trésorier de la Cour de Lithu.  
 Moszyński, ci-devant Gr. Panétier de la Cou-  
 ronne.  
 Le Pr. Czartoryski, Gr. Panétier de Lithu.  
 Branicki, Gr. Général de la Couronne.  
 Ogiński, Castellan de Troki  
 Rzewuski, Maréchal de la Cour de la Cou-  
 ronne.  
 Sosnowski, Palatin de Polock.

Le Prince Lubomirski, Grand-Maréchal de la Couronne.

Le Pr. Sulkowski, Palatin de Kalisz.

Le Pr. Czartoryski, Général de Podolie.

Zamoycki, Palatin de Podolie.

Raczyński, Général de la Grande-Pologne.

Przebendowski, Général de la Petite-Pologne.

Le Pr. Poniatowski, Evêque de Plock.

Joseph Wielopolski, Fils de Feu Gr. Enseigne de la Couronne.

Le Baron d'Osten, Chambellan du Roi de Dannemarc.

Alexandrowicz, Castellan de Podlachie.

Turski, Evêque de Lucéorie.

Giedroyc, Evêque de Samogitie.

Le Pr. Lubomirski, Palatin de Kijovie.

Popiel, Castellan de Léopol.

Brzostowski, Grand-Trésorier de Lithuanie.

Łętowski, Panétier de Cracovie.

Dębowski, Castellan de Czechow.

Kwilecki, Staroste de Fraustadt.

Małachowski, Palatin de Siradie.

Bieliński, Staroste de Czersk.

Porocki, ci-devant Ecuyer-Tranchant de la Couronne.

Poniński, Staroste de Kopaynica.

Le Comte Käyserling, Conseil. de Russie.

Jelagin, Conseiller d'Etat de Russie.

Le

Le Comte de Saldern. V

Ronikier, Sous-Echanfon de Lithuanie.

Mycielski, Staroste de Konin.

Piaskowski, Chambellan de Krzemieniec.

Gadomski, Chambellan de Sechaczew.

Czapski, Chambellan de Culm.

Le Comte Krasicki, Pr. Evêque de Varmie.

Hilzen, Palatin de Mscislaw.

Zeduchowski, Castellan de Volhynie.

Le Comte Kuropatnicki, ci-devant Castellan  
de Belz.

Brzostowski, Grand - Référéndaire Eccl. de  
Lithuanie.

Smogorzewski, Archevêque Metrop. de Ki-  
jovie.

Malachowski, Grand-Secrétaire de la Cou-  
ronne.

Kicki, G. Ecuyer de la Couronne.

Czaplic, Gr. Vénéur de la Couronne.

Rogaliński, Palatin de Livonie.

Ożarowski, ci-devant Gr. Notaire de la Cou-  
ronne.

Le Marquis Antici, Ministre du Roi & de la  
République à Rome.

Le Marquis Torelli.

Walicki, Palatin de Rava.

Le Comte Mier, Castellan de Livonie.

Le

Le Comte Apraxin, Lieutenant - Général de  
Russie.

Stepkowski, Castellan de Kijovie.

Karr, Général - Major de Russie.

Zienkowiez, Castellan de Smoleńsk.

Le Prince Prosorowski, Général - Major de  
Russie.

Ismailow, Général - Major de Russie.

Igieltrom, Général - Major de Russie.

Podhoryczanin, Général - Major de Russie.

Chasot, Lieutenant - Général de Dannemarc.

Le Comte de Bachof d'Echt, Conseiller de  
l'Elect. Palat.

Le Pr. Stanislas Poniatowski, Lieuten. Génér-  
al des Troupes de la Couronne.

Le Baron de Holmer, Conseiller d'Etat d'Hol-  
stein.

Szembek, Pr. de Sielun, Coadj. de Plock.

Malachowski, Grand - Référéndaire de la Cou-  
ronne.

Moszyński, Grand - Secrétaire de Lithuanie.

Dąbski, Palatin de Cujavie.

Strawiński, Sous - Ecuyer de Lithuanie.

Ogiński, Grand - Maître - d'Hôtel de Lith.

Bniński, Castellan de Culm.

Szaniawski, Staroste de Bolestawiec.

Łoś, Palatin de Pomérellie.

Mni-

Mniszek , Porte-Enseigne de la Cour de la Couronne.

Henri Baron à Düben , Maître de Cérémonies du Roi de Suède.

Charles Baron de Quadr , Maréchal Héréditaire du Duché de Clèves.

Le Baron de Hoeking , Staroste de Piltyn. Nieściowski , Palat. de Novogrodek.

Le Baron de Holmer , Président du Tribunal d'Holstein.

Le Comte de Rumohr , Chanoine de Lubeck, Conseiller d'Holstein.

Alexandrowicz , Grand - Ecuyer de Lithu.

Podolski , Castellan de Masovie.

Jean Dieterich de Behr , Chambellan du Roi.

Gurowski , Grand - Maréchal de Lithuanie.

Jean de Witte , Général - Major , Commandant de Kamieniec.

de la Roppe , Staroste de Zeydikany.

Szydlowski , Palat. de Plock.

Géorge à Meden , Maréchal du Duché de Courlande.

Krzycki , ci-devant Panétier de Pofnanie.

Mielżyński , Staroste de Walecz.

Hryniewiecki , Castellan de Kamieniec.

Frédéric Prince de Bade.

Szydlowski , Castellan de Zarnow.

Le

Le Prince Szczerbatow, Lieutenant - Général  
de Russie.

Schirkow, Général - Major de Russie.

Gurowski, Castellan de Przemęc.

Le Marquis d'Albergati, Sénateur de Bolo-  
gne.

Kurdwanowski, Chambellan de Belz.

Le Comte de Stackelberg, Ambassadeur de  
Russie en Pologne.

Le Comte de Ket er, Chambellan du Roi.

Charles Pr. de Galeans des Isarts, Maréchal  
de l'Electeur Palatin.

Le Baron de Dimidow, Conseiller d'Etat de  
Russie.

Okęcki, Evêque de Posnanie, Grand - Chan-  
celier de la Couronne.

Le Baron de Dewitz, Ministre du Due de Me-  
cklembourg - Strelitz.

Edmond François de Mestral de St. Saphorin,  
Chambellan du Roi de Danneمارc.

Le Prince Poniński, Grand - Trésorier de la  
Couronne.

Le Prince Radziwiłł, Castellan de Vilna.

Gomoliński, Chambellan de Lencicie.

Szczaniecki, Sous - Ecuyer de la Couronne.

Plater, Notaire de Camp de Lirhuanie.

Przebendowski, Castellan d'Elbing.

Le

Le Prince Bieloselski, Chambellan de l'Impe-  
ratrice de Russie, Ministre à Dresde.  
Siestrzeńcewicz, Evêque de la Russie Blanche.  
Potocki, Grand-Chambellan de la Couronne.  
Łącki, Castellan de Sandomirie.  
Tyfzkiewicz, Castellan de Mściław.  
Alexandrowitz, Conseiller d'Etat de Russie.  
Le Marquis de Serpos.  
Sołtyk, Palatin de Sandomirie.  
Abraham de Romanus, Lieutenant - Général  
de Russie.  
Le Comte Ankiewicz, Castellan de Sandecz.  
Jodko, Maréchal de Lida.  
Alexandrowicz, Chambellan de Lida.  
Potkański, Chambellan de Sandomirie.  
Brzeziński, Castellan de Kruszwica.  
Bierzyński, Castellan de Zytomirz.  
Stecki, Staroste d'Owruçz.  
Le Baron de Plettenberg, Aide-de Camp-  
Général du Roi.  
Radoński, Général-Major des Troupes de la  
Couronne.  
Mniszech, Maréchal de la Cour de Lithuanie.  
Mycielski, Staroste de Lubiatow.  
Charles Prince de Nassau-Siegen, Colonel du  
Régiment Royal Allemand de France.  
Mielżyński, Grand-Notaire de la Couronne.  
Kurzeniecki, Maréchal de Pińsk,

Gieł-

Giełgud, Castellan de Samogitie.  
 Bychowiec, Maréchal de Wolkowyski.  
 Potocki, Grand - Notaire de Lithuanie.  
 Antoine le Comte Krasicki.  
 Potocki, Castellan de Rogoźno.  
 Pfariski, Général - Major des Troupes de la  
 Couronne.  
 Moszczewski, Castellan d'Inowrocław.  
 Kraszewski, Général - Major.  
 Bukowski, Chambellan de Sanock.  
 Cieszkowski, ci-devant Castellan de Liw.  
 François Prince Sulkowski, Général Inspe-  
 cteur de l'Infanterie de la Couronne.  
 Dzierzbicki, Palatin de Lencicie.  
 Komorowski, Castellan de Santock.  
 Le Prince Sapieha, Grand - Maître d'Artille-  
 rie de Lithuanie.  
 Philipe Comte Kiński.  
 Pocię, Staroste de Rohaczew.  
 Rybiński, Chambellan de Kijowie.  
 Zagrayfski, Lieutenant Général de Russie.  
 Zagrayfski, Général - Major de Russie.  
 Gersdorf, Général - Major de Russie.  
 Potocki, ci-devant Grand - Enseigne de la  
 Couronne.  
 Tyfzkiewicz, Général - de Camp de Lithua-  
 nie.  
 Rzewuski, Notaire de Camp de la Couronne.



Le Pr. Sanguszko, Staroste de Krzemieniec.  
 Zabiello, Grand-Véneur de Lithuanie.  
 Narzymiski, Chambellan de Ciechanow.  
 Ossoliński, Evêque de Kijowie.  
 Bniński, Staroste de Sokolniki.  
 Frédéric de Pirks, Conseiller de Piltyn.  
 Frédéric de Behr, Conseiller de Piltyn.  
 Leduchowski, Palatin de Czarnicchow.  
 Korzeniewski, Castellan de Zakroczym.  
 Bieliński, Sous-Echanson de la Couronne.  
 Rzewuski, Général de Camp de la Couronne.  
 Ossoliński, Porte-Glaive de Lithuanie.  
 Szeptycki, Castellan de Prémislle.  
 De Kleist, Chambellan du Roi.  
 Kociell, Staroste d'Ofzmiana.  
 Jakubowski, Chambellan de Zytomirz.  
 Popiel, Castellan de Małogost.  
 Baron de Fritch, Chancel. de Saxe.  
 Prozor, Palatin de Witebsk.  
 Cetner, Staroste de Stoki.  
 Chrapowicki, Maréchal d'Orsza.  
 Biszping, Maréchal de Starodubow.  
 Potiemkin, Général-Major de Russie.  
 Baron de Klopmann, Maréchal de la Cour du  
 Duc de Courlande.  
 Plater, Staroste de Dünebourg.  
 Zyberg, Palatin de Brześć en Lithuanie.

Kur-

Kurdwanowski, ci-devant Grand-Maître d'Hôtel de la Couronne.

Grocholiski, Castellan de Bracław.

Naruszewicz, Gr. Notaire Ecclés. de Lithuanie, Evêque Coadjuteur de Smoleńsk.

Rey, Staroste de Nowe iasto.

Miaskowski, ci-devant Staroste de Gnêfne.

Dzierżek, Staroste de Malczow.

Pruszyński, Castellan d'Owruetz.

Baron de Helberg, Ministre de l'Electeur Palatin à la Cour de Dresde.

Sierakowski, Staroste d'Olszow.

Olizar, Staroste de Łojow.

Oskierka, Maréchal de Mozyr.

Skorzewski, Chambellan de Posnanie.

Chołoniowski, Staroste de Kolomyia.

Aldrovandi Comte de Viano, Sénateur de Bologne.

Boścamp Lasopolski, Chambellan du Roi.

Grocholiski, Porte-Glaive de la Couronne.

Rogaliński, Castellan de Międzyrzec.

Przerębski, Garde-Joyaux de la Couronne.

Jeleński, Castellan de Novogrodek.

Scypion, Sous-Panetier de Lithuanie.

Podolski, Castellan de Dobrzyn.

de Simolin, Conseil. d'Etat de Russie.

Olizar, Grand-Panétier de la Couronne.

Ogiński, Staroste de Merez,

Joseph le Prince Lubomirski, Staroste de Romanow.  
 Pruszkak, Castellan de Dantzic.  
 Mier, Staroste de Busk.  
 Sielicki, Régent de la Grande-Chancellerie de Lithuanie.  
 Raczynski, Général-Major des Troupes de la Couronne.  
 Solkhub, Staroste de Sanniki.  
 Potocki, Sous-Panétier de la Couronne.  
 Mokronoski, Palatin de Masovie.  
 Rybinski, Evêque de Cujavie.  
 Kariski, Suffragan de Gnèsne.  
 Le Prince Sanguszko, Palatin de Volhynie.  
 Węgleński, Castellan de Chelm.  
 Młodzieiowski, Castellan de Naklo.  
 Le Comte Brühl, Grand-Maitre d'Artillerie de la Couronne.  
 Sierakowski, Castellan de Plock.  
 Ostrowski, Castellan de Czersk.  
 Suchodolski, Chambellan de Mścistaw.  
 Goltz, Lieutenant-Général des Troupes de la Couronne.  
 Wittinghoff, Lieutenant-Général de Russie.  
 Pawsza, Chambellan d'Owruetz.  
 Jean le Pr. Czetwertyński, Chambel. du Roi.  
 Ogiński, Staroste de Dorosniński.  
 Radoszewski, Castellan de Brzeziny.

La-

Lasocki, Castellan de Sochaczew.  
 Pohorodeński, Castellan de Czerniechow.  
 Zboński, ci-devant Castellan de Plock.  
 Le Pr. Sulkowski, Palatin de Gnėsne.  
 David Gawrylicz Narędytz, Aide-de Camp  
 Général de l'Imper. de Russie.  
 Przeczdziecki, Staroste de Bludź.  
 Morawski, Général-Major des Troupes de  
 Lithuanie,  
 Chomiński, Evêque d'Eleusie.  
 Polubiński, Archi-Diâcre de Vilna.  
 Morykoni, Grand-Netaire de Lithuanie.  
 Gozimirski, Tribun de Fraustadt.  
 Judycki, Général de l'Avant-Garde de Lith.  
 Michelson, Général-Major de Russie.  
 Bouffal, Vénêur de la Cour de Lithuanie.  
 Joseph Mięczyński, Staroste de Kamionopol.  
 Stachieff, Conseiller d'Etat de Russie.  
 Le Comte de Riauour, Ministre de Saxe à la  
 Cour Palatine.  
 Rościszewski, Doyen de la Cathedr. de Kijov.  
 Kochanowski, Castellan de Wiślica.  
 Zborowski, Staroste de Dębowiec.  
 Zaba, Castellan de Połock.  
 Giedroyć, Chambellan de Vilna.  
 Charles Malczewski, Général-Major des  
 Troupes de la Couronne.  
 Frédéric de Käyserling, Staroste de Mittau.

Wolmer, ci-devant Porte - Enseigne de la Cour de Lithuanie.

Alexandre Prince Lubomirski.

Géorge Potocki, Staroste de Tlomacz.

Łuszczewski, Castellan de Rawa.

Granowski, Staroste de Tarnogura.

Łubieński, Staroste de Nakło.

Rylo, Evêque de Chelm du Rit Grec - Uni.

Zielonka, Chambellan de Léopol.

Dziekoński, Général de Camp de l'Avant - Garde de Lithuanie.

Komarzewski, Général-Major Employé de Sa Majesté.

Czosnowski, Staroste de Vinnica.

Samollow, Aide-de Camp Général de l'Impératrice de Russie.

Wysocki, Aide-de Camp Génér. de l'Impératrice de Russie.

Engelhard, Aide de Camp Génér. de l'Impératrice de Russie.

Wilga, Staroste de Grabowiec.

Butler, Staroste de Preśńsk.

Gostyński, Chambellan de Czerniech.

de Krokow, Génér. Major des Troupes de la Couronne.

Arnold Byłzewski, Général-Major des Troupes de la Couronne.

Marchocki, Castellan de Sanock.

Mo-

Morykoni, Staroste de Wilkomirz.  
 Łopaciński, Staroste de Mściław.  
 Małachowski, Casteilan de Woynicz.  
 Chalecki, Maréchal de Rzeczyca.  
 Tyfzkiewicz, Gr. Référénd. de Lithuanie.  
 Kossakowski, Evêque de Livonie.  
 Orański, Porte- Enseigne de Novogrodek.  
 Sierakowski, Castellan de Słońsk.  
 Sraźewicz, Maréchal d'Upita.  
 Kozłutski, Castellan de Szrem.  
 Lopott, ci-devant Quartier- Maître Génér. de  
 Lithuanie.  
 Mycielski, Staroste d'Osno.  
 Ernette d'Oelsen, Staroste de Mittau.  
 de Zülów, Conseiller & Maréchal du Duc de  
 Mecklembourg - Schwerin.  
 Kretkowski, Staroste de Przedec.  
 Pruskiński, Staroste de Nieszczewice.  
 Nagurski, Chambellan de Samogirie.  
 Joseph Olizar, Chambellan du Roi.  
 Walewski, Chambellan de Cracovie.  
 Odachowski, Civun de Wielko - Dyrwiany.  
 Mirbach, Staroste de Polongow.  
 Byłtry, Castellan de Brest en Lithu.  
 Herman ab Hoven, Chambellan de l'Electeur  
 de Saxe.  
 Tyfzkiewicz, Chanoine de Vilna.  
 Rokitnicki, Castellan de Rypno.

Chmara, Castellan de Mińsk.  
 Wodzicki, Staroste de Stobnica.  
 Korzeniewski, Régent de la Chancel. de Lithu.  
 Grodzicki, Castellan de Oświęcim.  
 Zboiński, Castellan de Raciaż.  
 Krokowski, Juge Terrestre de Podolie.  
 Karśnicki, Castellan de Wieluń.  
 Dembowski, Evêque Coadjut. de Kamieniec.  
 Mikorfski, Chambellan de Gostyn.  
 Kniawski, Procureur-Général de la Couronne.  
 Garnysz, Evêque de Chelm.  
 Łuba, Staroste de Stawiszyn.  
 Radoliński, Chambellan de Fraustadt.  
 Szeptycki, Castellan de Lublin.  
 Sołtyk, Gr. Secrétaire Ecclésiast. de la Couronne.  
 Gabriel Olizar, Chambellan du Roi.  
 Piasiecki, Tribun du Gr. Duché de Lith.  
 Wollowicz, Maréchal de Slonim.  
 Proszynski, Chambellan de Mińsk.  
 Rzewuski, Staroste de Drohobycz.  
 Horbacki, Evêque de Pińsk, Coadj. de la Métrop. de Kijowie.  
 Kwilecki, Castellan de Biechów.  
 de Koenig, Directeur des plaisirs de l'Electeur de Saxe.

Lu-

Lubowicki, Brigadier de la Cavalerie Polonoise.  
 Chrapowicki, Staroste de Starodubow.  
 Jérôme Prince Radziwill, Gr. Chambellan de Lithuanie.  
 Alexandrowicz, Gr. Notaire Ecclésiast. de la Couronne.  
 Sobolewski, Chambellan de Varsovie.  
 Gomoliński, Procureur-Gén. de la Couron.  
 Siemiński, Doyen de la Cathédrale de Gnèsne.  
 Węgorzewski, Aide-de Camp du Roi.  
 Ledochowski, Staroste de Włodzimierz.  
 Anastase Walewski, Chambellan du Roi.  
 Gutakowski, Staroste de Kapinos.  
 Woyna, Staroste de Stanisławow.  
 Adam Kwilecki.  
 Stepkowski, Chambellan du Roi.  
 le Comte Vertova, Noble Patricien de Bergame.  
 le Pr. Massalski, Général en Chef d'un Régim. de Lithuanie.  
 Kossowski, Staroste de Siradie.  
 Ulrzycki, Castell. d'Inowłodz.  
 Dąbski, ci-devant Général-Inspect. de la Cavalerie de la Couronne.  
 Ossoliński, Palatin de Podlachie.  
 Sobolewski, Castellan de Varsovie.  
 Karwicki, Castellan de Polaniec.



Zükow, Général-Major de Russie, Vice-Gouverneur de Smoleńsk.  
 Grabowski, Général-Inspecteur des Troupes de Lithuanie.  
 Pilsudzki, Maître-de Cave du Grand-Duché de Lithuanie.  
 Młocki, Evêque de Włodzimierz.  
 Calixte Pr. Poniński, Staroste de Bractau.  
 Raphaël Choloniewski, Staroste de Dubienka.  
 Mierzeiewski, Génér. de Camp de l'Avant-Garde de la Couronne.  
 le Baron de Grotte, Conseiller d'Etat de l'Electeur Palatin.  
 Męciński, Staroste de Wieluś.  
 Unruh, Staroste de Hammerstein.  
 Gurowski, Prévôt & Vicaire-Général de la Cathéd. de Gnèsne.  
 Przytułski, Staroste de Petricau.  
 Cieszkowski, Castellan de Liv.  
 Rydzyński, Suffragan de Posen.  
 Victor Zaleski, Staroste de Borec.  
 Jacques Puzyna, Panétier d'Upita.  
 Radzieki, Chambellan de Zakroczym.  
 Ghislieri, Sénateur de Bologne.  
 Ofkierka, Maréchal d'Ofszmiana.  
 Swidziński, Staroste de Lityn.  
 Maniecki, Grand-Notaire de la Couronne.  
 Sumiński, Castellan de Kowal.

Lancko-

Lanckoroński, Rotmistrz de la Cavalerie  
Polonoise.

Lipiński, Chambellan de Latyczew.

Giedroyć, Quartier-Maitre de Camp de Li-  
thuanie.

Cieciszowski, Gr. Notaire de la Couronne.

Bromirski, Staroste de Płock.

Zabiello, Porte-Enseigne de Kowno.

Dunin, Staroste de Zator.

Miączyński, Staroste de Krzepice.

Gorski, Porte-Enseigne de Varsovie.

Alexis Puskin, Maitre des Cérémon. de la  
Cour de Russie.

Miączyński, Général-Inspecteur de la Cava-  
lerie de la Couronne.

Kordysz, Porte-Enseigne de Braclau.

Borch, Quartier Maitre-Général de Lithua.

Działyński, Rotmistrz de la Cavalerie Polo-  
noise.

Louis Oskierka, Général-Maj. des Troupes  
de Lithuanie.

Erneste de Bertouch, Chambellan du Roi de  
Dannemarc.

Stanislas Puzyna.

Adam Szydłowski, Chambellan du Roi.

Deboli, Ministre-Résident du Roi à Peters-  
bourg.

Bul-

Bulhakow, Ministre de Russie à Constanti-  
nople.

Werefczyński, Staroste d'Upita.

Stecki, ci-devant Juge Terrestre de Lucéorie.

Witosławski, Quartier - Maître de Camp de la  
Couronne.

Casimir Ustrzycki, Chambellan du Roi.

Timothée Gorzeński, Chanoine de Craco-  
vie.

Pac, Staroste de Kowno.

Czołnowski, Staroste de Winnica.

Ferdin. Louis Comte de Harrsch.

Stadnicki, Staroste d'Ostrzeszow.

Przytułski, Staroste de Petricau.

Borzęcki, Instigateur de Lithuanie.

Sołtyk, Castellan de Zawichost.

Dąbski, Staroste de Kowal.

Zboiński, Staroste de Mszana.

Dzieduszycki, Gr. Notaire de Lithu.

Jos. Ciechanowiecki, Aide-de Camp Génér.  
du Roi.

Nakwaski, Chambellan de Wyszogrod.

Szymanowski, Staroste de Wyszogrod.

Cielecki, Castellan de Spicimirz.

Łempicki, Staroste de Rożan.

Kęszycki, Castellan de Gnieszne.

Stanislas Comte Mnifzech.

Chre-

Chreptowicz , Porte - Enseigne de la Cour de  
Lithuanie.

Dembowski , Suffragan de Cujavie.

Kościalkowski , Staroste de Czator.

Narzymiski , Suffragan de Pultusk.

Stan. Alexandrowicz , Chambel. du Roi.

Cajetan Prince Czetwertyński.

Télice Rożkowski , Staroste de Kopaygrad.

Adam Kościa , Evêque de Diocle , Gr. Vicaire  
de la Samogitie.

Joseph Comte Ankwicz.

Stan. Snański , Rotmistrz de la Cavalerie Li-  
thuanienne.

Turfski , Porte - Enseigne de Siradie.

Porkański , Suffragan de Cracovie.

Trembecki , Chambellan du Roi.

---

CHEVALIERS DE L'ORDRE DE  
MALTHE EN POLOGNE.

---

Grand - Prieur : Adam Prince Poniński , Gr.  
Tréf. de la Couronne.

Grand - Croix Ballif : Aug. Pr. Sułkowski , Pa-  
latin de Kalisz.

*Che-*

*Chevaliers Commandeurs du Priorat.*

Franç Pr. Sulkowski, Génér. Inspect. de l'Infanterie de la Couronne.

Cas. Prince Sapieha, Grand - Maître d'Artill. de Lithuanie.

Sim. Szydlowski, Castellan de Zarnow.

Mathias Mielżyński, Staroste de Walecz.

Calixte Pr. Poniński, Staroste de Bracław.

Stan. Luba, Staroste de Stawiszyn.

*Chevaliers des Familles, qui ont fondé des  
Commanderies.*

Adam Pr. Poniński, Gr. Trés. de la Couron.

Auguste Pr. Sulkowski, Palatin de Kalisz.

Michel Pr. Radziwill, Castellan de Vilna.

François Podofski, Castellan de Masovie.

Joseph Plater, Notaire de Camp de Lithua.

Casimir Plater, Staroste de Duncbourg.

Michel Lopott, ci devant Général - Quartier-Maître de la Couronne.

Antoine Szamocki.

Gilles Hilzen, Starosté de Marienhaufen.

*Chevaliers de Malthe.*

Martin - André Miaszkowski, Commandeur de  
Posnanie, Reçevneur & Plénipotentiaire de  
l'Ordre en Pologne.

Nicolas Porocki, Chévalier Profés.

Vin-

Vincent Modzelewski, Chambellan du Roi.  
Louis Prince Radziwill, Fils du Castellan de  
Vilna.

Antoine Prince Radziwill, Fils du Castellan  
de Vilna.

*Chevaliers per Gratiam Magistralem.*

Ignace Comte Krasicki, Prince Evêque de  
Varmie.

Michel Borch, Général-Quartier-Maitre de  
Lithuanie.

Cajet. Ghigiotti, Prélat Intime du Pape.

Maisonneuve, Général-Major.

*Officiers de l'Ordre.*

Agent & Trésorier de l'Ordre: Pierre Tepper,  
Donat.

Secrétaire du Grand-Priorat: Joseph Rozan-  
Zendlinger, Donat.

Aumônier du Gr. Priorat: Charl. d'Ansitio.

---

## ETAT - MAJOR

*de l'Armée de la Couronne.*

Grand-Général: Fr. Xav. Branicki.

Général de Camp: Séverin Rzewuski.

No.

Notaire de Camp : Casimir Rzewuski,  
Général de l'Avant-Garde : François Czacki,  
Général - Quartier - Maître : Casimir Krasin-  
ski.

Gr. Maître d'Artillerie : Fréd Comte de Brühl,  
& Lieutenant-Général de la Division de la  
Petite - Pologne.

1. Général - Inspecteur de la Cavalerie : Cajetan Międzyński.

2. Général - Inspecteur de l'Infanterie : Franç.  
Pr. Sutkowski.

Général de Camp de l'Avant - Garde : Joseph  
Mierzejewski.

Quartier - Maître de Camp : Ignace Witostaw-  
ski.

1. Lieutenant - Général : Joseph Stempkowski,  
Commandant la Division d'Ukraine & de  
Podolie.

2. Lieutenant - Général : de Goltz, Comman-  
dant la Division de la Grande - Pologne.

1. Général - Major, pour la Division de la Pe-  
rite - Pologne.

2. Général - Major : le Prince Callixte Ponin-  
ski pour la Division de la Grande - Polo-  
gne.

3. Général - Major : Stanislas Luba, pour la  
même Division.

4. Général - Major : Charles Malczewski,  
Commandant en second la Division d'U-  
kraine & de Podolie.
4. Aides - de Camp du Grand-Général & du  
Général de Camp.
2. Porte-queueés, pour les mêmes.

*Employés au Département Militaire  
de la Couronne.*

Notaire: Kurdwanowski, Chambel. de Beiz.  
Régent: Louis de Gonzague Kosielski.  
Secrétaire: Pierre Rogaliński, Colonel.  
Colonel - Géographe: Bakalowicz.  
Auditeur: de Grootseh.  
Adjutant: Siemęński.  
Instigateur: Dworakowski.  
2. Huissiers.

*Cavalerie.*

4. Brigades de Cavalerie Nationale. Comman-  
dant de la 1re Brigade: Dzierżek. Vice-  
Commandant: Drohoiewski.
- De la 2de Brigade: Zielonka, Chambellan  
de Léop.
- De la 3me Brigade: Lubowicki. Vice - Com-  
mandant, Irlicz.

F

De



De la 4me Brigade: Łuba. Vice-Commandant, Maszkiewicz.

1. Pulk, du Commandement de Cajetan Międzyński, Général-Inspecteur de la Cavalerie de la Couronne.
2. Pulk, du Commandement du Général-Maj. Arnold Byśzewski.
1. Régiment des Gardes de la Couronne à Cheval.
2. Régiment du Grand-Général, sous le Commandement du Général-Major, Charles Malczewski.
3. Régiment du Général-de Camp.
4. Régiment, du Commandement du Général-Major Kozłowski.

### *Régimens d'Infanterie.*

1. Régiment des Gardes de la Couronne à pied.
2. Corps d'Artillerie 2. Batallions de Fusiliers.
2. Compagnies Hongroises, pour le G. & le Camp, Général.
1. Régiment de la Reine, sous le Commandement du Lieutenant-Général Goltz.
1. Régiment du Prince Royal, sous le Commandement du Lieut. Gén. Schak.
1. Régiment du Grand Général.
1. Régiment du Général de Camp.

1. Régiment du Commandement du Prince François Sulkowski, Général-Inspecteur de l'Infanterie de la Couronne.
1. Régiment du Commandement du Comte Pierre Potocki, Staroste de Szczerec.
1. Régiment du Commandement du L. G. Czapski.
1. Régiment du Command. du G. M. Raczyński.
1. Régiment de l'Ordinate de Reissen, du Command. du Prince Aug. Sulkowski, Palatin de Kalisz.
1. Régiment des Grénadiers, du Commandement de Vitte.
- 1 Régiment du Commandement du Pr. Calixte Ponióński.
1. Régiment de l'Ordinate d'Ostrog, du Commandement du Prince Michel Lubomirski.

---

## ETAT - MAJOR

*de l'Armée du G. D. de Lithuanie.*

Grand - Général : Michel Ogóński.

Général de Camp : Louis Tyfzkiewicz.

P 2

Grand -

Grand - Maître d'Artillerie: Casimire Prince Sapieha.

Notaire de Camp: Joseph Plater.

Général de l'Avant - Garde: Joseph Judycki.

Général - Quartier - Maître: Michel Borch.

Général - Inspecteur: Jean Grabowski.

Général de Camp de l'Avant - Garde: Antoine Dziekoński.

Quartier - Maître de Camp: Alexander Giedroyé.

Lieutenant - Général: Adam Prince Czartoryski.

1. Général - Major: Grabowski.

2. Général - Major: Morawski.

2. Aides-de Camp du G. Général.

2. Aides-de Camp du Général de Camp.

2. Porte-queues de deux Gr. Généraux.

1. Fourier - Général: Szwykowski.

1. Juge - Militaire: Kiełczewski.

1. Notaire - Militaire: Jean Osniakowski, Pannetier de Dobrzyn.

1. Régent: Joseph Jasiński.

1. Auditeur - Général: - - -

1. Adjutant - Général du Département: Guzikowski.

1. Caissier - Militaire: Butrymowicz.

1. Maître - d'exercice: Griefsheim.

*Cava-*

### *Cavalerie.*

1. Brigade de Hussards, Commandant, Ofkierka. Vice-Commandant, Puzyna, Staroste de Filipow.
1. Brigade de Petehorski, Commandant Fran. Xav. Chomiński.
1. Régiment de Gardes-à-cheval: Grabowski.
1. Pulk; du Commandement de Baranowski.
1. Pulk du Grand-Général, Commandant: Romanowski.
1. Pulk, du Commandement du G. Poniatowski.
1. Pulk, du Commandement du Général Bielak.

### *Régimens d'Infanterie.*

1. Corps d'Artillerie.
1. Régiment des Gardes à pied.
1. Premier Régiment du Gr. Général.
2. Second Régiment du Gr. Général.
1. Premier Régiment du Général de Camp.
2. Second Régiment du Général de Camp.
1. Régiment du Command. du Général Grabowski.

1. Régiment du Commandement du Prince Massalski.
1. Compagnie des Janissaires , du G. Génér.
1. Compagnie des Grenadiers, du Général de Camp.

## MINISTRES ETRANGERS

auprès du Roi & de la République.

*Par ordre alphabétique.*

- de Courlande:** Chrétien Guillaume de Züge-  
hör, Résident.
- de Malthe:** André-Martin Miaszkowski, Com-  
mandeur de Posnanie, Reçeveur & Pléni-  
potentiaire de l'Ordre en Pologne.
- de Prusse:** Bucholtz, Ministre - Résident.
- de Russie:** Otto Comte de Stackelberg, Cham-  
bellan actuel de S. M. I. Ambassadeur.
- de Rome:** Jean - André Archetti, Archévêque  
de Chalcedoine, Nonce du S. Siège.
- de Saxe:** François d'Essen, Résident.
- de Vienne:** Le Baron de Tugut, Chambellan  
de S. M. I. & R. Ministre - Plénipoten-  
tiaire.

*Secré-*

*Secrétaires des Villes libres de la  
Province de Prusse.*

de Dantzig : Géorge - Nicolas de Kahlen.  
de Thorn : Gottlieb Feldner.

MINISTRES DE S. M.

*dans les pays étrangers.*

- à Berlin : Bernhard Zablocki, Chargé d'Affaires.
- à Londres : Bukaty, Ministre-Résident.
- à Petersbourg : Aug. Deboli, Ministre-Résident.
- à Rome : le Marquis Thomas Anticci, Ministre-Plénipotentiaire.
- à Rochelle : Jean Chicou, Consul.
- à Venise : d'Allogio, Agent.
- à Vienne : l'Abbé Pokubiata, Chargé d'Affaires.

TABLEAU DE LA COUR

DU ROI.

*Maréchal de la Cour du Roi : Thomas Alexandrowicz, Castellan de Podlachie.*

*Caissier - Général de la Cour* : Henri Baltian,  
Conseiller de S. M.

*Notaire de la Caisse* : Robert Watson

*Contrôleur de la Caisse* : Jean Schneckner.

*Premier-Ecuyer* : Frédéric-Rudolphe de Dœbel,  
Colonel.

*Second - Ecuyer* : Ign. Politalski, Major.

*Sous - Ecuyers* : Franc. Przecuski, Major. Sinèse  
Jabłoski, Capitaine. François Gordon,  
Capitaine.

---

## DÉPARTEMENT DU GRAND-CHAMBELAN.

---

*Grand - Chambelan de la Couronne* : Vincent  
Potocki.

De ce Département relevent les Chambelans  
de Jour de S. M.

*Prédicateur de la Cour* : Sebastien Lachowski,  
Chanoine de Livonie, Prévôt de Villanow  
& de Vizna.

*Chapelains du Roi* : Jean Muratowicz, Anast.  
Wargawski, de l'Ordre de S. Paul Her-  
mite.

Gon-

*Gouverneur des Pages de S. M.* Pierre de Kœnigsfels, Colonel.

*Premier-Médecin de S. M.* Jean de Bœcler, Conseiller de la Cour.

*Chirurgiens du Roi:* Jean Stolle, Conseiller de la Cour, & premier Chirurgien. Benjamin Beyer, Chirurg. de la Cour.

*Apothicaire de la Cour:* Jean Christophle Eppinger.

*Dentiste du Roi:* Antoine Montegarza del Bene.

---

## CHANCELLERIE DU CABINET DU ROI.

---

*Directeur - Général du Cabinet:* Adam Cieciszowski, Grand-Notaire de la Couronne.

De ce Département relevent les Conseillers-Privés de S. M. les Secrétaires, les Interprètes, les Couriers &c. &c.

---



---

COMMISSSION ECONOMIQUE  
DU ROI.

*Président.*

Michel Mnifzech, Maréchal de la Cour de  
Lithuanie.

*Assesseurs.*

Andre Mokronoski, Palatin de Masovie.  
Adam Cieciszowski, Gr. Notaire de la Cour-  
ronne.  
Jean Kicki, Gr. Ecuyer de la Couronne.  
Antoine Dziekoński, Général de Camp de l'A-  
vant Gar-de de Lithuanie.  
Joseph Szymanowski, Chambellan du Roi.

---

ECURIES DU ROI.

*Grand - Ecuyer de la Couronne:* Jean Kicki.  
*Ecuyer:* Fr. Rudolphe de Dæbel, Colonel.  
*Ecuyer de voyage:* Antoine Kuczyński.  
*Notaire des Ecuries:* Jean Rakowski.

---

CUISINES DU ROI.

Elles sont sous la direction de l'Office du Ma-  
réchal de la Maison du Roi.

*Mai-*

*Maîtres - d'Hôtel du Roi* : Paul Tremo & Jacques Tremo.

*Echançon du Roi* : Antoine Lociński.

*Maître - d'Office du Roi* : Jean Richter.

## VÉNERIE DU ROI.

*Grand-Véneur de la Couronne* : Pierre - Célestin Czaplic.

*Véneur de voyage* : Montresor.

## GARDES ET MILICES DU ROI.

*Commandant - Général des Troupes de S. M.* Stanislas Pr Poniatowski, *Lieut. Général.*

*Général - Employé du Roi* : Komarzewski.

1. Les Gardes consistent en quatre Régimens ; deux de la Couronne & deux du Grand-Duché de Lithuanie.

*Régiment des Gardes de la Couronne à cheval* :  
Chef, Vincent Potocki, *Grand - Chambellan de la Couronne.*

*Régiment des Gardes de la Couronne à pied* :  
Chef, Aug. Aléx, Pr. Czartoryski, *Palatin de Russie.*

*Régi-*

*Régiment des Gardes de Lithuanie à cheval* : Chef, Grabowski.

*Régiment des Gardes de Lithuanie à pied* : Chef, Adam Prince Czartoryski, Général de Pologne.

2. La Milice du Roi est composée de trois Pulk d'Ulans appointés de S. M.

*Porte-guenë ou Bniewiczzy du Roi* : Ignace Hryniewicz.

---

### CORPS ROYAL DES CADETS.

Ce Corps destiné à l'éducation de la jeune Noblesse, est un des établissemens les plus mémorables du Règne de *Stanislas-Auguste*. Son Institution est datée de 1765. Il consiste actuellement en une centaine d'Elèves répartis en quatre Brigades, commandées par des Brigadiers & des Sous-Brigadiers. Les Jeunes-Gens y reçoivent toutes les leçons utiles ou agréables, qu'on pourroit donner à des enfans riches dans le particulier. Mathématiques, Génie, Fortification, Droit, Science, Economique, Histoire universelle, Géographie, Phy-

Physique, Belles-Lettres, Langues Latine, Polonoise, Françoisse, & Allemande, Dessin, Danse, Escrime &c. rien n'est épargné. Un riers d'Elèves Gentilshommes doit toujours être du Gr. Duché de Lithuanie.

### Chef: le Roi.

*Commandant*: Adam Prince Czartoryski, Général de Podolie.

*Vice-Commandant*: Frédéric Comte Moszyński, Grand-Secrétaire de Lithuanie.

*Commandant en second*: Casim. Radoński, Général-Major.

## SOCIÉTÉS

### SCAVANTES EN POLOGNE.

Si jusqu'à présent la Pologne n'a point eu d'Académies proprement dites, il faut en accuser les circonstances & en particulier les troubles civils si nuisibles au progrès des Sciences & des Arts. Nous espérons cependant que le zèle des Nationaux & des Etrangers, qui cultivent les Sciences par goût ou par état, pourra donner naissance à un pareil établissement.

Au

Au reste, quoique la Pologne n'ait peut-être pas eû autant de facilité que beaucoup d'autres Nations, pour former de semblables établissemens, elle a du moins la gloire d'avoir fourni à l'Europe le premier exemple d'une Magistrature entièrement consacrée à l'Education Nationale, & d'une Société Littéraire choisie pour la rédaction des Livres Elémentaires, dépendante de la Commission proposée au maintien & à l'encouragement de l'Education Nationale.

I.

*Société Littéraire pour la rédaction des Livres Elémentaires.*

Nous nous dispenserons d'entrer dans aucun détail sur la forme & les opérations de cette Assemblée. Tous les papiers publics l'ont assez fait connoître & nous nous contenterons de donner la liste des Membres, qui la composent.

L'Abbé Sebast. Comte Sierakowski, Chan. de Cracovie

L'Abbé Hugues Kollatay, Chanoine de Cracovie.

L'Abbé André Gawroński, Chanoine de Cracovie, Lecteur de Sa Majesté.

Joseph

Joseph Wybicki, Chambelan du Roi.

L'Abbé Adam Jakukiewicz, Prél. Cus-tôde  
Coadj. de Varsovie.

L'Abbé Etienne Hołowczyc, Chanoine de  
Varsovie.

L'Abbé Martin Poczubut, Chanoine de  
Smoleńsk, Recteur de l'Académie de  
Vilna.

L'Abbé Joseph Koblański, Prévôt de Slo-  
nin.

L'Abbé Antoine Popławski, Recteur du  
Séminaire Academique à Cracovie.

L'Abbé Casimire Narbutt, Prévôt de Radzi-  
min.

L'Abbé Joseph Bogucicki, Recteur des  
Classes du Département de Cracovie.

L'Abbé Onufre Kopczyński, de la Congr.  
des Ecoles-Pies.

L'Abbé Jean Albertrandi, Intendant du  
Cabinet Royal des Antiquités.

Mr. Phleiderer, Directeur des Etudes au  
Corps des Cadets.

Mr. Paul Czempiński, Docteur en Faculté  
de Medecine.

L'Abbé Grégoire Piramowicz, Chanoine  
de Kamieniec, Prévôt de Kurow, Se-  
crétaire de la Société.

II.

*Société des Curieux de la Nature,  
à Dantzig.*

Nous espérons qu'il nous sera permis de compter parmi les établissemens, qui font le plus d'honneur à la Pologne, une Société sçavante formée dans une Ville, qui tient au Roi & à la République par des liens si anciens & si respectables. Nous avons déjà eû l'occasion d'observer que la Ville de Dantzig s'est toujours distinguée par son amour pour les Sciences. Nous avons déjà nommé l'illustre Astronome *Hévelius* & le fameux Publiciste *Lezgnob*. On n'oubliera jamais *Daniel Gottlieb Meßerschied*, Médecin de Dantzig, que le Czar *Pierre le Grand* envoya en 1719 en Suède, pour des recherches de l'Histoire Naturelle, & qui à son retour en 1727 rapporta une infinité de matériaux utiles, tant pour l'Histoire Naturelle de cette région Septentrionale, que pour les autres. Le nom de *Jean-Théodore Klein*, premier Secrétaire de la Ville, est fameux parmi les Naturalistes. *M. Wagner* n'occupe pas un rang moins distingué parmi les Historiens de Pologne. Il n'est

n'est personne qui ne connoisse les gravures & les dessins charmans de *Clodowiecki*, mais tout le monde ne sait, que c'est à Dantzig qu'il doit le jour. C'est pourquoi nous donnerons une petite notice de cet Artiste ingénieux.

*Daniel Clodowiecki*, Membre de l'Académie des Arts de Berlin, est né à Dantzig en 1726. On l'envoya en 1745. à Berlin pour apprendre le commerce. Il s'en degouta & s'adonna tout entier à la Peinture en 1754. Il peignit bientôt avec le plus grand succès des miniatures, & des tableaux de conservation à la gouache & en émail. Il en a aussi fait à l'huile, & parmi ceux-là, la *Famille de Calas* est particulièrement distinguée. L'on admire surtout l'expression & le caractère de ses figures. Il a un Frère *Godefroi Clodowiecki*, né à Dantzig en 1723. qui peint aussi en miniature & en émail, particulièrement des paysages, des chasses, des combats &c.

On ne doit pas s'étonner que dans une Ville, qui a donné le jour à tant de Savans on n'ait bientôt eû l'idée d'établir une Société pour les Sciences Physiques. Aussi la *Société des Curieux de la Nature*, à Dantzig peut-elle être regardée, comme une des plus anciennes de l'Europe. Ce fut le Doct. *Isaël Couradt* qui en



donna la première idée en 1670. Ses vœux ne furent pas tout à fait accomplis. La Société reprit vigueur en 1720. mais ce ne fut que pour sept ans. Enfin en 1742 elle fut renouvelée & s'est soutenue jusqu'à présent. Elle s'est vûe en état de publier depuis ce tems quatre Volumes in 4to de Mémoires, qui la plûpart sont très intéressants. Le dernier Volume, écrit en Allemand & donné l'année dernière, est orné de figures d'Histoire Naturelle parfaitement enluminées. La Société a une collection d'instrumens de Physique & un superbe Cabinet d'Histoire Naturelle. Les principaux Citoyens de la Ville s'empresrent de s'associer à cet établissement & à le soutenir.

*Liste Alphabétique des Membres de la Société.*

*Directeur:* Ephraïm Krüger, Docteur en Médecine, & Premier Physicien de la Ville de Dantzic, *Directeur actuel de la Société.*  
*Vice - Directeur:* Frédéric - Auguste de Zorn, Baron de Ploßheim, *Vice - Directeur actuel, & Garde du Cabinet d'Hist. Nat. de la Société,*  
*Membre de la Société Royale des Sciences*  
 de

de Drontheim , & de celle des Curieux de la Nature de Berlin.

François - Charles Achard , de l'Académie Royale des Sciences de Berlin , de la Société des Curieux de la Nature de la même Ville.

Géorge Baron d'Asch , Conseiller d'Etat de S. M. Imp. de toutes les Russies , Membre du Collège Impérial des Médecins , ainsi que de l'Académie Impériale des Sciences de Petersbourg , de la Société Royale de Göttingue &c.

Joseph Banks , *Esqu.* Docteur en Droit , Président de la Société Royale des Sciences de Londres , Correspondant de l'Académie Royale des Sciences de Paris , Membre de la Société des Antiquaires de Londres &c.

Jean Bentzmann , Bourguemaitre de la Ville de Dantzic , & Président actuel de Guerre de la même Ville , Membre de la Société Royale de Göttingue

Pierre Bentzmann , Premier - Echevin de la Ville de Dantzic.

Jean Bernoulli , Astronome du Roi de Prusse , Membre de l'Académie Royale des Sciences de Berlin , de Petersbourg , de Stockholm , de l'Institut de Bologne , &c.

Ignace de Born, Seigneur d'Altzedlitz, d'Inchau, &c. Chevalier de l'Empire, Conseiller de la Cour de S. M. Imp. & Royale, Membre de l'Académie Impériale des Curieux de la Nature, & des Sociétés des Sciences de Petersbourg, de Londres, de Stockholm, &c.

Gustave Brander, *Fsm.* Directeur du *Museum* de Londres, Membre de la Société Royale des Sciences, & de celle des Antiquaires de la même Ville, &c.

S. E. le Comte Joachim Chreptowicz, Chancelier du Grand-Duché de Lithuanie, Chevalier des Ordres de l'Aigle-blanc & de St. Stanislas de Pologne, Membre de la Société des Arts de Londres, &c. &c.

Jean-Fr. Guill. de Charpentier, Conseiller des Mines de S. A. E. de Saxe, Professeur à l'Académie des Mines de Freyberg, de la Société des Curieux de la Nature de Berlin.

Jean-Henri Chemnitz, Pasteur de la Confession Evangélique à Copenhague, Membre de l'Académie Impériale des Curieux de la Nature, &c.

Jean-Baptiste Dubois, Conseiller de la Cour de S. M. le Roi de Pologne, Ancien Professeur & Bibliothécaire au Corps Royal  
des

des Cadets de Varsovie, Membre de l'Acad. des Sciences de Dijon, de la Soc. des Cur. de la Nat. de Berlin, &c.

Henri von - Dühren.

Jean - Samuel Ferber, Conseiller de la Ville, de Dantzig, & Juge actuel dans la même Ville.

Jean - Jacques Ferber, Professeur de Physique & Hist. Nat. à Mittau, Membre des Académies & des Sociétés des Sciences de Stockholm, de Florence, de Petersbourg, de Berlin, de Lunde, de Vicence, & de Padouë.

Samuel - Benoit Flander, Sous - Juge de la Ville de Dantzig.

Jean - Reinhold Förster, Docteur en Droit, Professeur ordinaire d'Hist. Nat. à l'Université de Halle, Membre de l'Académie des Sciences & de celle des Antiquaires de Londres, de la Société des Curieux de la Nature de Berlin.

Charles - Frédéric Gralath, Echevin de la Ville de Dantzig.

Jacques Harmanns.

Jean Herrmann, Docteur en Philosophie & Médecine, Professeur ordinaire de Philosophie à l'Université de Strasbourg.

Henri - Edouard Höchster, Maître aux Arts,  
Candidat du Ministère de la Conf. Evang.  
& Recteur du Collège auprès de l'Eglise  
Paroissiale à Dantzig.

Chrétien Jantzen.

Jacques Kabyun.

Charles - Ernette Kosirzki, Docteur en Méde-  
cine, *Secrétaire actuel de la Société.*

Jean - Louis Kulmas, Docteur en Médecine.

Philippe - Adolphe Lampe, Docteur en Méde-  
cine, & second Physicien de la Ville de  
Dantzig, *Trésorier actuel de la Société.*

Eric Laxmann, Conseiller des Mines, Profes-  
seur de Chymie au Corps des Cadets de Pe-  
tersbourg, de l'Acad. Imp. des Sciences  
de la même Ville, de la Soc. des Cur. de  
la Nat. de Berlin.

S. E. le Comte Auguste Moszynski, Cheva-  
lier des Ordres de l'Aigle-blanc & de St.  
Stanislas de Pologne, &c.

Christophle - Otton Mackensen.

Jean - Gottlieb Mathias, Docteur en Méde-  
cine.

Jean - François Matthy.

Frédéric - Chrétien Meuschen, Conseiller de  
Légation à la Haye, Membre de l'Acad.  
Imp. des Cur. de la Nature, de la Société  
Royale de Londres, de la Soc. des Cur. de  
la Nat. de Berlin, &c.

Hen-

Henri-Jacques de la Motte, Docteur en Médecine.

Otton-Frédéric Müller, Conseiller d'État de S. M. Danoise, de l'Acad. des Curieux de la Nature, de l'Académie Royale de Stockholm, de la Société Royale de Norvège, &c.

Chrétien-David Nicksius.

Henri Nudow, Docteur en Philosophie & Médecine, de l'Acad. Impériale des Curieux de la Nature.

Théodore-Gotthilff Osterroth.

Jean-Gotlieb Pegelau, Bourguemaître de la Ville de Dantzic, & Vice-Président actuel de la même Ville.

Jean-Eichard Reinick, Docteur en Médecine.

Godefroi Reyger.

Henri-Guillaume de Rosenberg, Conseiller-Privé de Guerre de S. M. le Roi de Pologne.

Jean-Pierre-Ernest de Scheffer, Docteur en Médecine, Conseiller des Mines de S. M. le Roi de Pologne, Membre de la Société Royale de Göttingue, de la Société des Arts de Londres, de celle des Curieux de la Nature de Berlin.

Géorge-Antoine-Schröder, Essayer général  
des Monnoyes à Varsovie.

Jean-Charles Schubert, Premier-Greffier de  
la Ville de-Dantzic.

Chrétien Sendel, Docteur en Médecine, Pro-  
fesseur ordinaire de Médecine & de Physi-  
que à Dantzic.

Daniel Solander, Docteur en Droit & en  
Médecine; Bibliothécaire du *Museum* de  
Londres, de la Société Royale des Scien-  
ces de Londres, de l'Académie Royale des  
Sciences de Paris, &c.

Laurent Spengler, Garde du Cabinet Royal  
de Curiosités à Copenhague, Membre de  
l'Acad. Imp. des Curieux de la Nature,  
de la Société des Physiciens de Zurich, de  
celle des Cur. de la Nat. de Berlin, &c.

Charles-Auguste Therkorn, Directeur des  
Salines de Saxe à Artern.

Jean-Daniel Titius, Professeur de Physique  
à Wirtemberg, de la Société Economique  
de Leipzig, & de celle des Curieux de la  
Nature de Berlin.

Jean Uphagen, Echevin de la Ville de Dan-  
tzig.

Jean-Gottlieb Waldin, Professeur de Philo-  
sophie & de Mathématique à l'Université  
de Marbourg, Membre de la Société des  
Sciences de Gießen.

Ga-

Gabriel - Joachim Weickhmann, Bourgrave  
actuel du Roi, & Conseiller de la Ville de  
Dantzic.

Joachim - Guillaume Weickhmann, Conseiller  
de la Ville de Dantzic.

Daniel - Gottlieb Weickhmann, Secrétaire de  
la Ville de Dantzic.

Charles - Godefroi Woide, Premier Pasteur  
de la Communauté Hollandoise & Alle-  
mande des Reformés à Londres, de la So-  
ciété Royale des Sciences de la même Vil-  
le, &c.

Nathanael - Matth. de Wolf, Docteur en Mé-  
decine, de la Société Royale des Sciences  
& de celle des Arts de Londres.

Laurent Wittrup, premier Pasteur auprès de  
l'Eglise Paroissiale à Drontheim, Membre  
des plusieurs Sociétés des Sciences, & Se-  
crétaire perpétuel de la Société Royale des  
Sciences de Drontheim.

---



## CABINETS

### *de Physique & d'Histoire Naturelle en Pologne.*

Le Roi possède un assemblage précieux d'instrumens de Physique & de curiosités naturelles, tant à Varsovie, qu'à Grodno. Cette dernière collection provient en partie de celle de feu M. le Lieutenant-Colonel *Magnicki* Bibliothécaire du feu Prince *Michel Radziwill*, Grand-Général de Lithuanie. Sa Majesté en a fait présent à la Commission de l'Education Nationale, aussi bien que d'un Jardin des Plantes Nationales cultivé à Grodno, dont le soin & la direction est confiée à Mr. le Docteur *Gilibert*.

M. le Comte *Auguste Moszynski* a l'intendance de toutes les Collections de S. M. à Varsovie. Le Cabinet de curiosités naturelles est sous la garde de M. le Capitaine *Jean-Philippe de Carosi*. M. l'Abbé *Jovin Bystrycki* est Astronome du Roi à Varsovie; M. l'Abbé *Martin Poczobut*, Chanoine de Smoleńsk, Recteur de l'Académie de Vilna. Membre de la Société Royale de Londres, Correspondant

de l'Acad. Roy. des Sciences de Paris , a la direction de l'Observatoire de Vilna.

Le Prince *Stanislas Potiatowski*, Lieuten. Général, Neveu de S. M. a un Cabinet d'Histoire Naturelle riche surtout en *Agathes* & en *Petrifications*.

Le Comte *Michel Oginski*, Gr. Général de Lithuanie a aussi une assemblée de curiosités, riche en montres & en coquillages.

Le Comte *Michel Borch*, Quartier-Maitre-Général de Lithuanie possède aussi une très riche Collection en minéraux & autres parties de l'Histoire Naturelle.

Madame la Princesse *Jablonowska*, Palatine de Bracław possède un superbe Cabinet d'Histoire Naturelle à Siemiatycze.

Mr, le Comte *Michel Soltyk*, Prélat-Chantre de la Cathédrale, à Cracovie; M. *de Witte* Lieut. Gén. & Command. à Kamieniec; M. le Major *Fralich* à Grodno, ont aussi des collections en ce genre.

---

DIRECTOIRE GÉNÉRAL  
V DES  
POSTES ROYALES.

*Directeur - Général des Postes de la Couronne & du Grand - Duché de Lithuanie :* Ignace-François Przebendowski, Staroste Général de la Petite Pologne.

*Commissaire - Général des Postes de la Couronne & du G. D. Lithuanie :* Ernest Sartorius, Conseiller de Légation de S. M.

*Contrôleur - Général :* Jean - Godefroi Zimmermann.

*Bureau de la Poste - Royale  
à Varsovie.*

*Commissaire :* Jean Kühn.

*Premier Secrétaire :* Chrétien Kaulfus.

*Secrétaire :* François Hochheimer.

*Ecrivains :* André Kierwiński. Charles Dratz.

André Braun.

---

COURS

## COURS DES POSTES

DE VARSOVIE.

### *La Poste 1) pour Breslau.*

Arrive: Lundi & Vendredi avant midi à 10 heures.

Part: Mercredi & Samedi après midi à 6 heures.

Par cette Poste arrivent & partent les lettres pour toute l'Allemagne, la Silésie, la Suisse, la Hollande, les Pais-Bas, l'Angleterre, la France, la Suède, le Dannemarc, l'Italie &c. comme aussi pour Kalisz, Wieruszow, Widawa, Petricau, Rava, & extraordinairement par Zakroczym pour la Prusse.

### *2) Pour Cracovie.*

Arrive: Mardi & Vendredi avant midi à 10 heures.

Part: Mercredi & Samedi après midi à 6 heures.

Par cette Poste arrivent & partent les lettres pour la Moravie, la haute Silésie, la Hongrie, l'Autriche, l'Italie, la haute Allemagne, Czesłochow, Kielce.

2) Pour

### 3) *Pour Dantzig.*

Arrive: Mardi & Samedi avant midi à 10 heures.

Part: Lundi & Jeudi avant midi à 11 heures.

Par cette Poste arrivent & partent les lettres pour Dantzig, Marienbourg, Königsberg, Thorn, Elbing, Graudentz, Marienverder, Dybow.

### 4) *La Poste extraordinaire de Lithuanie.*

Arrive: Mercredi avant midi à 10 heures & Samedi avant midi à 9 heures.

Part: Lundi avant midi à 11 heures & Mercredi après midi à 6 heures.

Par cette Poste arrivent & partent les lettres pour Petersbourg, Riga, Mittau, Kowno, Bialystok, Węgrow, Vilna, Grodno, Tykocin, Brześć-Litt. Pińsk, & Biala.

### 5) *Pour la Grande-Pologne.*

Arrive: Mardi à 10 heures avant midi, & Samedi à 9 heures avant midi.

Part: Lundi & Jeudi avant midi à 11 heures.

VOIR

Par

Par cette Poste arrivent & partent les lettres pour Fraustadt, Lissa, Posen, Gnesne, Lowicz, Kłodawa, Kutno, Sochaczew.

*6) Pour Lublin & Léopol.*

Arrive : Mardi avant midi à 10 heures.

Part : Jeudi avant midi à 11 heures.

Per cette Poste arrivent & partent les lettres pour Lublin, Léopol, Kamieniec, Lucéorie, Krzemieniec, Vinnica, Berdyczow, Zytomierz, Białacerkiew, Opatow, Staszow, Radom, Kozienice.

NB. Il faut rendre à la Poste les lettres ordinaires une heure avant le départ de la poste ci-dessus marqué; & celles de conséquence plutôt encore. Autrement on les acceptera bien, mais elles resteront jusqu'au départ de la Poste prochaine.

---

# ROUTES DES POSTES De la Couronne & du Grand-Duché de Lithuanie.

## 1) Route de Cracovie.

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Końskie à	
Nadarzyn	4	Radofzyce	3
Bukowiec	2	Małagofzcz	5
Mszczonow	2	Nagłowice	2
Chrzczonowice	2 $\frac{1}{2}$	Zarnowiec	3
Rawa	2 $\frac{1}{2}$	Golcza	3
Inowłodz	4	Iwanowice	4
Opoczno	2	Cracovie	3
Końskie	3		

Lieuës 45.

## 2) Route de Vienne par Cracovie.

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Przeginia à	
Cracovie	45	Zator	2
V. R. de Crac.		Kenty	3
Przeginia	3	Bieltz	2
		de	

Lieuës.		Lieuës.	
de Bielitz à		de Prosnitz à	
Skotschau	4	Wischau	2
Teschen	2	Brünn	4
Ostrow	4	Porlitz	3
Dobrostawiec	2	Nicolsbourg	2
Troppau	3	Poisdorf	2
DorfTeschen	2	Gaunersdorf	3
Hoff	2	Wolkersdorf	2
Sternberg	3	Vienne	3
Olmütz	2		
Prosnitz	2		
		Lieuës 103.	

### 3) Route de Dantzic.

depuis le 28 Janv. 1765.

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Thorn à	
Łomianki	3	Culmfée	3
Zakroczym	2	Graudentz	5
Płońsk	4	Marienwerder	5
Raciąż	3	Möewe (Gniewie)	2
Biezuń	3	Dirschau	4
Rypin	4	Dantzic	4
Golub	4		
Thorn	4		
		Lieuës 49.	

r

4) Route



### 4) Route de Dresde.

de Varsovie à	Lieuës.	de Kempno à	Lieuës.
Nadarzyn	4	Wartemberg	2
Zabławola	2	Oles	4
Młeczonow	2	Breslau	4
Chrzczonowice	$2\frac{1}{2}$	Neumark	4
Rawa	$2\frac{1}{2}$	Liegnitz	4
Lubochnia	$3\frac{1}{2}$	Hainau	2
Wolborz	$5\frac{1}{2}$	Buntzlau	5
Petricau	2	Waldau	3
Mzurki	2	Göerlitz	3
Reżniatowice	2	Rothkrets-	3
Lęki	2	chen	3
Widawa	2	Büdissin	3
Wielgie	3	Smiedefeld	$3\frac{1}{2}$
Naramowice	3	Dresde	$3\frac{1}{2}$
Wieruszow	3		
Kempno	2		
		Lieuës 86.	

### 5) Route de Leipzig.

de Varsovie à	Lieuës.	de Schweinerden à	Lieuës.
Büdissin	78	Königsbrük	3
V. R. n. 4.		Grossenhain	3
Schweinerden	3	Cosdorf	2
			de

Lieuës.	Lieuës.
de Cosdorf à	d'Eulembourg à
Torgau 3	Leipfic 3
Eulembourg 3	
	Lieuës 98.

6) *Route de Prague en Bohème.*

Lieuës.	Lieuës.
de Varsovie à	de Jaromierz à
Breslau 51	Königsgratz 2
V. R. n. 4.	Klumnertz 2
Strelen 5	Königstaetl 2
Niprsch 2	Nimbourg 3
Frankenstein 2	Lissa 2
Glatz 3	Brandebis 2
Reinerz 3	Prague 3
Nachod 3	
Jaromierz 2	Lieuës 87.

7) *Route de Kamieniec, par Lublin & Léopol.*

Lieuës.	Lieuës.
de Varsovie à	de Grufzczyn à
Jeziorna 3	Ryczywol 2
Gora 2	Kozienice 2
Grufzczyn 3	Granica 3
	r 2 de Gra-

Lieuës.		Lieuës.	
de Granica à		de Janow à	
Pulawy	3	Léopol	3
Markufzow	3	Gliniany	5
Lublin	3	Zloczow	3
Piascki	3	Kozłow	4
Krasnystaw	3	Trębowla	4
Zamość	4	Ufiarzyn	4
Tomaszow	3	Kamieniec en	
Rawa	4	Podolie.	5
Janow	5		

Lieuës 76.

*8) Route de Lucéorie par Krasnystaw.*

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Włodzimierz à	
Krasnystaw	30	Łokacze	3
V. R. n. 7.		Torczyn	3
Woyssawice	3	Lucéorie	3
Rubieszow	4		
Włodzimierz	5		

Lieuës 51.

*9) Route à Mittau.*

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Stanisławow à	
Okuniow	3	Makow	3
Stanisławow	3	Węgrow	3

dn

• Lieuës.		Lieuës.	
de Węgrow à		de Olita à	
Sokołow	2	Preńsk	4
Granne	3 $\frac{1}{2}$	Gog	3
Pobikry	3 $\frac{1}{2}$	Kowno	3
Brańsk	3	Bopłow	3
Bielsk	3	Kieydany	3
Woyszki	2	Montwidow	3
Białystok	3	Beyzagola	3
Straże	4	Radziwiliſzki	2 $\frac{1}{2}$
Sokołka	2	Szawle	2 $\frac{1}{2}$
Kuzienica	3	Mieſzkuc	2 $\frac{1}{2}$
Grodno	3	Janiki	2 $\frac{1}{2}$
Hoża	2	Kalmiow	2
Rotnica	4	Mittau	3
Merecz	4		
Olita	4		
			Lieuës 94.

10) *Route de Varſovie par Lublin,  
Dubno, à Kamieniec en Podolie.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Varſovie à		de Łęczna à	
Lublin	24	Siedliſzcze	3
V <sup>e</sup> R. n. 7.		Chełm	3
Łęczna	3	Dorohuſk	4
		r 3	de

	Lieuës.		Lieuës.
de Dorohusk à		de Krzemieniec à	
Luboml	3	Peredniki	3
Przewały	4	Moiskalowka	3
Włodzimierz	4	Manaczyn	3
Łokacze	3	Felsztyn	3
Torczyn	3	Jarmulińce	3
Lucéorie	3	Rudka	3
Targowica	3	Kamieniec en	
Dubno	2	Podolie	3
Werba	3		
Krzemieniec	3		
			Lieuës 89.

11) *Route de Pofnanie.*

*depuis le 5 Janv. 1765.*

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Wierzbia à	
Blonie	4	Kleczerw	3
Sochaczew	4	Slupce	3
Złakow	4 $\frac{1}{2}$	Września	3
Kutno	4 $\frac{1}{2}$	Koſtrzyn	3
Włodawa	4 $\frac{1}{2}$	Poſnanie	2
Wierzbia	4		
			Lieuës 39 $\frac{1}{2}$

12) *Vieille*

12) *Vieille Route de Thorn.*

Lieuës.		Lieuës.	
de Varsovie à		de Gostynin à	
Blonie	4	Dembice	5
Sochaczew	4	Łowiczek	4
Gombin	5	Thorn	5
Gostynin	3		
		Lieuës 30.	

13) *Route de Dubno à Berdyczow.*

Lieuës.		Lieuës.	
de Dubno à		de Łabuń à	
Warkowice	2	Łabur	3
Hulcza	2	Cudnow	3
Ostrog	3	Berdyczow	4
Zaław	4		
Łabuń	5		
		Lieuës 26.	

14) *Route de Lucéorie par Zwiśhel à  
Zytomierz.*

*depuis le 1 Juillet 1780.*

Lieuës.		Lieuës.	
de Lucéorie à		de Korzec à	
Klewań	5	Zwiśhel	4
Horyngrod	5	Zytomierz	8
Korzec	5		
		Lieuës 27.	

*15) Route de Smoleńsk par Grodno.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Varsovie à		de Prypetow à	
Grodno	43	Antopol	3½
<i>W. R. n. 9.</i>		Ziębin	4
Skidle	5	Janczyn	4
Kamionka	3	Chociułow	3
Zoludek	4	Bobr	5
Bielica	3	Toloczyn	5
Nowogrodek	5	Tumienica	5
Korelicze	3	Orsza	3
Mir	3	Dąbrowna	5
Stołpce	2	Lada	5
Kieydanow	5	Smoleńsk	13
Mińsk	5		
Prypetow	½		

Lieuës 159.

*16) Route de Cracovie à Léopol par Jarosław.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Cracovie à		de Przeworsk à	
Bochnia	5	Jarosław	2
Tarnow	5	Przemyśl	4
Dębica	4	Mościska	4
Sędziszow	3	Grodek	4
Rzeszow	3	Léopol	3
Łańcut	2		
Przeworsk	3		

Lieuës 42.

17)

17) *Route de Léopol à Dubno.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Brody à	
Daryczow	3	Sitno	3
Buſk	4	Dubno	4
Sokołow	3		
Brody	3		
			<hr/> Lieuës 20.

18) *Route de Léopol par Trembowla  
à Kamieniec en Podolie.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Kozłow à	
Bilki	3	Mikulínice	4
Gliniany	2	Choroſtkow	4
Ołſzanica	2	Uſiatyn	4
Złoczow	2	Kamieniec en	
Zborow	3	Podolie	5
Kozłow	3		
			Lieuës. 32.



*19) Route de Léopol par Trembowla  
à Zaleszczyki.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Buczac à	
Mikulínce	19	Zappowicze	4
V. R. n. 18.		Zaleszczyki	4
Chmielówka	3		
Buczac	3		
			Lieuës 33.

*20) Route de Léopol par Stanisławow  
à Sniatyn.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Halicz à	
Dawidow	2	Stanisławow	3
Bobrek	2	Tłomacz	3
Strzelica	2	Chocimierz	2
Knichenicz	2	Winograd	3
Bursztyn	2	Sniatyn	4
Halicz	2		
			Lieuës 27.

21) *Route de Léopol à Sambor.*

*(près de Cracovie).*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Rudek à	
Lubien	3	Sambor	4
Rudek	2		

Lieuës 9.

22) *Route de Léopol par Rzeszow,  
Tarnow, Ludwinow  
à Vienne.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Tarnow à	
Janow	3	Woynicz	2
Szko	2	Brzesko	2
Jaworow	2	Bochnia	2
Kobielnica	3	Staniatki	2
Bobrowek	2	Ludwinow	3
Jaroslaw	2	Skawina	2
Przeworsk	2	Brzeznica	2
Łancut	3	Zator	2
Rzeszow	2	Vienne	52
Sędziszow	3	V. R. n. 2.	
Dębica	3		
Pilzno	2		
Tarnow	3		

Lieuës 101.

23)

*23) Route de Léopol par Rzeszow, Dukla, Eperies ou (Przeszow) à Vienne.*

	Lieuës.		Lieuës.
de Léopol à		de Pentendorf à	
Rzeszow	21	Rosenberg	2
<i>V. R. n. 16.</i>		Nolezow	3
Czucz	2	Turocz Sam-	
Fristag	3	bocreth	2
Krosno	3	Rudno	2
Dukla	2	Baymocz	2
Komarniki	4	Vestenica	2
Orlicha	2	Nitra Sambo-	
Bartfeld	3	creth	2
Ternye	3	Tapolczana	2
Eperies (Prze-		Rypino	2
szow)	1	Freyftadel	2
Berthot	2	Tyrnau	3
Braczowiec	3	Sarffö	2
Leutschau (Le-		Csales	2
wocza)	2	Presbourg	2
Horka	2	Deutsch - Al-	
Leutschbourg	2	tenbourg	2
Vihodne	2	Fischament	2
Okoleśne	2	Vienne	3
Pentendorf	2		

Lieuës 100.

24)

*24) Route de Grodno à Vilna.*

Lieues.		Lieues.	
de Grodno à		de Merez à	
Hoza	2	Orany	4
Rotnica	4	Leypunow	6
Merez	4	Vilna	5
		<hr/>	
		Lieues 25.	

*25 Route de Lublin à Cracovie  
par Opatow.*

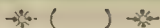
Lieues.		Lieues.	
de Lublin à		de Staszow à	
Belzyce	3	Nowy Korczyn	5
Urzędow	3	Słomiane	
Janikow	4	Brzesko	5
Opatow	3	Cracovie	5
Staszow	5	<hr/>	
		Lieues 33.	

## AVERTISSEMENT.

Dans tous les voyages qui se font de Pologne & de Lithuanie en Courlande, en Russie, en Crimée, en Moldavie, en Valachie, en Transylvanie, en Hongrie, en Autriche, en Moravie, en Silésie, en Brandebourg, en Poméranie, & en Prusse, on peut se servir très utilement de la *Carte générale & itinéraire de Pologne, à Varsovie 1773. chez Michel Giroll*, tant à cause de sa commodité que de son exactitude: & quant aux voyages de Dannemarc, de Suède, de France, des Pais-Bas, d'Angleterre, d'Espagne, d'Italie, de la Suisse par l'Allemagne, on se servira avec le plus de succès de la *Carte de Postes & de Voyages*, qu'on fait paroître les héritiers de Hoffmann à Nuremberg.

F I N.

LISTE



---

## L I S T E

des Articles contenus dans ce Calendrier.

---

Epoques pour l'An. 1782.

Comput Ecclesiastique.

Fêtes Mobiles.

Quatre-Temps.

Equinoxes.

Solstices.

Les douze Signes du Zodiaque.

Calendrier Grégorien, Russe, Juif, Turc.

Phases de la Lune.

Lever & Coucher du Soleil.

Les Jours de Gala à la Cour.

Avis sur la tenuë de diverses Jurisdictions en

Pologne dans lequel au lieu de 18 Mars,

*lisez* : 23 Mars, & au lieu de 3 Avril, *lisez* :

8 Avril.

Les trois Calendriers.

Le Calendrier des Juifs.

Le Calendrier des Turcs.

Eclipses.

Passage du Mercure devant le disque du So-  
leil.

Ap-

Apparition des Planètes.  
 L'Anneau de Saturne.  
 Phases de Vénus.  
 Lumière Zodiacale.  
 Déclinaison de l'Aiguille Aimantée.  
 Description Abrégée de la Ville de Thorn.  
 L'aune de Varsovie.  
 Miles de Pologne.  
 Latitude & différence de la longitude de plu-  
 sieurs Villes à l'égard de la Ville de Var-  
 sovie.  
 Souverains de l'Europe.  
 Etat Civil & militaire du Royaume de Polo-  
 gne, & du Grand Duché de Lithu.  
 Remarques sur le Sénat.  
 Grands Officiers de la Couronne & du Gr.  
 Duché de Lith.  
 Officiers des Palatinats.  
 Starostes.  
 Starostes à Grod de la Couronne.  
 Starostes à Grod de Lithuanie.  
 Archévêques & Evêques du Rit Grec-Uni.  
 Abbés Commendataires à la nomination du  
 Roi.  
 Abbés du Rit Grec-Uni.  
 Conseil Permanent.  
 Chancellerie Générale du Conseil Permanent.

Dé.



Départemens du Conseil Permanent.

Département des Affaires Etrangères.

Département de la Police.

Département de l'Armée.

Département de la Justice.

Département du Trésor.

Jugemens de la Diète.

Commission de l'Education Nationale.

Grand Tribunal de la Couronne.

Jugemens de la Cour ou Assessoriaux de la Couronne.

Jugemens de la Cour ou Assessoriaux du Gr. Duché de Lithuanie.

Jugemens des Référéndaires de la Couronne.

Officiers des Jugemens de la Couronne Assessoriaux & Référéndaires, & des Chanceleries de la Couronne & de Lithuanie.

Commission du Trésor & d'Emphiteuses de la Couronne.

Officialistes de la Commission.

Commission du Trésor & d'Emphiteuses de Lithuanie.

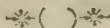
Officialistes de la Commission.

Commission de Monnoye.

Jugemens du Grand Maréchal de la Couronne.

Jugemens de la première Instance du Grand Maréchal de la Couronne.





Commission du Pavé.  
Commission du Bon Ordre de la Ville de Varsovie  
Commission des Quartiers & des Logis de Varsovie.  
Jugemens Ecclésiastiques  
Jugemens de la Nonciature.  
Jugemens du Primat.  
Jugemens Consultoriaux de Varsovie.  
Chevaliers de l'Ordre de l'Aigle Blanc.  
Chevaliers de l'Ordre de Malthe en Pologne.  
Etat-Major de l'Armée de la Couronne  
Etat-Major de l'Armée du Gr. Duché de Lithuanie  
Ministres Etrangers auprès du Roi & de la République.  
Ministres de Sa Majesté dans les Païs Etrangers  
Tableau de la Cour du Roi.  
Département du Gr. Chambelan.  
Chancellerie du Cabinet du Roi  
Commission Economique du Roi.  
Ecuries, Cuisines, & Vénérerie du Roi.  
Gardes & Milices du Roi.  
Corps Royal des Cadets.  
Sociétés Sçavantes en Pologne.  
Société Littéraire pour la rédaction des Livres Elémentaires.



---

Société des Curieux de la Nature à Dantzic.  
Liste Alphabétique des Membres de la dite  
Société.

Cabinets de Physique & d'Histoire Naturelle  
en Pologne.

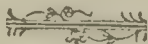
Directoire Général des Postes Royales.

Bureau de la Poste Royale à Varsovie.

Cours des Postes de la Couronne & du Gr  
Duché de Lithuanie.

Routes des Postes de la Couronne & du Gr  
Duché de Lithuanie.

Avertissement.

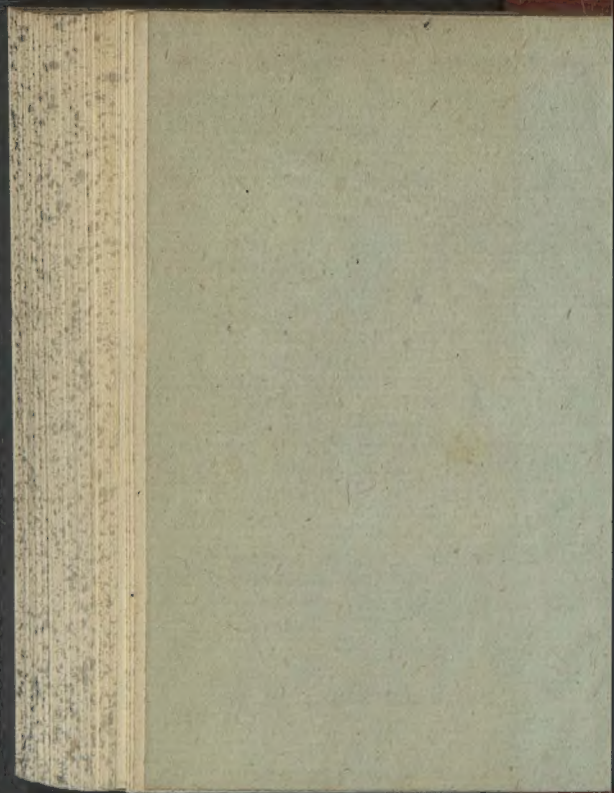


*Dans la Librairie de la Cour de MICHEL.  
GRÖLL se trouvent les nouveaux li-  
vres suivans.*

- 1) Histoire Philosophique des Etablissements  
par Guillaume Thomas Raynal, nouvelle  
édition av. fig. en IV. Tomes gr. in 4 sui-  
vie d'un Atlas de 50 Cartes & 23 Table-  
aux de Calcul. Geneve 1780.
- 2) — le même Ouvrage en X. Tomes sans  
fig. in 12, avec l'Atlas.
- 3) — le même Ouvrage en X. Tomes sans  
fig. & sans Atlas.
- 4) Encyclopédie, dernière édition de Genève  
en XXXIX. Tomes, savoir XXXVI. de  
Discours & III. Planches.
- 5) Abrégé de l'Histoire générale des Voya-  
ges, par Mr. de la Harpe. XXI. Tomes  
fig. suivis d'un Atlas de Cartes Géogr. gr.  
8. Paris 1780.

L'on trouve aussi chez le même tous les Li-  
vres imprimés par ordre & approbation de  
de la Commission d'Education Nationale.

L  
-  
S  
e  
-  
S  
S  
e  
e  
-  
S  
-  
e



Biblioteka Jagiellońska



stdr0018628

